

İMKB

ISTANBUL STOCK EXCHANGE MAGAZINE

İLKBAHAR 2012 • SAYI 2 • İSTANBUL MENKUL KIYMETLER BORSASI'NIN YAYINIDIR • ÜCRETSİZDİR / SPRING 2012 • ISSUE 2 • PUBLICATION OF İMKB • A COMPLIMENTARY COPY

İSTANBUL
FINANCIAL
CENTER

İstanbul Finans Merkezi



Yeni Türk Ticaret
Kanunu
The New Turkish
Commercial Code



B E Y M E N

COLLECTION

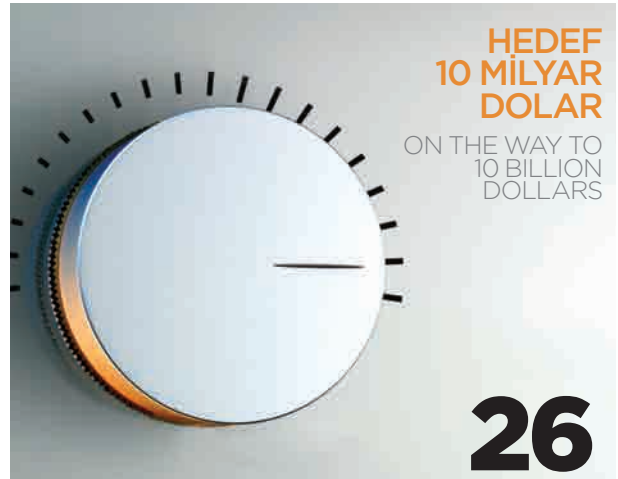
İLKBAHAR-YAZ 2012

İSTANBUL FİNANS MERKEZİ

İSTANBUL FINANCIAL CENTER

30

- 08 HABER - NEWS**
Borsa, iş ve finans dünyasından haberler
News in business, finance, and exchanges
- 22 PERSPEKTİF - PERSPECTIVE**
Konuk yazar, William Aulet
Contributor, William Aulet
- 26 SORU & CEVAP - QUESTIONS & ANSWERS**
Zorlu Grubu Yönetim Kurulu Başkanı Ahmet Zorlu
Chairman of the Board of Directors at Zorlu Group Ahmet Zorlu
- 30 KAPAK KONUSU - COVER STORY**
İstanbul Uluslararası Finans Merkezi Projesi
İstanbul International Financial Center Project
- 40 GÜNDEM - AGENDA**
Yeni Türk Ticaret Kanunu, 1 Temmuz 2012'de yürürlükte
The New Turkish Commercial Code goes into effect on
July 1, 2012
- 46 İMKB HABER - İMKB NEWS**
Bildirimler elektronik dünyada
Online Public Disclosure Platform
- 48 YENİ AKTÖRLER - NEW ACTORS**
"Bizim Toptan" rekor hızla halka arz oldu
"Bizim Toptan" went public in record time
- 52 SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK - SUSTAINABILITY**
Küresel ekonominin önemli oyuncularını, sorumlu yatırıma yönlendiriyor
Major players of the global economy opt for responsible
investment





48



76



70

58 SEKTÖREL - SECTORAL
Lojistik sektörünün 2023'e kadar üç kat büyümesi bekleniyor
The logistics sector is expected to grow threefold by 2023

66 İMKB HABER - İMKB NEWS
Sürdürülebilirlikte ulusal strateji belirlenmeli
The need for a national sustainability strategy

69 YAŞAM STİLİ - LIFESTYLE
İstanbul, küresel bir marka değeri
İstanbul, a global brand name

76 Tarihi finans ve yaşam merkezi: Kapalıçarşı
The Grand Bazaar: Historic center of commerce and life

82 Aynasız fotoğraf makineleri
Mirrorless cameras

86 İstanbul'un tarihi lezzetleri
The historical flavors of İstanbul

91 YATIRIMCI REHBERİ - INVESTOR'S GUIDE

YÖNETİM / MANAGEMENT

İmtiyaz Sahibi / Publisher
İstanbul Menkul Kıymetler Borsası
adına / representative
İbrahim M. Turhan

Yönetim Yeri / Management Address

İstanbul Menkul Kıymetler Borsası
Reşitpaşa Mah.Tuncay Artun Cad.Emirgan
34467 İstanbul T: +90 212 298 21 00

Yayın Kurulu / Board of Publishing

Aydın Seyman (Başkan), Ali Küçükçolak, Ayşegül Altımsıdört,
Demet Doltaş, Emel Pinhas, Eralp Polat, Eren S. Kılıçoğlu,
Esra Akkaya, Mustafa Baltacı, Mustafa Kemal Yılmaz,
Recep Bildik, Remzi Akalın, Şehrazat Çakıroğlu

YAPIM-YAYIN / PRODUCTION & PUBLISHING**Maya Artı**

Maya İletişim ve Tasarım Hizmetleri Ltd. Şti
Halaskargazi Cad. Sait Kuran İş Merkezi
No: 145, Kat: 4, 34381 Şişli-İstanbul
T: +90 212 224 93 30 (pbx) F: +90 212 224 86 46

Yayın Koordinatörü (Sorumlu)**Publishing Coordinator (Responsible)**

Nevzat Çalışkan nevzat@mayailetisim.com

Genel Koordinatör / General Coordinator

Nejla Burnazoğlu Turner nejla@mayailetisim.com

Kreatif Direktör / Creative Director

Halil Özbayrak halil@mayailetisim.com

Yazı İşleri Müdürü / Managing Editor

Zeynep Kun zeynep@mayailetisim.com

Yazı İşleri Müdür Yardımcısı / Managing Editor Assistant

Yaşar Burak Menç burak@mayailetisim.com

Görsel Yönetmen / Art Director

Cansu Özçömert cansu@mayailetisim.com

Konular Danışmanı / Features Consultant

Mehin Öner

Editörler / Editors

Tuğçe Kaya, Zeynep Merve Kaya

Katkıda Bulunanlar / Contributors

Aylin Öner, Serkan Eldelekioğlu, Nil Bayındır, Tuna Yılmaz,

İnteras Konferans Çevirmenliği

İMKB: Ayzer Bilgiç, Murat Bulut**İngilizce Editör / English Editor**

Laura Wells

Çeviri / Translation

Maya Communication
Attila Pelit, Vanessa Larson

REKLAM SATIŞ VE PAZARLAMA / ADVERTISING**MSN Medya Pazarlama A.Ş.**

Halaskargazi Cad. Sait Kuran İş Merkezi No: 145

Kat: 4, 34381, Şişli - İstanbul

T: +90 212 219 19 32 F: +90 212 219 13 43

Reklam Grup Başkan Yardımcısı**Advertising Group Vice President**

Gürhan Gezer guruhangezer@mediasalesnetwork.net

Reklam Koordinatörü / Advertising Coordinator

Sinan Çakır sinancakir@mediasalesnetwork.net

Reklam Müdürü / Advertising Manager

Nazlı Acar nazli@mayailetisim.com

Rezervasyon Müdürü**Advertising Operations Manager**

Mesut Öztürk mesutozturk@mediasalesnetwork.net

Rezervasyon Müdür Yardımcısı**Assistant Advertising Operations Manager**

Ender Parlar enderparlar@mediasalesnetwork.net

Baskı / Printing

Promat Basım Yayın San. ve Tic. A.Ş.

T: +90 212 622 63 63

F: +90 212 605 07 98

Baskı Yeri ve Tarihi / Publishing Date and Place

İstanbul, Mart 2012 / March 2012

Yayın Türü / Publication Type

Yerel süreli yayın / Local periodical

ISSN 2146-6319

"İMKB/İstanbul Stock Exchange Magazine", İstanbul Menkul Kıymetler Borsası adına Maya İletişim ve Tasarım Hizmetleri tarafından T.C. yasalarına uygun olarak yayımlanmaktadır. Derginin isim ve yayın hakkı İstanbul Menkul Kıymetler Borsası'na aittir. Dergide yayımlanan yazı, fotoğraf ve illüstrasyonların her hakkı saklıdır. Kaynak gösterilmeden alıntı yapılamaz. Yazı, araştırma ve röportajların sorumluluğu yazarlarına/röportaj verene/yayınlanan ilanların sorumluluğu ise satıp/lenine aittir. İMKB'nin resmi görüşlerini yansıtmaz.

"İMKB/İstanbul Stock Exchange Magazine" is published for İstanbul Menkul Kıymetler Borsası (İMKB) by Maya Communication and Design Services in accordance with the laws of the Turkish Republic. The name and publishing rights of the magazine are held by İMKB. All rights are reserved that pertain to the written materials, photographs and illustrations published in the magazine. Nothing in this magazine may be borrowed or reproduced without full credit being given to the source. The written materials, research and interviews are the sole responsibility of the writers/interviewees and the advertisements published in the magazine are the sole responsibility of each advertiser. The views expressed in this magazine are not necessarily those of the İMKB. As a result, the İMKB accepts no responsibility for and does not necessarily endorse the views expressed herein.

OĞUZ'UN BANKASI TÜRKİYE'NİN EN DEĞERLİ BANKA MARKASI*



*Uluslararası marka değerlendirme kuruluşu Brand Finance tarafından hazırlanan "Dünyanın En Değerli 500 Banka Markası - 2012" sıralamasına göre (Araştırma ve sıralama, The Banker dergisinin Şubat 2012 sayısında yayınlanmıştır)



İbrahim M. TURHAN

İMKB Başkanı / Chairman & CEO

2007 yılında başlayan ve halen etkileri devam eden küresel krizin belki de en önemli sonucu, gelişmekte olan ülkelerin dünya ekonomisindeki rolünün artması ve risk algısında bu ülkeler lehine yaşanan farklılaşma oldu. 2011 yıl sonu itibariyle yükselen piyasa ekonomilerinin küresel üretime yaptığı katkı, gelişmiş ekonomilerin katkısını aştı. IMF'nin 2012 yılına ilişkin tahminlerinde yer alan küresel ekonomik büyümenin bileşimine baktığımızda, yükselen ve gelişmekte olan ekonomilerin gelişmiş ekonomilerden 4,5 kat daha hızlı büyüyeceği görülüyor. Ekonomik yapının böylesine çarpıcı bir biçimde değişmesi ve gelişmiş ekonomilere ilişkin artan endişeler hiç kuşkusuz finansal piyasaları da etkiliyor. Eski finans merkezleri derin sarsıntılar yaşarken yeni finansal merkezler öne çıkıyor. Yeni finans merkezlerinin küresel düzeyde gelişme imkânı bulduğu bu ortamda, kriz sonrası dönemin parlayan yıldızı Türkiye için de önemli fırsatlar doğuyor. İstikrarlı büyüme oranı, düşen faizler ve artan kredibilite İstanbul Uluslararası Finans Merkezi vizyonunu desteklerken, kriz döneminde dahi sürdürülen mali disiplin bu doğrultuda rekabetçi bir politika izlenmesinin önünü açıyor. İstanbul'un bir finans merkezi olarak doğru konumlanmasında en önemli aktörlerden biri İstanbul Menkul Kıymetler Borsası'dır. Uluslararası ve rekabetçi bir piyasada faaliyet gösterdiğinin bilincinde olan İMKB'nin stratejisi, doğal olarak uluslararası finans merkezi stratejisiyle örtüşmektedir. İşlem hacmi ve piyasa değeri açısından bölgenin lider borsası konumunda olan İMKB, önümüzdeki dönemde de, yurtiçi ve yurtdışındaki yatırımcılara sunacağı yeni ürün ve hizmetler ile teknolojiye yaptığı ve yapacağı yatırımlarla bölge ülkelerindeki sermaye birikimini ülkemize çekmeyi ve Türkiye sermaye piyasasına fon akımını hızlandırarak İstanbul'un bölgenin finans merkezi niteliğini kazanmasına katkıda bulunmayı amaçlamaktadır. Bu kapsamda, İstanbul'un uluslararası bir finans merkezi olması yolunda kamu ve özel sektöre de önemli görevler düşmektedir. Bu yöndeki çabalara bir katkı sağlaması arzusuyla, İMKB / İstanbul Stock Exchange Magazine'in ikinci sayısını İstanbul Uluslararası Finans Merkezi'ne ayırmakta fayda gördük. Ülkemiz finans sektöründeki bilgi birikiminin bu vesileyle paylaşılmasının, tek vizyon etrafında birleşerek hedefe yürümeyi kolaylaştıracağına inanıyoruz.

Perhaps one of the most important upsides of the global financial crisis, which began in 2007, is the increasing role that developing countries play in the world economy as well as more favorable perception of these economies' risk. As of end-2011, the contribution of emerging markets to global production surpassed that of developed economies. When we look at the IMF's 2012 forecasts for the composition of global economic growth, we find that emerging and developing economies are expected to grow 4.5 times faster than developed economies. Doubtless, financial markets are affected by the change in the global economy's dynamics and the growing concern for the state of developed economies. As old financial centers suffer deep shocks, new financial centers emerge. In an environment where these new financial centers are finding greater opportunities for global growth, Turkey, having emerged stronger from the financial crisis, also finds itself faced with new prospects. A stable growth rate, falling interest rates, and increased credibility are contributing to our vision of İstanbul as an International Financial Center, while Turkey's fiscal discipline which persisted even during the crisis allows us to follow competitive policies. One of the most important actors in İstanbul's objective to become a global financial center is İMKB (İstanbul Menkul Kıymetler Borsası). Ever conscious of its pursuit of a competitive, international role, İMKB's strategy naturally overlaps with this goal. As the region's leading stock exchange in terms of trading value and market capitalization, İMKB plans to augment the flow of funds to the Turkish capital markets through offering new instruments, products, and services designed for domestic and international investors. With additional investments in technology, all these efforts will contribute to İstanbul in becoming a greater regional, financial power. Within this framework, the public and private sectors will both play a crucial role in helping make İstanbul an international financial center. To add to these efforts, we saw fit to dedicate the second issue of İMKB/İstanbul Stock Exchange Magazine to İstanbul as an International Financial Center. We believe that sharing our knowledge and experience about our country's financial sector will help us unite for a single vision and facilitate marching towards our target.

Yeni BMW 3 Serisi

BMW İletişim Merkezi
0850 2521010
www.bmw.com.tr



Sheer
Driving Pleasure



İYİ OLAN KAZANSIN.

Herkes kazanmak için yarışır. Kusursuz performansı, eşsiz tasarımı ve doğuştan gelen sporcu ruhuyla Yeni BMW 3 Serisi kazanmak için gereken tüm donanıma sahip. Kazanmanın güçlü olmaktan geçtiğini düşünenler için BMW Twinpower Turbo dizel ve benzinli motor seçenekleri. Hedefe ulaşma yolunun dinamizm olduğunu düşünenler için sekiz ileri otomatik şanzıman. Ve oyuna kendi karakterini yansıtmak isteyenler için dört farklı sürüş modu. Yeni BMW 3 Serisi Borusan Otomotiv Yetkili Satıcıları'nda sizi bekliyor.

SPORCU RUHUyla YENİ BMW 3 SERİSİ.

BMW EfficientDynamics
Daha az tüketim. Daha fazla sürüş keyfi.

Borusan Otomotiv
İnce zevkler, yüksek standartlar.

Yeni BMW 320d: 1995 cc; 184 bg; 380 Nm/1750-2750 dd; ort. yakıt tüketimi 4,4 lt/100 km; CO₂ emisyonu 117 gr/km
Yeni BMW 320i: 1997 cc; 184 bg; 270 Nm/1250-4500 dd; ort. yakıt tüketimi 5,9 lt/100 km; CO₂ emisyonu 138 gr/km
Yeni BMW 328i: 1997 cc; 245 bg; 350 Nm/1250-4800 dd; ort. yakıt tüketimi 6,3 lt/100 km; CO₂ emisyonu 147 gr/km



Soldan sağa / Left to right:
Abdulkirim Emek, Burhanettin Aktaş,
Hakan Demirebilek, Mehmet Osmanoğlu,
İbrahim Turhan, Cavidan Konuralp,
Osman Akyüz, İlhami Koç.

YENİ YILDA YENİ YÖNETİM, YENİ DÖNEM

■ MKB, 26. yaşına ve 2012 yılına yeni bir yönetim kadrosu ve yeni yapılanma anlayışı ile girdi. İMKB'nin öncelikle anonim şirket, ileriye dönük olarak da halka açık bir şirket olarak yoluna devam edebilmesinin yasal altyapısını oluşturmak üzere, Bakanlar Kurulu'nca 3 Ekim 1983 tarihli "Menkul Kıymetler Borsaları Hakkında Kanun Hükmünde Kararname"de (KHK) değişiklik yapıldı. 3 Kasım 2011 tarihli Resmi Gazetede yayımlanarak yürürlüğe giren değişiklik ile İMKB Yönetim Kurulu'nda üye sayısı beşten yediye çıkarılırken İMKB Başkanı'nın görev süresi beş yıldan dört yıla indirildi. Yeni düzenlemeler doğrultusunda, Merkez Bankası Başkan Yardımcısı ve Para Politikası Kurulu Üyesi İbrahim Turhan, 31 Aralık 2011 tarihinde İMKB Başkanlığı'na atandı. 2 Ocak'ta İMKB çalışanları ve medya mensuplarının katılımıyla düzenlenen devir-teslim töreninde görevi Hüseyin Erkan'dan devralan Turhan, "Bu görevleri milletimizin emanetçisi olarak yapıyoruz ve kendimizden sonrakilere devrediyoruz. Sayın Erkan'ın, bu görevi hiçbir şaibe olmadan yüksek başarıyla temsil etmesi ve çalışanlarının sevgisini kazanarak bayrağı teslim etmesi çok önemli.

A NEW MANAGEMENT AND A NEW ERA FOR İMKB IN THE NEW YEAR

■ MKB celebrated its twenty-sixth birthday and started 2012 with a new management and a new structure. In order to establish the legal infrastructure for İMKB to continue its operations as a joint stock company in the first phase, and then as a publicly traded company, the Council of Ministers revised the "Governmental Decree in Force of Law Regarding Stock Exchanges" dated October 3, 1983. With the revision that was published in the Official Gazette of November 3, 2011, the number of the members of İMKB Board increased from five to seven, while the term of office of İMKB Chairman & CEO was decreased from five years to four. Following the above mentioned revisions, İbrahim Turhan, Deputy Governor and member of the Monetary Policy Committee of the Central Bank of Turkey, was appointed as İMKB Chairman

Umarım ben de aynı şekilde görevi devrederim” dedi. İMKB Yönetim Kurulu üye sayısını yediye çıkaran yeni KHK uyarınca, 29 Kasım’da yapılan İMKB Olağanüstü Genel Kurulu’nda üç yeni üyenin seçimi gerçekleştirildi ve İş Yatırım Genel Müdürü İlhami Koç, Piramit Menkul Genel Müdürü Mehmet Osmanoglu ve Başkent Menkul Murahhas Azası ve Yönetim Kurulu Üyesi Cavidan Konuralp yeni üyeler olarak belirlendi. 4 Ocak 2012 tarihinde, Üçlü Kararname ile atanan Başbakanlık Müsteşar Yardımcısı Abdülkerim Emek, Hazine Müsteşar Yardımcısı Burhanettin Aktaş ve Türkiye Katılım Bankaları Birliği Genel Sekreteri Osman Akyüz ise atamayla belirlenen üyeler olarak İMKB’nin yeni Yönetim Kurulu’nda yerlerini aldı.

BABACAN: “İMKB’Yİ ANONİM ŞİRKET HALİNE GETİRECEĞİZ.”

İMKB’nin yeni yönetim kadrosunun göreve başlamasının akabinde, Başbakan Yardımcısı Ali Babacan, 19 Ocak’ta İMKB’ye bir ziyaret gerçekleştirdi. Başkan İbrahim Turhan ve Yönetim Kurulu üyeleri ile birlikte İMKB İşlem Salonu’nu gezip üye temsilcileri ile görüşen Babacan, İMKB yönetiminde bazı değişiklikler yaptıklarını, Başkan ve Yönetim Kurulu üyelerinin de yenilendiğini vurgulayarak Başkan Turhan’a başarılar diledi. İMKB’nin sermaye piyasalarının en önemli kurumu olduğunu ve sermaye piyasalarının geliştirilmesi için ciddi hedeflerinin bulunduğunu ifade eden Babacan konuşmasını şöyle sürdürdü: “Türkiye’de sermaye piyasaları, aslında ekonominin hızına pek ayak uyduramadı. Ekonomimiz sermaye piyasalarının çok önünde gitti. Bu açığı hızla kapatmamız, hatta sermaye piyasalarının ekonomimizin önüne geçmesi ve ekonomiyi sürüklemesi temel arzumuz. İMKB’yi bir anonim şirket haline getirmek ve nihayetinde de halka açık şirket olarak dünya ile daha iyi entegrasyonunu sağlamak, temel hedefimiz. Aynı zamanda İstanbul’u Türkiye’nin, bölgenin ve dünyanın en önemli finans merkezlerinden biri yapmak istiyoruz. Sermaye piyasaları da bunun en önemli ayaklarından birisini teşkil edecek. Yeni bir sermaye piyasası kanunu üzerinde çalışıyoruz. Arkasından da İMKB ile ilgili yasal düzenlemeyi yapıp engelleri kaldırarak, İMKB’nin önünü açacağız ve arzu ettiğimiz borsa haline getireceğiz.”



Başbakan Yardımcısı Ali Babacan, Başkanımız İbrahim Turhan’a başarılar diledi. / Deputy Prime Minister Ali Babacan expressed his best wishes for Mr. Turhan’s success.

Babacan: “Sermaye piyasalarının ekonomimizin önüne geçmesi ve ekonomiyi sürüklemesi temel arzumuz.”

Babacan: “Our main target is that the capital markets outshine and lead the economy.”

////////////////////

& CEO on December 31, 2011. Turhan took over the job from his predecessor Hüseyin Erkan on January 2, 2012 following a ceremony, where he said: “We accomplish our jobs as delegated by the Turkish nation and hand over these duties to our successors. It is very important to note that Mr. Erkan hands over the job with great success, with no flaws whatsoever, and having won the hearts of İMKB staff. I do hope that I shall follow course and hand over the job to my successor in the same way.” In accordance with the new Governmental Decree in Force of Law, increasing the number of İMKB Board members to seven, three new Board members were elected at İMKB Extraordinary General Assembly meeting held on November 29, 2011. The new members are İlhami Koç, General Manager of İş Invest, Mehmet Osmanoglu, General Manager of Piramit Menkul, and Cavidan Konuralp, Board Member and Executive Director of Başkent Securities. The other members of İMKB Board are Abdülkerim Emek, Prime Ministry Deputy Undersecretary; Burhanettin Aktaş, Deputy Undersecretary of the Treasury; and Osman Akyüz, Secretary General of the Participation Banks Association of Turkey, and were appointed by a tripartite decree on January 2012.

BABACAN: “WE WILL MAKE İMKB A JOINT STOCK COMPANY.”

Following İMKB’s new management to take office, Deputy Prime Minister Ali Babacan paid a visit to İMKB on January 19. Babacan visited İMKB Stock Trading Floor with İbrahim Turhan and İMKB Board members, and stated that they had made some changes in İMKB management, with the renewal of the Chairman & CEO and İMKB Board members, and expressed his best wishes for Mr. Turhan’s success. Babacan said that İMKB is the most important institution of the capital markets and that they have considerable targets for developing the Turkish capital markets, and continued to say, “Actually, Turkish capital markets have not improved at the same pace as the Turkish economy has. The economy has surpassed the capital markets by far. Our main target is to ensure that this gap is filled rapidly, and that the capital markets outshine and lead the economy. We aim to convert İMKB into a joint stock company and finally to ensure its integration with the world as a publicly traded company. At the same time, we want to make Istanbul a leading financial center of Turkey, its region, and even the world. Capital markets will be one of the most important elements of this project. We are working on a new capital markets law. Once we are done, we will make the legal arrangements on İMKB, and eliminating the hurdles, we will make İMKB the stock exchange that we long for.”

“GLOBAL GİRİŞİMCİLİK HAFTASI”NIN AÇILIŞI İMKB’DE YAPILDI

14-20 Kasım 2011 günleri arasında, Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği’nin (TOBB) himayesinde; TOBB Genç ve Kadın Girişimciler Kurulları, Endeavor ve MIT Enterprise Forum Türkiye’nin ev sahipliğinde gerçekleştirilen “Global Girişimcilik Haftası”, 14 Kasım’da İMKB’de düzenlenen gong töreni ve basın toplantısı ile açıldı. TOBB Başkanı M. Rifat Hisarcıklıoğlu ve Global Girişimcilik Haftası Platformu Başkanı Gülden Yılmaz’ın yanı sıra TOBB Genç Girişimciler Kurul Başkanı Ali Sabancı, TOBB Kadın Girişimciler Kurul Başkanı Aynur Bektaş, Endeavor Yönetim Kurulu Üyesi Murat Özyeğin ve MIT Enterprise Forum Başkan Yardımcısı Selçuk Kiper’in katılımıyla gerçekleşen gong töreni sonrasında, gençleri yenilikçiliğe özendirmeye ve girişimciliği kariyer seçeneği olarak değerlendirmeye teşvik edici proje ve öneriler paylaşıldı.



THE OPENING OF THE “GLOBAL ENTREPRENEURSHIP WEEK” WAS HELD AT İMKB

“Global Entrepreneurship Week”, organized between November 14-20, 2011 by TOBB Young and Woman Entrepreneurs Councils, Endeavor and MIT Enterprise Forum Turkey under the auspices of the Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB), was initiated with a bell-ringing ceremony and press conference at İMKB on November 14, 2011. M. Rifat Hisarcıklıoğlu, Chairman of TOBB, Gülden Yılmaz, Chairman of Global Entrepreneurship Week Platform, Ali Sabancı, Chairman of TOBB Young Entrepreneurs Council, Aynur Bektaş, Chairman of TOBB Woman Entrepreneurs Council, Murat Özyeğin, Board member of Endeavor, and Selçuk Kiper, Co-Chair of MIT Enterprise Forum, rang the bell to start the stock trading session at İMKB. After the ceremony, the participants discussed projects and suggestions encouraging young people for innovation and motivating them to consider entrepreneurship as a career choice.

100,000

KOREA EXCHANGE

DONATES USD 100,000 FOR
VAN EARTHQUAKE VICTIMS

Korea Exchange Inc. (KRX) donated USD 100,000 to the Turkish Prime Ministry Disaster and Emergency Management Agency for Van earthquake victims through İMKB. The amount was sent to İMKB, which was then transferred to the Agency’s human aid account for Van earthquake on December 1, 2011.

KORE BORSASI’NDAN VAN İÇİN 100 BİN DOLAR

Kore Borsası (KRX), 23 Ekim’de Van’da yaşanan deprem felaketi nedeniyle, İMKB aracılığıyla Başbakanlık Afet ve Acil Durum Yönetimi Başkanlığı’na (AFAD) 100 bin dolar tutarında nakdi yardımda bulundu. Kore Borsası’nın İMKB’ye ilettiği bağış miktarı 1 Aralık 2011 tarihinde AFAD’ın Van depremi için açtığı insani yardım hesabına aktarıldı.

Her proje, yarınların modern Türkiye'sine...

Projelerimizde insanlarımıza daha kaliteli yaşam alanları sunmanın
ve ülkemize hak ettiği değeri verecek, prestijli projeler
geliştirmenin özenini taşıyoruz. Bu nedendenir ki dünyada yankı
bulan, ödüller alan projelerin ardında yer alıyoruz. Her projemizle;
Türkiye'nin geleceğine katkı sağlıyor, yarınları bugünden
daha modern yapmak için çalışıyoruz...



T.C. BAŞBAKANLIK
TOKİ
TOKİ KURUMU BAŞKANLIĞI



**EMLAK
KONUT**

SATIRIMENKUL YATIRIM ORTAKLIĞI A.Ş.

T.C. Başbakanlık TOKİ İştirakidir.

www.emlakkonut.com.tr

FRANKFURT'TA İMKB RÜZGÂRI

Hisseleri organize piyasalarda işlem gören şirketlerin faaliyet ve performansları ile ilgili güncel bilgilerin paylaşılması amacıyla piyasa aktörleri ile şirketlerin bir araya gelmesini hedefleyen “Almanya Sermaye Piyasası Forumu” (German Fall Equity Forum) 21-23 Kasım 2011 tarihlerinde, Frankfurt’ta yapıldı. Bu seferki teması “Türkiye” olarak belirlenen Forum’un “Türkiye Paneli” İMKB’nin evsahipliğinde gerçekleştirildi. Forum etkinlikleri kapsamında, İMKB tarafından düzenlenen paneller Türkiye ekonomisi ile ilgili temel bilgiler uluslararası katılımcılarla paylaşıldı, ülkemiz sermaye piyasaları ve ürünleri tanıtıldı. Forum sonrasında, Türkiye’nin Frankfurt Başkonsolosluğu himayesinde düzenlenen “Türkiye’de Yatırım, Borsa ve Sermaye Piyasası” konulu toplantıda, sermaye piyasaları ve borsanın işleyişi, finansal ürünler ve yatırım ortamı konusunda Almanyada yerleşik Türk yatırımcılara detaylı sunumlar yapıldı.

İMKB-ALMAN BORSASI İŞBİRLİĞİ

Almanya Sermaye Piyasası Forumu’nun seçilen temasına uygun olarak 22 Kasım’da gerçekleştirilen “Türkiye Paneli”nin açılışında, İMKB ile Alman Borsası (Deutsche Börse) çeşitli konularda işbirliği çalışmalarını başlattıklarını açıkladılar. İşbirliği kapsamında iki borsa, piyasalarındaki gelişmeleri paylaşacak, ortak araştırma projeleri ile seminerler gerçekleştirecek, ortak endeks ve ürün geliştirme konularında çalışmalar yapacak.

Türk sermaye piyasasına yön veren paydaş kurumların yöneticileri, Frankfurt’ta Türk yatırımcıları bilgilendirdiler.

The senior executives of the Turkish capital market institutions met with Turkish investors residing in Germany.

İMKB IN FRANKFURT

German Fall Equity Forum, bringing together market participants with companies traded on organized markets to share information on the latter’s operations and performances, was held in Frankfurt on November 21-23, 2011. The Forum’s theme this year was Turkey, where İMKB hosted a panel. The participants were provided fundamental information about the Turkish economy, Turkish capital markets and the financial products traded through the panel organized by İMKB during the Forum. Following the Forum, a meeting entitled “Investment, Securities Exchanges and Capital Markets in Turkey” was held under the auspices of the Turkish Consulate General in Frankfurt, where detailed presentations on the operations of the Turkish capital markets and securities exchanges, financial products and the investment environment were delivered to Turkish investors residing in Germany.

İMKB AND DEUTSCHE BÖRSE JOIN HANDS

At the opening of the “Turkey Panel” held on November 22, 2011, İMKB and Deutsche Börse announced that they will cooperate in several business areas. Both exchanges will support the mutual understanding of developments in each other’s securities markets, carry out joint research projects or seminars on topics of mutual interest, cooperate on the level of joint indices and product development, and assist each other in marketing activities in Turkey and Germany.





Otomobilinizin sizi ve hayatınızı taşıyabilmesi, en büyük hünere'dir. Her anlamda. Başarınızı, kariyerinizi ve kişiliğinizi taşımak için tasarlanan bu seçkin otomobil ile, seçiminiz bir kez daha doğru! **Çünkü Volvo'ların ilham kaynağı sizsiniz.**

VOLVO S80

DOKUNULABİLİR ASALET



VOLVO'NUN TERCİHİ 



Cep telefonunuzdan
ücretsiz uygulamayı
indirebilmek için:
<http://gettag.mobi>

volvocars.com.tr | facebook.com/VolvoCarTurkiye | twitter.com/VolvoCarTurkiye | Volvo OtoLine 444 48 58

Volvo S80 Ortalama yakıt tüketimi: 4,5 - 9,9 lt / 100 km ve ortalama CO₂ emisyonu: 119 - 231 gr / km aralığındadır.

140 MİLYON TL

İMKB EĞİTİM FONU'NDAN MEB'E 140 MİLYON TL

İMKB, 1997 yılından beri Türkiye'nin çeşitli il ve ilçelerinde okul yapımını içeren "Ulusal Eğitime Fiziksel Katkı Projesi/ EFİKAP" kapsamında, Milli Eğitim Bakanlığı (MEB) ile 7. Protokol'e imza attı. İMKB bu Protokol'e, öncelikle depremde zarar gören Van ilinde ve Türkiye genelinde yeni okul binalarının ve sosyal tesis inşaatlarının yapımında harcanmak üzere, MEB'e Eğitim Fonu'ndan 140 milyon TL kaynak tahsis etti.

28 Aralık'ta düzenlenen gong töreninde konuşan Milli Eğitim Bakanı Ömer Dinçer, İMKB ile MEB arasında uzun yıllara dayanan köklü işbirliğini yeni bir protokolle güçlendirmekten duyduğu memnuniyeti dile getirdi. İMKB'nin 1997 yılından bu yana sürdürmekte olduğu Ulusal Eğitime Fiziksel Katkı Projesi kapsamında; 74 şehirde ve 243 ilçede inşa edilmiş ve yapımı devam eden ilköğretim okulları, liseler, meslek liseleri, yatılı bölge okulları, üniversite, fakülte, rektörlük ve halk eğitim merkezlerinin sayısı 400'ü buluyor. 366'sı tamamlanan bu okullarda şimdiye kadar yaklaşık 625 bin öğrenciye eğitim-öğretim imkânı sağlandı.



İMKB DONATES TRY 140 MILLION TO MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION

İMKB signed the 7th Protocol with the Ministry of National Education within the framework of the "Substantial Support for National Education Project" İMKB initiated in 1997 for the construction of schools all over the country. With this Protocol, İMKB allocated funds totaling TL 140 million to the Ministry of National Education for the construction of new school buildings and social facilities, particularly in Van which was hit by an earthquake. In the bell-ringing ceremony held on December 28, Ömer Dinçer, Minister of National Education, expressed his pleasure for once more strengthening the long standing relations of İMKB and the Ministry with a new protocol. Within the framework of the "Substantial Support for National Education Project" İMKB initiated in 1997, a total of 400 day/boarding primary schools, high schools, vocational high schools, university, faculty, university presidency, and public training center buildings are constructed in 74 cities and 243 towns. 366 of these buildings have been completed already, providing education for approximately 625 thousand students so far.

**"Halkbank"
means
"people's bank"
in Turkish**

and
as Turkey's
leading
SME bank,
we are
very proud
to deserve
such a name.





CAPITAL MARKETS BOARD OF TURKEY CELEBRATES ITS 30TH ANNIVERSARY

Capital Markets of Turkey (CMB), which started to operate in 1981 as the first regulatory and supervisory authority of Turkey, organized two conferences in Istanbul to mark its 30th anniversary. The first conference, entitled “Reform and Regulation in Financial Markets” held on January 31, 2012, was opened by Ali Babacan, Deputy Prime Minister, and Vedat Akgiray, Chairman of CMB. Erdem Başçı, Governor of the Central Bank of Turkey (CMB) was a keynote speaker where İbrahim Turhan, İMKB Chairman & CEO, participated the Conference as panelist. The agenda topics included credit rating agencies, over the counter derivatives, volatility in commodity exchanges, financial education, innovation and corporate governance. The second conference, held jointly by the CMB and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) on February 1, 2012, was entitled “Corporate Governance, Value Creation and Innovation”. The conference brought together leading academicians and professionals of corporate governance, providing a platform for discussions on the OECD corporate governance principles, value creation, innovation and economic development.

Sermaye Piyasası Kurulu 30 yaşında

Türkiye'nin ilk düzenleyici ve denetleyici kurulu olarak 1981 yılında faaliyete geçen Sermaye Piyasası Kurulu (SPK), kuruluşunun 30. yıldönümü kapsamında İstanbul'da iki konferans düzenledi. 31 Ocak'ta gerçekleştirilen ve açılış konuşmalarını Başbakan Yardımcısı Ali Babacan ve SPK Başkanı Vedat Akgiray'ın yaptığı; Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası Başkanı Erdem Başçı'nın ana konuşmacı, Başkanımız İbrahim Turhan'ın panelist olarak katıldığı “Mali Piyasalarda Reform ve Düzenleme” konulu konferansta; kredi derecelendirme kuruluşları, tezgahüstü türev araçlar, emtia piyasalarındaki oynaklık, finansal eğitim, inovasyon ve kurumsal yönetim gibi konular ele alındı. SPK'nın 1 Şubat'ta, İktisadi İşbirliği ve Gelişme Teşkilatı (OECD) ile birlikte düzenlediği “Kurumsal Yönetişim, Değer Artırma ve İnovasyon” başlıklı ikinci konferansta ise kurumsal yönetim alanında önde gelen akademisyen ve profesyonellerin katılımı ile OECD kurumsal yönetim ilkeleri, değer artırma, yenilikçilik ve ekonomik büyüme konuları değerlendirildi.

SPK'nın 30. kuruluş yılı nedeniyle düzenlenen konferanslarda, Başkanımız İbrahim Turhan'a ve diğer katılımcılara teşekkür plaketi sunuldu.

Mr. İbrahim Turhan and other speakers were presented plaques during the CMB 30th anniversary conference.

TASARRUF FIRSATLARI İÇİN ŞİRKETİNİZİ ANALİZ EDİN

KYOCERA DOKÜMAN HİZMETLERİ YÖNETİMİ.

Çıktı maliyetleri pek dikkate alınmaz ancak bu maliyetler şirket cironuzun %3'üne *kadar ulaşabilir. KYOCERA Doküman Hizmetleri Yönetimi (DHY) ile bu maliyet %30'a **varan oranda azaltılabilir. İster donanım ister yazılım veya iş akışı kaynaklı olsun maliyetinizi arttıran faktörleri belirler, size özel en uygun çözümü sunarız. Sürekli yönetimle her şeyin mükemmel çalışmasını sağlarız. DHY'de KYOCERA'nın uzun ömürlü teknoloji bazlı, güvenilir, yüksek üretkenlik ve üstün baskı kalitesi özelliklerine sahip ECOSYS ve TASKalfa ürünleri kullanılarak en iyi sonuç elde edilir.

Kaynak: *Gartner Group, **Photizo Group

KYOCERA. BİZE GÜVENİN.

Bilgi için lütfen arayınız:
Bilgitaş Büro Mak. San.ve Tic. A.Ş.
www.bilgitas.com.tr - 0212 275 00 20

KYOCERA MITA Europe - www.kyoceramita-europe.com
KYOCERA MITA Corporation - www.kyoceramita.com



THE NEW VALUE FRONTIER



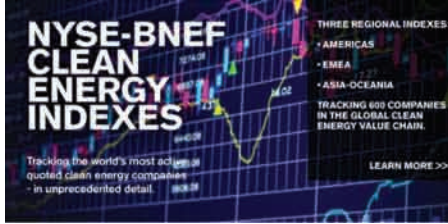
NYSE Euronext - Deutsche Börse Birleşmesine Rekabet Engeli

Avrupa Komisyonu'nun, NYSE Euronext ile Deutsche Börse'nin birleşmesine onay vermemesi üzerine, iki borsa, 15 Şubat 2011 tarihinde imzaladıkları birleşme anlaşmasının iptaline karar verdi. Avrupa Komisyonu, Deutsche Börse AG ile NYSE Euronext'in planladığı birleşmeye izin vermemeye kararını, türev enstrümanlar piyasası tanımını dikkate alduğunda, birleşmenin rekabet hukukuna aykırılık teşkil edeceği esasına dayandırdı. (Kaynak: Dünya Borsalar Federasyonu - WFE)



TERMINATION OF BUSINESS COMBINATION AGREEMENT

In the light of the decision by the European Commission to block the proposed merger agreement, NYSE Euronext and Deutsche Boerse agreed to a mutual termination of the business combination agreement originally signed on February 15, 2011. The European Commission has announced that it was prohibiting the planned merger between Deutsche Börse AG and NYSE Euronext because, based on its definition of the market for derivatives trading, it considered the merger to be inadmissible under competition law. (Source: WFE)



Yeni bölgesel temiz enerji endeksleri

NYSE Euronext'in, araştırma şirketi Bloomberg New Energy Finance ile birlikte çıkaracağı üç yeni bölgesel temiz enerji endeksi sayesinde, NYSE Euronext'e kote olan şirketler arasında düşük karbon salınımlı enerji konusunda en aktif olanlar, ilk defa bu kadar ayrıntılı olarak takip edilebilecek. Kuzey ve Latin Amerika, Avrupa, Orta Doğu ve Afrika bölgesi, Asya ve Okyanusya'yı kapsayan endeksler, NYSE Euronext ile Bloomberg New Energy Finance'in önümüzdeki birkaç ay içinde yayınlamaya başlayacağı yeni bir temiz enerji endeksi ailesine dahil endekslerin ilk üçünü oluşturacak. Bu üç endeksin ardından, güneş enerjisi kullanan şirketler; rüzgar enerjisi kullanan şirketler; etkinlik, depolama ve akıllı şebeke gibi enerjinin akıllı kullanımı konusunda uzmanlaşan şirketler ve elektrikli araba geliştirme konusunda çalışan şirketler endeksleri gelecek. Yeni bölgesel endeksler, yenilenebilir enerji ve enerjinin akıllı kullanımı konusunda en az orta seviyede çaba gösteren 125 ile 325 şirketi kapsayacak. (Kaynak: Dünya Borsalar Federasyonu - WFE)

LAUNCH OF REGIONALLY-FOCUSED CLEAN ENERGY INDICES

NYSE Euronext in partnership with research company Bloomberg New Energy Finance launches three regionally-focused clean energy stock indices, enabling the quoted companies most active in the world's historic shift to low-carbon energy to be tracked in unprecedented detail. The indices, covering respectively the Americas, the Europe, Middle East and Africa region, and Asia and Oceania, are the first of a new family of clean energy indices that the partners will start publishing over the next few months. The next ones to emerge will be an index tracking shares of solar power companies; another tracking wind company stocks; one tracking equities of companies specializing in energy-smart technologies such as efficiency, storage and smart grid; and another tracking the shares of companies involved in electric vehicle development. The three regional indices launched each follow a basket of between 125 and 325 companies with a moderate, or greater, exposure to renewable energy and energy-smart technologies. (Source: WFE)

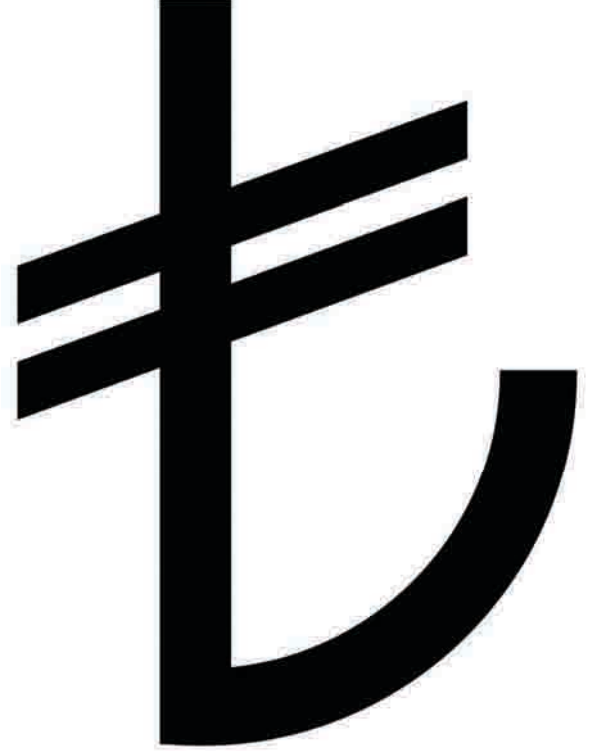


TÜRK LİRASI SİMGESİNE KAVUŞTU

T.C. Merkez Bankası'nca Türk lirasına kazandırılan itibarın perçinlenmesi ve dünyada bilinirliğinin artırılması amacıyla, Türk lirasını (TL) anlaşılabilir, özgün, estetik, elle yazımı kolay ve akılda kalıcı şekilde temsil edebilecek bir simge belirlemek üzere düzenlenen "TL Simge Yarışması" sonuçlandı. 8.362 başvurunun yapıldığı ve yedi tasarımın finale kaldığı yarışma sonucunda Tülay Lale'nin tasarladığı TL simgesi birincilik ödülüne layık görüldü. TL'nin yeni simgesi, Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Başbakan Yardımcısı Ali Babacan ve Merkez Bankası Başkanı Erdem Başçı'nın katılımıyla düzenlenen basın toplantısında açıklandı. Türk lirasının yeni simgesinin "altın oran" uyumuna dikkat edilerek tasarlandığını kaydeden Merkez Bankası Başkanı Erdem Başçı, "Seçilen simge, TL'nin güvenli liman haline geldiğini gösteriyor" dedi.

NEW SYMBOL OF TURKISH LIRA

The design contest organized by the Central Bank of Turkey in order to determine a symbol to represent the Turkish lira in a comprehensible, original, aesthetically appealing, easy to write and easy to remember fashion, in order to enhance the prestige of the Turkish currency and to improve its recognizability worldwide, was concluded. The design created by Tülay Lale was endorsed after a country-wide competition. It was elicited as winner among seven submissions to the board of the Central Bank selected from a total of 8,362 entries. The new Turkish lira sign was unveiled in a press conference by Recep Tayyip Erdoğan, Prime Minister; Ali Babacan, Deputy Prime Minister responsible for the Economy and Erdem Başçı, governor of the Central Bank of Turkey. Emphasizing that the new sign was designed in consideration of the "golden ratio", Başçı said, "The new sign displays that the Turkish lira has become a haven".



PROF. SCHWARTZ DELIVERS A CONFERENCE AT İMKB

Prof. Robert Schwartz, a leading expert on capital markets and specifically stock markets and market structuring, and providing consultancy services to numerous stock exchanges, delivered a conference at İMKB on January 16, 2012. Prof. Schwartz touched upon market structures; intra-day volatility; liquidity; price discovery; related regulatory issues; profit making opportunities and incentives for intermediaries. Prof. Schwartz also delivered a presentation entitled "Strengthening İMKB's Position in the International Marketplace". Prof. Schwartz also asserted that İMKB is structurally stronger compared to the other emerging markets.

Prof. Schwartz, İMKB'de konferans verdi

Sermaye piyasaları ve özellikle hisse senedi piyasaları ile piyasa yapılanmaları alanında dünyanın önde gelen uzmanlarından olan ve birçok borsaya danışmanlık hizmeti veren Prof. Robert Schwartz, 16 Ocak'ta İMKB'de bir konferans verdi. Konferansta; piyasa yapıları, gün içi volatilité, likidite, fiyat oluşumu, bu alanlardaki düzenlemeler, aracı kuruluşlar için kâr imkanları ve teşvik konularında konuşma yapan Prof. Robert Schwartz, ayrıca İMKB'nin uluslararası platformdaki yerini güçlendirecek uygulamaları içeren "Strengthening İMKB's Position in the International Marketplace" başlıklı İngilizce bir sunum yaptı. Prof. Schwartz, İMKB'nin diğer gelişmekte olan ülke piyasaları ile karşılaştırıldığında, güçlü bir yapıya sahip bulunduğunu kaydetti.

BM&FBOVESPA ENCOURAGES LISTED COMPANIES PUBLISH SUSTAINABILITY REPORT

BM&FBOVESPA is recommending that as of 2012 listed companies state whether they publish a regular sustainability report where it is available, or explain why not. By recommending sustainability report on a report-or-explain basis, BM&FBOVESPA seeks to contribute to this growing international trend in the financial market. The publication of sustainability or similar reports by listed, privately held and state-owned companies was made a listing requirement by the Johannesburg Stock Exchange in 2010. It is mandatory for listed companies in France and Denmark, and for state-owned enterprises in Sweden. The European Union is studying the possible introduction of mandatory sustainability reporting for all member states in 2012. (Source: WFE)



BM&FBOVESPA, işlem gören şirketleri sürdürülebilirlik raporu yayınlamaya teşvik ediyor

BM&FBOVESPA, işlem gören şirketleri sürdürülebilirlik raporu yayınlamaya teşvik ediyor. BM&FBOVESPA, borsada işlem gören şirketlere, 2012'den itibaren, düzenli olarak sürdürülebilirlik raporu yayınlayıp yayınlamadıklarını ve yayınlamıyorlarsa bunun nedenini açıklamalarını tavsiye etti. BM&FBOVESPA, işlem gören şirketlere, sürdürülebilirlik raporunu "yayınla veya açıkla" esasına göre yayınlamayı tavsiye etmek suretiyle finansal piyasalarda giderek güçlenen eğilime katkıda bulunmayı amaçlıyor. Johannesburg Borsası 2010 yılında, sürdürülebilirlik ve benzeri raporların yayınlanmasını özel sektör ve kamuya ait şirketler için bir kotasyon şartı olarak getirmişti. Fransa ve Danimarka'da işlem gören tüm şirketlerin, İsveç'te ise kamuya ait işletmelerin sürdürülebilirlik raporu yayınlaması zorunlu. Avrupa Birliği, 2012 yılından itibaren tüm üye ülkelerde sürdürülebilirlik raporu yayınlama zorunluluğu getirilmesi üzerinde çalışıyor. (Kaynak: Dünya Borsalar Federasyonu - WFE)

"ALGORİTMİK İŞLEMLER" KONFERANSINA YOĞUN İLGİ

İMKB'de 27 Aralık'ta düzenlenen "Algoritmik İşlemler" konulu konferans yoğun ilgi gördü. Algoritmik işlemler konusunda önde gelen uzmanlardan biri olan ve İMKB'ye danışmanlık hizmeti veren Dr. Mehmet Yanılmaz'ın sunduğu konferansta; algoritmik alım-satımın tanımı, kullanıcı profilleri, algoritmik alım-satımın piyasaların türlerine göre kullanım profili, kullanımı etkileyen piyasa özellikleri ve piyasalara erişim yöntemleri, algoritmik alım-satımda strateji, iş modelleri ve risk yönetimi, fikri mülkiyetin değerlendirilmesi ve geleceği ele alındı.

ALGORITHMIC TRADING CONFERENCE AT İMKB ATTRACTS MUCH ATTENTION

The conference on algorithmic trading, delivered by Dr. Mehmet Yanılmaz at İMKB on December 27, 2011, attracted great attention.

A leading expert on algorithmic trading, Dr. Yanılmaz provides consultancy to İMKB on algorithmic trading. Dr. Yanılmaz talked on the definition of algorithmic trading; user profiles; the usage profile of algorithmic trading on the basis of market types; market features influencing the usage of algorithmic trading and access methods to markets; strategy, business models and risk management in algorithmic trading; intellectual property rights and the future of algorithmic trading.

DOW JONES'TAN “FEAS TITANS 50 ENDEKSİ”

Dünyanın önde gelen endeks hesaplama şirketlerinden “Dow Jones Indexes”, 2 Kasım 2011 tarihinden itibaren “Dow Jones FEAS Titans 50 Endeksi”ni hesaplamaya başladı. İMKB'nin başkanlığını yürüttüğü Avrasya Borsalar Federasyonu'na (FEAS) üye borsalarda işlem gören en büyük 50 hisse senedini kapsayan endeksin, fonlar ve yapılandırılmış ürünler gibi endekse dayalı yatırım araçları tarafından esas alınması hedefleniyor. Dow Jones FEAS Titans 50 Endeksi, 2009 yılında, Avrasya bölgesindeki şirketlerin performansının ölçülmesi amacıyla hesaplanmaya başlayan Dow Jones FEAS endeks ailesine dördüncü endeks olarak katılıyor. 2011 yılı içinde Bükreş, Filistin, Mısır ve Kazakistan borsalarının katılımıyla Dow Jones FEAS endeksleri kapsamındaki borsaların sayısı 16'ya ulaştı.

“FEAS TITANS 50 INDEX” BY DOW JONES

Dow Jones Indexes, a leading global index provider, started calculating the Dow Jones FEAS Titans 50 Equal Weighted Index on November 2, 2011. An equal-weighted measure of the 50 largest stocks traded on the Federation of Euro-Asian Stock Exchanges (FEAS)-member exchanges, chaired by İMKB, the new gauge is designed to serve as the basis for financial products such as funds and structured products. The Dow Jones FEAS Titans 50 Equal Weighted Index is the fourth member of the Dow Jones FEAS Index family; started in 2009 to measure the performance of companies operating in the Eurasian region. With the addition of the Bucharest, Palestine, Egypt and Kazakhstan exchanges in 2011, the Dow Jones FEAS Index universe reached 16.



İMKB-ANADOLU UNIVERSITY COOPERATION

İMKB signed a cooperation protocol with Anadolu University on December 21, 2011 in order to improve the awareness on the stock exchange and capital markets and to improve the culture of investment. Within the framework of the cooperation protocol aimed at providing educational and informative services for both investors

and companies, promotional and educational television and radio programs will be prepared, conferences, seminars and panels will be organized.

Also, effort will be made to determine savers' perception and awareness of the capital markets and İMKB through field studies, questionnaires and short Q&A interviews. The TV programs will be broadcast on Anadolu University's media including TRT School channel.

İMKB-ANADOLU ÜNİVERSİTESİ İŞBİRLİĞİ

İMKB, borsa ve sermaye piyasalarına yönelik farkındalığın artırılması ile yatırım kültürünün geliştirilmesi amacıyla, 21 Aralık'ta, Anadolu Üniversitesi ile bir işbirliği protokolü imzaladı. Yatırımcılara ve şirketlere yönelik eğitici ve bilgilendirici çalışmaları amaçlayan işbirliği protokolü kapsamında; tanıtıcı ve eğitici televizyon ve radyo programları hazırlanacak, konferans, sempozyum, panel etkinlikleri

düzenlenecek, ayrıca saha araştırmaları, anketler ve soru-cevap şeklindeki kısa görüşmeler ile tasarruf sahiplerinin sermaye piyasalarına ve İMKB'ye bakış açıları ve farkındalıkları tespit edilmeye çalışılacak. Protokol kapsamında hazırlanacak televizyon programlarının yayınlanmasında TRT Okul kanalının ve Anadolu Üniversitesi'nin sorumluluğunda bulunan diğer mecraların kullanılması planlanıyor.



WILLIAM AULET

TEMİZ ENERJİ YÜKSELİYOR

Yakın gelecekte temiz enerji girişimleri parlayacak ve kaya gazı ön plana çıkacak.

Massachusetts Institute of Technology (MIT) Girişimcilik Merkezi Direktörü William Aulet'in İMKB/İstanbul Stock Exchange Magazine'e verdiği özel söyleşisinde değindiği noktaları; temiz enerji, girişimcilik ve inovasyon üzerine tespitlerini aktarıyoruz.

Temiz enerji" girişimleri son dönemde oldukça dikkatimi çeken, üzerinde çalıştığım bir alan. İnceleme yaptığımızda temiz enerji yatırımlarında, geçtiğimiz yıllarda "balon" bir durum yaşandığını fark edebiliriz. 2005'ten önce yeterli miktarda yatırım alamayan sektör, son zamanlarda "gereğinden fazla" yatırım aldı. Yine de bu balondan önemli faydalar da doğdu elbet. Bu aşırı bolluk sayesinde daha önce var olmayan özel bir bilgi birikimi ve know-how oluştu. Sektör, geçmişte hiç olmadığı kadar yenilikçiliğe ve girişimciliğe odaklandı. İlk etapta karmaşa yaşansa da bu dönemde oluşan çok değerli yenilikçi girişimciler, uzun vadede altın değerinde olacak. Temiz enerji alanındaki başarı, dört kritik ana koşulun bir araya gelmesine bağlı:

- 1) Multidisipliner mühendislik yönü güçlü yenilikçi girişimciler. Eskiden olduğu gibi, sadece bilgisayar mühendisliği ya da sadece yazılım mühendisliği gibi tek alanda bilgili olmak yeterli değil artık.
- 2) Temiz enerji şirketlerinin büyük şirketlerle çalışması şart. Boru hatlarına, tedarik zincirlerine, şebekelere milyarlarca dolar yatırım yapan ve altyapıyı kontrol eden büyük şirketleri devre dışı bırakmak mümkün değil. Bu iş, doğası gereği kapital yoğun bir iş.
- 3) Enerji, toplumun tüm katmanlarına sağlanan bir hizmet. Bu nedenle her zaman kamu vicdanına, regülasyonlara ve kamu güvenliğine konu olacak. Temiz enerji de siyasetle uyumlu olmalı.
- 4) Temiz enerji şirketleri farklı kaynaklardan yüklü miktarlarda sermaye

talep eder. Girişimcilerin; sermaye fonu, hükümet, girişim sermayesi gibi kaynaklardan borçlanarak yatırım yapması gerekiyor.

Tüm bu becerilere sahip olmak imkânsız. Her şarta uyan, sürekli değişen tek bir girişimci fikri sadece bir mit; özellikle de enerji sektöründe, daha da spesifik olmak gerekirse; temiz enerjide. Temiz enerji şirketlerinin başarılı olabilmesi için bu dört konuya hâkim ekiplerinin olması gerekiyor. Temiz enerji bu anlamda zor bir alan çünkü hem pazar çok büyük hem de ahlaki yükümlülükler bağlayıcı olabiliyor.

GİRİŞİMCİLERİN YENİ GÖZDESİ: KAYA GAZI

Uzun vadede suyun daha da önemli olacağı aşikâr. Ancak bugün suya bir fiyat biçmek çok zor, zira halen insanların bedelini ödeyerek aldıkları bir mal olarak değil bir hak olarak niteleniyor. Temiz enerji alanında elbet yeni açılımlar da söz konusu olacak. Sera gazı emisyonlarının azaltılması adına kısa vadede özel bir gaz türünün öne çıkacağını öngörüyoruz: "Shale gas" yani kaya gazı. Kaya gazı, yer altındaki killi şist formasyonlarında gizlenmiş bir doğal gaz. Pek çok bilim adamı kaya gazının doğal gaza olan bağımlılığı azaltacağı yönünde görüş bildiriyor. Bana kalırsa temiz enerji alanında kaya gazı, köprü yakıt görevi görecek. Gaz hâlâ fosil yakıt, yani mükemmel çözüm değil ama yine de sera gazı emisyonlarını mevcut tüm kaynaklardan daha hızlı azaltma imkânı tanıyor. Hâlâ hidrofraksiyon gibi konularda çözülmesi gereken sorunlar

var. Ancak bunlar gelişen teknoloji ve hükümetlerin doğru uygulamalarıyla üstesinden gelinebilecek sorunlar, aynı petrol endüstrisinde olduğu gibi... Önümüzdeki günlerde bu sorunları çözmeye daha da fazla odaklanacağız. Kaya gazının değeri sadece sera gazı emisyonlarını azaltmasından kaynaklanmıyor, zira aynı zamanda enerji güvenliğini de artırıyor. Bu da enerji söz konusu olduğunda bir diğer çok önemli konu olarak karşımıza çıkıyor. Elektrik, dünya ekonomisinin hayati bölümlerinden biri... Elektrik üretimini de kömürden gaza dönüştürme yeteneği son derece önemli. Kaya gazı, karbon emisyonlarını diğer tüm alternatiflerine kıyasla yarıdan fazla bir hızla azaltıyor. Bu nedenle yakın dönemde çok daha fazla ön plana çıkacak.

İŞBİRLİĞİ ŞART

Temiz enerji alanındaki girişimlerde yaşanan önemli ve ümit vaat eden bir gelişme söz konusu: Büyük işletme-küçük işletme işbirliği. İlk başlarda durum farklıydı, ancak zaman geçtikçe büyük işletmelerle KOBİ'ler arasındaki işbirliğinin önemi ortaya çıktı. Büyük şirketlerden stratejik yatırımlar alan girişimcilerin sayısı hızla arttı. Bu oran,

diğer sektörlerdeki ortalamaların iki katı. Ve bu model, bence geleceğin modeli. Örneğin Chevron kurumsal bir sermaye fonu kurdu ve bu fon girişimcilere inanılmaz bir katma değer sağladı. GE, Siemens ve Shell'de de aynı sistem söz konusu.

KONUK YAZAR HAKKINDA

Massachusetts Institute of Technology (MIT) Girişimcilik Merkezi Direktörü olan William Aulet'in misyonu "start-up" şirketleri belirleyip başarıya götürecek liderleri yetiştirmek. Kendisi de MIT Sloan mezunu olan Aulet, 2005 yılından bu yana İşletme Fakültesi'nde eğitmen olarak görev yapıyor. İnovasyon ve girişimcilik alanındaki çalışmalarına ek olarak MIT Sloan öğrencilerinin temiz enerji sektöründe başarı kazanmalarına öncülük etmiş olan Aulet, 2007'de yaratılan 200.000 dolarlık MIT Clean Energy Prize'in mimarı. İş hayatına 11 sene önce IBM'de başlayan Aulet, 1994'ten sonra seri girişimci oldu. Başkan ve CEO olarak önce Cambridge Decision Dynamics ve sonrasında da SensAble Technologies'de görev yaptı. Daha sonra Viisage Technologies'in büyük dönüşümünde CFO olarak görev aldı. 2,5 sene içinde şirketin değeri 50 milyon dolardan, 500 milyon dolara yükseldi ve iki kez Inc. Magazine'in en hızlı büyüyen özel 500 şirketi arasına girdi.

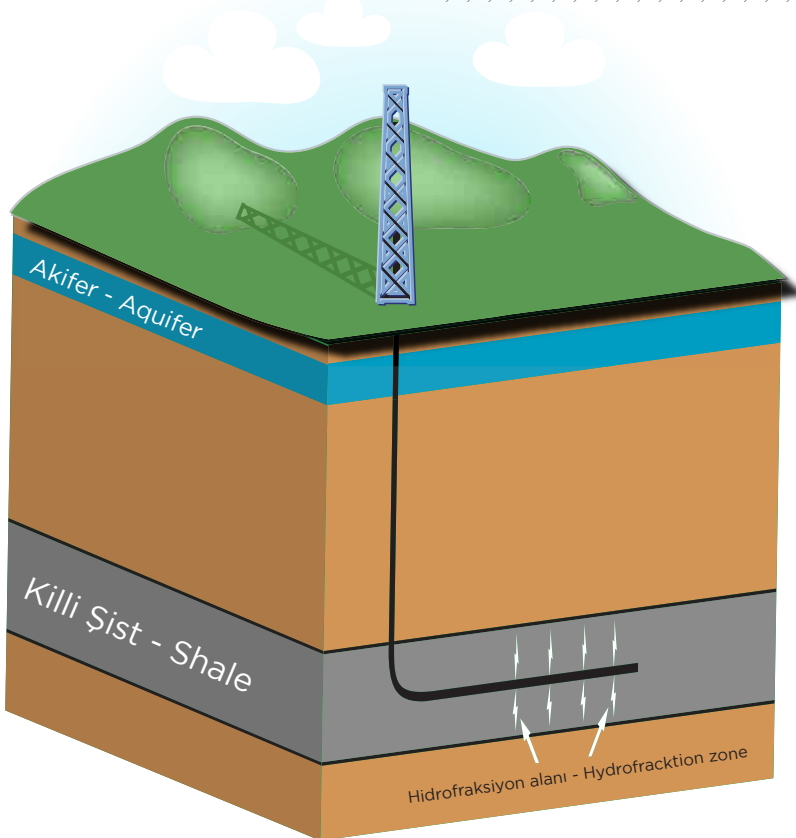
CLEAN ENERGY IS ON THE RISE

In the near future, clean energy initiatives will prevail and shale gas will be at the forefront.

We present Massachusetts Institute of Technology (MIT) Entrepreneurship Center Director William Aulet's view on clean energy, entrepreneurship and innovation, in a special interview for İMKB/Istanbul Stock Exchange Magazine:

"Clean energy" is a field in which I've spent a lot of time working on of late. When we take a closer look, we find that there has been a "ballooning" of clean energy investments in recent years. This sector, which before 2005 received well below the amount of investment required, has lately been receiving more than its fair share. Nevertheless, important benefits have resulted from this ballooning. Thanks to this abundance of capital investment, a degree of expertise and know-how which previously didn't exist has now been achieved. The sector has focused more on innovation and entrepreneurship than ever before. While there was a fair degree of complication at the beginning, these valuable innovative initiatives will be worth their weight in gold in the long term. Success in the field of clean energy will come down to four main criteria coming together:

1) Innovative entrepreneurs who have a strong background in multidisciplinary



Temiz enerji alanına yönelen yenilikçi girişimciler, uzun vadede altın değerinde olacak.

Innovative initiatives who
invest in clean energy will
be worth their weight in
gold, in long term.

engineering. It's no longer sufficient to have expertise in, for instance, computer engineering or software engineering only. 2) Clean energy companies have to work with big companies. It's just not feasible to leave out major corporations that can invest billions of dollars in logistical and infrastructural investments such as pipelines, networks and supply chains. This is by nature a capital-intensive business.

3) Energy is a service that is provided to all segments of society. That's why it will always be subject to public scrutiny, regulations, and public safety. Therefore, clean energy must be in harmony with the political administration.

4) Clean energy companies require heavy capital investments from various different sources. Entrepreneurs must secure the necessary capital investment from sources like capital funds, governments, and venture capital.

It's impossible to be an expert in everything. The idea of a single entrepreneur who can adapt perfectly to all circumstances is a myth, especially in the energy sector -and even more specifically, in the clean energy sector. For clean energy companies to be successful, they have to have mastered these four

criteria. Clean energy is, in this sense, a difficult field, because not only is the market huge, but there are also certain ethical obligations.

THE NEW DARLING OF ENTREPRENEURS: SHALE GAS

We will certainly witness new openings in the clean energy field. It's obvious that in the long term, water will become more and more important. These days it's still difficult to put a price on water, because people still see water not as a consumer product they must buy, but as a natural right. It seems that a new kind of gas that will reduce greenhouse gas emissions, namely "shale gas" will come to the fore. Shale gas is a natural kind of gas that is trapped in shale formations. Many scientists believe that shale gas will reduce our dependence on natural gas. If you ask me, shale gas will take on the role of a "bridge fuel". The gas is still a fossil fuel, which means it's not perfect, but it still offers the best opportunity to reduce overall greenhouse gas emissions. There are still various issues that need solving when it comes to hydrofracture. However, these challenges can all be overcome with advances in technology and correct policies adopted by governments, just as with the oil industry. In the coming days we'll focus more and

more on these challenges. But shale gas isn't valuable just because it reduces greenhouse gas emissions; it also provides increased energy security, and this is a very important issue when it comes to energy. Electricity is the lifeline of the world economy. And the ability to convert electricity production from coal to gas is very important. Compared to other alternatives, shale gas cuts carbon emissions by more than half. That's why it will gain much more prominence in the near future.

COOPERATION IS CRUCIAL

There is an important and hopeful new development in the field of clean energy initiatives: that of big enterprise-small enterprise cooperation. This was not the case at first, but in time cooperation between big enterprises and SMEs (small and medium enterprises) has become more important. An increasing number of entrepreneurs receive strategic investments from big companies. In fact, the proportion is twice as big as in any other sector. I believe this is the model of the future. For example, Chevron set up a corporate capital fund which has provided an incredible degree of added value to fund entrepreneurs. The same system can be seen at GE, Siemens, and Shell.

ABOUT THE CONTRIBUTOR

William Aulet is the managing director of the MIT Entrepreneurship Center, whose mission is to educate and nurture the leaders who will make startup companies successful. Aulet, an alumnus of MIT Sloan, became a senior lecturer at the business school in 2005. In addition to his work in innovation and entrepreneurship, he has had a focus on positioning MIT Sloan and its students for success in the clean energy sector. In 2007, he was instrumental in creating the \$200,000 MIT Clean Energy Prize. He started his career with 11 years at IBM, and became a serial entrepreneur in 1994. He was President and CEO of Cambridge Decision Dynamics and then SensAble Technologies. He then co-led the dramatic turn around at Viisage Technologies as CFO, in which its market value went from \$50 million to \$500 million in 2.5 years, and the company became a two-time Inc. Magazine 500 Fastest-Growing Private Company.

26 YILDIR
ŞİRKETLERİMİZLE
BİRLİKTE
BÜYÜYORUZ



İSTANBUL
MENKUL KIYMETLER
BORSASI

HEDEF 10 MİLYAR DOLAR

BU YILI 1 MİLYAR DOLAR YATIRIM VE 10 MİLYAR DOLAR CİRO İLE KAPATMAYI HEDEFLEYEN AHMET ZORLU, YENİ YATIRIMLARINI VE HEDEFLERİNİ ANLATTI.

Yazı-Text: NİL BAYINDIR



orlu Grup, yenilenebilir enerjide devleşme yolunda... Madencilikte 2020'ye kadar 1 milyar dolar ihracat hedefliyor. Önümüzdeki yıl, insan-sız hava aracını teslim ediyor. Orta vadede Zorlu Holding'i halka açmayı planlıyor. Zorlu Center ve Zorlu Levent Ofis'le İstanbul'un iş merkezini yeniden yapılandırıyor. Bunlar ufukta görünenler, daha detaylı bilgileri Ahmet Zorlu'dan dinliyoruz.

Enerji yatırımlarınızla başlayalım. Mevcut projelerinizden ve yatırım hacimlerinden bahsedebilir misiniz?

Ankara, Yalova, Bursa, Lüleburgaz ve Kayseri'de bulunan beş doğal gaz santralimiz, yedi hidroelektrik (Tokat, Eskişehir, Kars, Rize, Erzurum, Tunceli, Erzincan), bir rüzgâr (Osmaniye) ve bir jeotermal (Denizli) santralimiz bulunuyor. Toplam 745 MW elektrik üretim kapasitemizle özel sektör elektrik üreticileri arasında %7,1'lik bir pay sahibiyiz. Kurulu gücümüzü 2015 yılına kadar 2.000 MW'a yükseltmeyi planlıyoruz. 135 MW güce sahip Gökçedağ Rüzgâr Santrali'nin yanı sıra Osmaniye Sarıtepe'de 50 MW, Demirciler'de ise 60 MW kapasiteli iki rüzgâr santrali lisansımız daha bulunuyor. Önümüzdeki üç yıl içinde faaliyete geçmesini planladığımız bu santrallerle birlikte mevcut rüzgâr kapasitemizi toplam 245 MW'a yükseltmeyi hedefliyoruz. 2011 yılında, Denizli-Kızıldere'deki 15 MW kapasiteli santrale ek olarak inşa edeceğimiz yeni yatırımımızla Türkiye'nin en büyük jeotermal santrali olmayı ve 75 MW kurulu güce ulaşmayı hedefliyoruz. Manisa Alaşehir'de, bölgenin ilk jeotermal santralinin inşasına başlamayı planlıyoruz.

Proje geliştirme sürecini tamamlama aşamasına geldiğimiz iki ayrı hidroelektrik projemiz bulunuyor. Bunlardan ilki; Dalaman Nehri üzerinde kurulması planlanan 124 MW kapasiteli Sami Soydan Barajı ile Karadeniz bölgesinde bulunan 60 MW gücünde olan Tirebolu Hidroelektrik Santrali. Toplam yatırım harcama tutarımız 30 Eylül 2011 tarihi itibarıyla 96,8 milyon dolar oldu. 2011 yılının ilk dokuz aylık dönemini ele alırsak, ciromuz 316 milyon lira olarak gerçekleşti. En son açıkladığımız raporda, Zorlu Enerji'nin konsolide aktif büyüklüğü ise 3,1 milyar lira oldu. Yine ilk dokuz aylık bu dönemi, 2 milyar kWh elektrik ve 450.000 ton buhar satışı ile tamamladık.

Madencilikte büyük bir nikel rezerviyle gündeme geldiniz. Manisa'daki proje şu an ne durumda?

Manisa Gördes'teki nikel madeni yatırımımız devam ediyor. 2013'ün ilk yarısında bu alanda üretime geçmeyi öngörüyoruz. 2016 yılına kadar 10 bin ton, sonrasında ise 20 bin ton nikel işleme kapasitesine sahip olmayı planlıyoruz.

Beyaz eşyada her yıl %35'lik bir büyümeden bahsetmiştiniz. Bu hedefiniz gerçekleşiyor mu?

Bugün, orijinal tasarım ve orijinal ürün (ODM/OEM) üretimi alanında dünyanın en büyük ikinci üreticisi olan Vestel, Avrupa'da beyaz eşyada ilk 10 arasında ve en hızlı büyüyen üretici konumun-

ON THE WAY TO 10 BILLION DOLLARS

ON THE WAY TO 10 BILLION DOLLARS WITH A 2012 TARGET OF \$1 BILLION OF INVESTMENTS AND \$10 BILLION OF SALES, AHMET ZORLU TALKS TO US ABOUT HIS COMPANY'S NEW PROJECTS AND GOALS.



he Zorlu Group is on its way to becoming a titan in the renewable energy sector... In mining, they're aiming for \$1 billion in exports by 2020. Next year they'll be delivering their first unmanned aircraft. In the medium term, they're planning on taking the holding company, Zorlu Group, public. With the Zorlu Center and Zorlu Levent

Offices, they are reshaping Istanbul's business center... These are just some of the projects in progress; we got the details from Ahmet Zorlu himself.

Let's start with energy investments. Can you tell us about existing projects and the amount of your investments?

We have five natural gas power plants in Ankara, Yalova, Bursa, Lüleburgaz and Kayseri; seven hydroelectric plants in Tokat, Eskişehir, Kars, Rize, Erzurum, Tunceli and Erzincan; one wind terminal in Osmaniye and one geothermal plant in Denizli. With a total production capacity of 745 MW, our company has a 7.1% share of the private sector electricity market. We plan on increasing our production capacity to 2,000 MW by 2015. Besides our 135 MW Gökçedağ wind plant, we also have two more wind plant licenses, one for a 50 MW-plant in Osmaniye Sarıtepe, the other a 60 MW plant in Demirciler. When these two plants go into production within the next three years, we expect our total wind energy capacity to increase to 245 MW. We currently have a 15 MW geothermal plant in Denizli-Kızıldere and, in addition, we plan on building Turkey's biggest geothermal plant, which will increase our total production capacity to 75 MW. In 2012, we will build a geothermal plant in Manisa Alaşehir, which will be the first in the region. We have two hydroelectric projects, which are now beyond the project development stage. The first of these is the 124 MW Sami Soydan Dam, which will be built on the Dalaman River; the other is the 60 MW Tirebolu Hydroelectric plant to be built in the Black Sea region. As of September 30, 2011, our total investment in these projects is \$96.8 million. If we look at the first nine months of 2011, we have total sales of 316 million TL. In our latest report, Zorlu Enerji's consolidated assets on our balance sheet was 3.1 billion TL. We closed out the first nine-month period with 2 billion kWh of electricity and 450,000 tons in steam sales.

da. Beyaz eşya sektöründe global hedefimiz, 10 yıl içinde dünyada ilk beş arasına girmek. Türkiye’de beyaz eşya sektörü 2011 yılında yaklaşık %20 büyüdü, Vestel ise beyaz eşyada bu büyüme oranının üzerine çıktı. Vestel yaptığı yatırımlarla 2011 yılında en fazla AR-GE yatırımı yapan ilk 1.000 firmanın içinde yer aldı. Türkiye’den sadece üç firma bu listeye girebildi.

Avrupa’da yaşanan sıkıntı, ihracatınızı nasıl etkiliyor?

2008 krizinin ardından 2011’de ikinci bir dip riskinin yaşanması Avrupa’yı finansal anlamda zor durumda bıraktı. Avrupa ülkelerindeki finansal kurumlar, kendilerine oldukça yakın bir konumda olan Türkiye’den yaptıkları ithalata hız verdiler. İhracatımızın ise %85’ini Avrupa’ya gerçekleştiriyoruz. Her alanda minimum

In mining, your large amount of nickel reserves has made headlines. Can you tell us about the project in Manisa?

Our nickel mining investment in Manisa Gördes continues. We plan on going into production in 2013, and we plan to produce 10,000 tons of nickel by 2016, eventually increasing that capacity to 20,000 tons.

You mentioned having 35% annual growth in white goods manufacturing. Are you on schedule to realize your target?

Today, Vestel is the world’s second biggest original design and original equipment (ODM/OEM) manufacturer, and is among the top ten producers of white goods in Europe, as well as the fastest growing. We want to be one of the top five producers in the world within ten years. The white goods sector in Turkey grew by around 20% in 2011. Vestel’s production exceeded that rate. Vestel was among the top 1,000 companies in terms of R&D investments in 2011. Only three Turkish companies are on the list.

How is the current situation in Europe affecting exports?

The prospect of a second dip in 2011 following the 2008 crisis has left Europe in a difficult financial situation overall. European countries have increased their imports from Turkey, due to its relatively closer geo-



%10 – 15 gibi bir büyüme bekliyoruz, büyük bir olasılıkla bu rakamın da üstüne çıkacağız.

LED’de likit kristal modül üretimi ile dünya üçüncülüğü hedeflediğinizi vurgulamıştınız daha önce; hedeflerinizden bahsedebilir misiniz?

Vestel, 2006 yılında start verdiği projeye 50 milyon doların üstünde yatırım yaparak LCD televizyonların oksijeni olarak tabir edilen likit kristal modülde Avrupa’nın ilk, Türkiye’nin ise tek üreticisi konumunu elde etmişti. Üretimimizle dünyanın en büyük üç üreticisine LCD modülü tedarik ediyoruz. Aldığımız sonuçlar, bu alanda dünyada ilk üç içinde yer alma hedefimize kısa sürede ulaşacağımızı gösteriyor.

İlk göz ağırlığınız tekstilde, akıllı kumaşlara doğru bir eğilim söz konusu. Bu alandaki yatırımlarınızı detaylandırır mısınız?

Organik ürünler geliştirdik; ütü istemeyen, daha az kimyasal içeren ürünlerin çevreyi korumasına dikkat ettik. Öte yandan DRT touch markasıyla piyasaya sürdüğümüz ürünlerin de kullanıcının üzerindeki ısıyı dengeleme özelliği bulunuyor. Günümüzde leke tutmayan, yangına karşı geç tutuşan, ses geçirmeyen, güneşin zararlı ışınlarına karşı koruyan ürünlerin kullanımı sürekli artıyor. Üretimimizin her aşamasında, gerek kullanılan hammadde, gerekse hammadde üzerinde yapılan işlemlerin tamamında daha az enerji ve daha az su kullanımına büyük önem veriyoruz. Şöyle ki, aynı metre kare üretimde beş sene önceye göre %50 daha az su ve %30 daha az enerji harcıyoruz.

2012 yatırım ve ciro hedefleriniz nelerdir?

2012 yılında var olan büyük çaplı yatırımlarımıza devam edeceğiz. Gayrimenkulde Zorlu Center ve Zorlu Levent projeleri, enerjide, Denizli-Sarayköy’de jeotermal, Pakistan’da rüzgâr ve Rusya doğal gaz çevrim yatırımlarımız devam edecek. Madencilik yatırımımız ise daha da hızlanacak. Vestel’de ise kapasite artırımına değil, yeni modellere ve AR-GE’ye yönelik yatırımlara odaklanacağız. Bu projelerin 2012 yılına denk gelen yatırım harcamaları toplamının 1 milyar doları geçeceğini söyleyebiliriz. 2012 yılı ciro hedefimiz ise 10 milyar dolar.

graphical location. 85% of our exports go to Europe. We expect 10-15% growth in our overall exports and, most likely, we will exceed those figures.

You had said previously that your goal was to be the third biggest LED liquid crystal module producer in the world. Can you tell us about your targets?

By investing over \$50 million in this project since its inception in 2006, Vestel has become Europe’s first and Turkey’s only producer of liquid crystal modules, which are referred to as the oxygen of LCD TVs. We now supply LCD modules to the world’s three biggest TV manufacturers. These results show that we are well on our way to accomplishing our goal of becoming one of the top three producers in the world within a short period of time.

There’s a trend toward smart fabrics in the textiles sector, which was one of the first sectors you were active in. Can you tell us about your investments in this field?

Firstly, we’ve developed organic materials; these materials don’t need ironing, and because they have fewer chemicals in them, they are safer for the environment. With another of our brands, DRT touch, we produce fabrics that adjust themselves to the wearer’s body temperature. These days, there are a lot of materials that don’t stain, that are fire resistant, soundproof, and which protect from the harmful effects of sunlight, and these materials are being used more and more. In every stage of production, we place great importance on the minimum use of energy and water resources. In fact, we use 50% less water and 30% less energy per square meter compared to five years ago.

What are your investment and sales targets for 2012?

We will continue our existing large-scale investments in 2012. Among the investments this year are the Zorlu Center and Zorlu Levent projects in real estate, the Denizli-Sarayköy geothermal plant in energy, and investments in wind energy in Pakistan and natural gas conversion in Russia. We will also increase our mining investments. With Vestel, instead of increasing capacity, our goal is to develop new models and invest more in R&D. We can say that our total investments in these projects will surpass \$1 billion in 2012. Our total sales target for 2012 is \$10 billion.



AHMET ZORLU KİMDİR?

ABOUT AHMET ZORLU

Ahmet Zorlu, 1944 yılında Denizli Babadağ’da dünyaya geldi. Dokumacılık mesleğini çocuk yaşlarda öğrendi. Bu mesleği geliştirmeye karar veren Zorlu, Trabzon’da ilk tekstil mağazasını açtı. Trabzon’daki işini daha da geliştirmek

üzere 1970 yılında İstanbul’a geldi. Ahmet Zorlu’nun Denizli Babadağ’da başlayıp İstanbul’da devam eden çalışma süreci, tekstil başta olmak üzere, beyaz eşya, elektronik, gayrimenkul, enerji, finans gibi farklı alanlarda faaliyet gösteren şirketleri bünyesinde bulunduran Zorlu Holding’in temellerini attı. Ahmet Zorlu, bugün, elektronik ve beyaz eşya, tekstil, enerji, gayrimenkul

ve madencilik sektörlerinde faaliyet gösteren 60’ı aşkın şirket, 25.000 çalışan ve 133 ülkeye gerçekleştirdiği ihracatla, Türkiye ekonomisinin devlerinden biri durumunda olan Zorlu Grubu’nun Yönetim Kurulu Başkanlığı’nı yürütüyor. TUSIAD üyesi Ahmet Zorlu evli ve üç çocuk babası.

Ahmet Zorlu was born in 1944 in Babadağ, Denizli. He went into the textile business when he was very young and opened his first store in Trabzon. In the hopes of growing out his business, he moved to İstanbul in 1970. Ahmet Zorlu eventually expanded into diverse fields, laying the foundations for today’s holding company, the Zorlu Group, which is now producing textiles, white goods, electronics, real estate, energy and finance. Today, Zorlu Group has over 25,000 employees, and 60 companies exporting to 133 countries, making it one of the giants in the Turkish economy. He’s currently the Chairman of the Board of Directors at Zorlu Group, a member of TUSIAD, and a married father of three.

İSTANBUL FİN

İSTANBUL ULUSLARARASI FİNANS MERKEZİ (İFM) PROJESİ HIZLANIYOR. ÖZEL SEKTÖR, STK'LAR VE KAMUNUN DESTEĞİ İLE ELE ALINAN VE TOPLUMSAL KALKINMA ANLAYIŞIYLA SÜRDÜRÜLEN PROJE, DÜNYADAKİ MUADİLLERİ İLE YARIŞMAYA HAZIRLANIYOR.

Yazı-Text: **AYLİN ÖNER**

İSTANBUL MERKEZİ

İSTANBUL FINANCIAL CENTER

Istanbul International Financial Center (IFC-Istanbul) Project is gaining momentum. With the support of the private sector, non-governmental organizations, and the public sector, the project is focused on social development in order to prepare Turkey to compete with its counterparts across the world.

“Y

anım Güneydoğu Asya'nın yatırım fonlarından bir tanesinin sahibi geldi, 'zaten planlıyorduk ama, biz bölge ofisimizi İstanbul'da açıyoruz' dedi. İstanbul Uluslararası Finans Merkezi'yle ilgili ortaya attığımız projeler insanları ikna ediyor, bu maya tutuyor". Bu sözler, Başbakan Yardımcısı Ali Babacan'ın Ocak ayında Davos Zirvesi'nde yaptığı

basın açıklamasından... Babacan'ın da sözlerinden anlaşılacağı gibi iş çevrelerinde uzun zamandır merak uyandıran İstanbul Uluslararası Finans Merkezi (İFM) Projesi son dönemde önemli hız kazandı. Proje'nin geçmişini kısaca hatırlamakta fayda var: İstanbul Uluslararası Finans Merkezi Projesi 2007-2013 yıllarını kapsayan Dokuzuncu Kalkınma Planı'nda yer aldı. 2009 Yılı Programı çerçevesinde İFM Projesine ilişkin strateji oluşturulmasına yönelik çalışmalar başlatıldı ve Strateji ve Eylem Planı oluşturuldu. Plan 29 Eylül 2009 tarihli ve 2009/31 sayılı Yüksek Planlama Kurulu kararıyla onaylandı, 2 Ekim 2009 tarihli Resmi Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe girdi. 1 Mayıs 2010 tarihinde Resmi Gazete'de yayımlanan "İstanbul Uluslararası Finans Merkezi İdari Yapılanması" konulu Başbakanlık Genelgesi ile Devlet Planlama Teşkilatı (DPT) Müsteşarı İFM Koordinatörü olarak atandı, 9 Kasım 2010'da da Kalkınma Bakanlığı bünyesinde "Mali Piyasalar ve İstanbul Finans Merkezi Dairesi" kuruldu. 2011 yılında ise kentsel dönüşüm, planlama ve projelendirme süreci kapsamında, Kanun Hükmündeki Kararname ile Çevre ve Şehircilik Bakanlığı görevlendirildi ve süreç ivme kazandı. Bugün gelinen noktada Ataşehir'de yer alacak merkezin planı ortaya çıkmış durumda. Bakanlık proje maketini Şubat ayında Bakanlar Kurulu'na sundu. Çevre ve Şehircilik Bakanı Erdoğan Bayraktar'ın verdiği bilgiye göre inşaat iki ay içinde başlamış olacak ve proje, iki buçuk yıl içinde tamamlanacak. İFM, toplumun farklı paydaşları tarafından sahip çıkılan ve münferit bir projeden çok, bir kalkınma projesi olarak öne çıkıyor. Hükümet, İstanbul Büyükşehir Belediyesi, Sermaye Piyasası Kurulu (SPK), İMKB, Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurulu (BDDK) gibi pek çok kurum, kuruluş, sivil toplum örgütleri (STK) ve özel sektörün desteğiyle topyekûn bir hazırlık çalışması yürütülüyor. İstanbul'un, Londra, New York ve Singapur gibi

“T

he owner of a Southeast Asian investment fund approached and said, 'We were already planning to open a regional office in İstanbul, now the decision is made.' The projects within the framework of İstanbul International Financial Center assure and persuade people that we are on the right track."

Ali Babacan, Deputy Prime Minister,

made this statement to the press at the Davos Summit in January. Clearly, by Babacan's words, İstanbul International Financial Center (IFC-İstanbul) Project has aroused interest across business circles for quite a long time, and has gained significant momentum recently. Let's briefly look at the backstory of the project: İstanbul International Financial Center Project was part of Turkey's Ninth Development Plan over the years 2007-2013. The 2009 Annual Program detailed the start of IFC-İstanbul Project and its Strategy and Action Plan. The Plan was approved by a High Planning Council Decision on September 29, 2009, number 2009/31, and was promulgated in the Official Gazette on October 2, 2009. In accordance with the Prime Ministry Circular "İstanbul International Financial Center Administrative Structure" published in the Official Gazette on May 1, 2010, the Undersecretary of the State Planning Organization (SPO) was appointed as the IFC-İstanbul Coordinator. On November 9, 2010, the "Financial Markets and İstanbul Financial Center Department" was established under the Ministry of Development. In 2011, as part of urban regeneration, planning, and project design, a Governmental Decree in Force of Law put the Ministry of Environment and City Planning in charge, and the IFC-İstanbul project gained acceleration. The Center will be located in Ataşehir. In February, the Ministry presented a model to the Council of Ministers. According to Erdoğan Bayraktar, the Minister of Environment and City Planning, the construction will begin in two months and the

Dünyanın en güçlü finans merkezleri

Dünya Ekonomik Forumu'nun (WEF) açıkladığı finansal gelişmişlik düzeyi endeksine (*) göre ilk on ülke:

- Hong Kong
- ABD
- İngiltere
- Singapur
- Avustralya
- Kanada
- Hollanda
- Japonya
- İsviçre
- Norveç

(*) WEF'in finansal gelişmişlik düzeyi endeksinde ülkeler yedi temel kriteri esas alan puanlama sistemine göre 5,16 -2,44 arasında değerlendirilmiş olup, bu yelpazede Türkiye'nin puanı 3,14'tür.

World's most powerful financial centers

Top ten countries according to the World Economic Forum's (WEF) Financial Development Index (*):

- Hong Kong
- USA
- United Kingdom
- Singapore
- Australia
- Canada
- Netherlands
- Japan
- Switzerland
- Norway

(*) WEF's Financial Development Index reviewed and graded countries based on seven fundamental criteria, ranging from 5.16 to 2.44 points. Turkey scored 3.14 on this scale.

İstanbul Uluslararası
Finans Merkezi'nin
tasarımında, dünyanın ilk
finans merkezi olarak
nitelendirilen
Kapalıçarşı'dan;
silüetinde ise Topkapı
Sarayı'ndan ilham alındı.

The design of
IFC-İstanbul is inspired
by the Grand Bazaar,
which some consider
the world's first
financial center, while
its silhouette refers to
Topkapı Palace.



diğer uluslararası finans merkezleri arasında yerini alması için farklı kollarından hazırlıklar sürüyor. Projenin ilk somut kazanımlarını doğal olarak gayrimenkulde yaşanan gelişmelerde görüyoruz.

NEW YORK, LONDRA VE DUBAİ'DEN DAHA BÜYÜK

İstanbul Uluslararası Finans Merkezi Projesi, Bakan Erdoğan Bayraktar'ın sunduğu haliyle Ataşehir'de 2,5 milyon m²'lik bir alan üzerine kurulacak ki, bu ölçek New York, Londra ve Dubai'deki finans merkezlerini geride bırakıyor. Merkezin tasarımında dünyanın ilk finans merkezi olarak nitelendirilen Kapalıçarşı'dan esinlenilmiş. Kapalıçarşı'nın ortak iş yapma kültürünü teşvik edici yapısından feyz alan projenin silüetinde ise Topkapı Sarayı'ndan ilham alınmış. İFM'nin içinde Kapalıçarşı'nın modern bir kopyası yer alacak. Merkezin etrafındaki podyum hattı üzerinde devam eden yollar tasarlanacak. Böylece Topkapı Sarayı'ndaki surlar gibi alan, tek bir bütün haline getirilecek. Tüm ortak alanlarda, İstanbul'un tarihi dokusunda yer alan çeşmeler, kapılar, arklar yer alacak. Merkez şehre iki metro hattıyla bağlanacak. Dört ana bölgeden oluşacak İFM, Ataşehir ile Ümraniye ilçe sınırlarının kesiştiği noktada E-5 ve TEM'den yararlanabilecek şekilde inşa edilecek. Bayraktar'ın verdiği bilgiye göre toplam 810 bin m² inşaat alanı var. Bu hacmin 560 bin m²'si ofis, 90 bin m²'si alışveriş, 70 bin m²'si otel, 60 bin m²'si rezidans olarak planlandı. İFM'de 2.000 kişilik bir de konferans merkezi bulunacak. Bayraktar proje tamamlandığında Halkbank, Vakıfbank, Ziraat Bankası, BDDK, SPK gibi kurumların Ankara'dan İFM'ye taşınacağını vurguluyor.

project will be completed in two and a half years. Rather than a standalone project, IFC-İstanbul is a project supported by different parts of the society such as the Turkish government, İstanbul Metropolitan Municipality, Capital Markets Board of Turkey (CMB), İstanbul Menkul Kıymetler Borsası (İMKB), Banking Regulation and Supervision Agency (BRSA) as well as non-governmental organizations and the private sector. Ongoing work will help İstanbul become a major, international financial center like London, New York, and Singapore. Naturally, the project's initial tangible gain is observed in the real estate market.

LARGER THAN NEW YORK, LONDON, AND DUBAI

According to the presentation delivered by Minister Erdoğan Bayraktar, İstanbul International Financial Center will be built on a 2.5 million m² area in Ataşehir, larger than those in New York, London, and Dubai. The design of the center is inspired by the Grand Bazaar, which some consider the world's first financial center. While the culture of collaborative trade in the Grand Bazaar defines the project, the Topkapı Palace has inspired the silhouette. IFC-İstanbul will also include a modern replica of the Grand Bazaar. Continuous pathways will be designed along a center podium making unified space with walls resembling those of Topkapı Palace. Fountains, gates, and arches seen in İstanbul's historical architecture will be incorporated into public spaces. The Center will be connected to the rest of the city via two metro lines. The Center's

ULUSLARARASI İLGI

İFM, uluslararası iş ve finans çevrelerinin de dikkatini çekiyor. Ocak ayında Türkiye'yi ziyaret eden City of London'ın Başkanı Lord Mayor Alderman David Wootton bu ilginin en önemli temsilcilerinden: "Global birkaç finans merkezinden biri olarak İstanbul'un gelişmesini bekliyoruz. Türkiye'nin global ekonomide yükselen değer olarak bölgesinde bir finans merkezine dönüşmesi son derece doğal." Wootton İstanbul'un finans merkezi olarak gelişmesinin Londra için de önemli katkısı olacağını düşünüyor. Rekabetten yana sıkıntısı yok, zira deyim yerindeyse pazarın büyümesini önemsiyor: "İstanbul'un finans merkezi olması bizim için bir fırsat. Normalde İstanbul'a rakip gözüyle bakmamız gerekir. İstanbul'un bu ligde yer alması elbette rekabet getirecektir ama aynı zamanda iş hacmini de büyütecektir. Eğer Londra'nın etrafında büyüyen bir finans merkezi varsa o zaman Londra daha çok iş yapıyor." Wootton, Londra'daki finans merkezinin özerk bir yapılanması olduğunu ve bölgenin kendi başına bir semtmiş gibi yönetildiğinin altını çiziyor: "Merkeze City of London adını veriyoruz. Londra'da finans kuruluşlarının yoğun olarak toplandığı bölge, City of London olarak anılıyor. Aynı bir semt gibi farklı bir belediye yapılanması altında yönetiliyor. Ben de bu yapılanmanın bir yıllığına gönüllü olarak başkanlığını yapıyorum. Bu bir yıl boyunca da isimle beraber 'Lord Mayor' ünvanını kullanıyorum. Finans merkezinin başarılı olmasında fiziki bir mekânın olması önemli."

"İSTANBUL YABANCI SERMAYE DOSTU"

Lord Mayor Wootton'a göre, İstanbul'un bölgesel finans merkezi olma yolunda en önemli desteği, Türkiye'nin yabancı sermaye dostu uygulamaları. Nitekim, İMKB Başkanı İbrahim Turhan da "İstanbul, dinamik, ekonomik ve demografik yapısı ile uluslararası bir finans merkezi olma yolunda güçlü bir adaydır" sözleriyle Wootton'u doğruluyor. İstanbul'un rekabetçi bir finans merkezi

four main zones will be built at the intersection of Ataşehir and Ümraniye provincial borders to allow access from both the E-5 and TEM highways. According to Bayraktar, the construction area spans 810 thousand m², allocating 560 thousand m² for office space, 90 thousand m² for retail, 70 thousand m² for hotels, and 60 thousand m² for residences. The IFC will also have a conference center that can accommodate 2,000 people. Bayraktar points out that institutions such as Halkbank, Vakıfbank, Ziraat Bank, BRSA, and CMB will relocate from Ankara to IFC-İstanbul when the project is complete.

İMKB Başkanı İbrahim Turhan:
"İstanbul, dinamik, ekonomik ve demografik yapısı ile uluslararası finans merkezi olma yolunda güçlü bir adaydır."

İbrahim M. Turhan, İMKB Chairman & CEO: "İstanbul, with its dynamic economic and demographic structure, is a strong candidate for becoming an international financial center."

INTERNATIONAL ATTENTION

"IFC-İstanbul has attracted much attention from international business and financial circles. Lord Mayor of the City of London Alderman David Wootton

commented in his recent visit to İMKB: "We expect İstanbul to develop as one of the few global financial centers. As a rising star in the global economy, it is only natural for Turkey to become a financial center in its region." Wootton, believing that Turkey's

evolution as a financial center is in the best interests of London, is not concerned about competition, as he values the growth of business more. He said: "İstanbul becoming a financial center presents an opportunity for us. Normally, we should regard İstanbul as a rival. Evidently, having İstanbul in this league will bring about competition; however it will also expand the volume of business. If there is a growing financial center around London, then London gets to do more business as well." Wootton also mentions the autonomous structure of the financial center of London, managed as a distinct province, and adds, "The financial center in London is called 'City of London'. This area is managed as an autonomous district. I head this structure on a voluntary basis for one year, and use the title 'Lord Major'. The physical conditions also play a significant role in the success of a financial center."

İFM Yolunda Eğitim Programı

Training Program on the Way to IFC-İstanbul

İstanbul Uluslararası Finans Merkezi için üniversitelerde de kayda değer bir hareketlilik başladı. İstanbul Ticaret Üniversitesi (İTİCÜ) ile Londra merkezli finans şirketi CFT Financials Limited arasında, Türkiye'de "trader" (hisse senedi, tahvil, bono, emtia, türev ürünlerin ve diğer finansal enstrümanların alınıp satılmasından sorumlu kişiler) yetiştirmek amacıyla işbirliği anlaşması imzalandı. İTİCÜ Rektörü Nazım Ekren, "Bu projeye İstanbul Uluslararası Finans Merkezi'nin nitelikli eleman ihtiyacının karşılanmasına önemli bir katkıda bulunacağız" diyor. Ekren, eğitim programının kişi,

kurum ve kuruluşların ihtiyaç duyacağı şekilde belirleneceğini ifade ediyor. Eğitim programlarında finansal ürünler, pazar payları, teknik analiz, teknik analizlerde kullanılan formüller, makro-mikro ekonomik prensiplerin pazar hareketleri üzerine etkileri, arz-talep dengesi, paranın idaresi, risklere karşı korunma, pazar ve trade psikolojisi, trading yazılımlar ve performans geliştirme yönetimleri gibi konulara yer verilecek.

Universities are also becoming more engaged with the IFC-İstanbul Project. İstanbul Commerce University (ITICU) and the London-based financial company CFT Financials Limited have signed a cooperation agreement to train Turkey-based traders (individuals responsible for trading stocks, bills, bonds, commodities, derivative products, and other financial instruments). Nazım Ekren, the Rector of ITICU, explains, "With this project, we will significantly contribute to fulfilling İstanbul International Financial Center's need for qualified human resources." Ekren expresses that the training program will be designed to meet the needs of relevant individuals, institutions, and organizations. The curricula will include subjects such as financial products, market shares, technical analysis formulae, macro and microeconomic policies' impact on market movements, balancing supply and demand, money management, hedging, psychology of markets and trading, trading software, and performance improvement.

olarak bölgesinde doğru konumlanabilmesinde bölgenin lider borsası konumundaki İMKB'nin rolünün ön plana çıktığına dikkat çeken Turhan; "Likidite ve işlem hacminin yüksek olduğu, ürün ve piyasa çeşitliliğine sahip, piyasalar arası entegrasyonun sağlandığı, yabancı/yerli yatırımcıların ilgi odağı konumunda bir borsa, bulunduğu şehrin finans merkezi olarak kabul görmesinde ve bu statüsünü korumasında belirleyici bir role sahiptir. İMKB, uluslararası bir finans merkezinde etkin bir borsanın varlığının vazgeçilmez olduğundan hareketle, stratejisinin merkezine finans merkezi vizyonunu yerleştirmiştir. İstanbul'un uluslararası piyasalara açılan kapısı olarak küresel finans sektörünün İstanbul algısındaki yerinin farkında olan İMKB, kurumsal yapısını yenileyerek, piyasalarına ilişkin düzenlemelerini hızlı bir biçimde güncelleyerek, yeni ürün ve piyasaları hayata geçirerek ve teknolojik altyapısını geliştirerek sektör standartlarını en hızlı şekilde yakalamayı ve rekabet gücünü küresel boyuta taşımayı hedeflemektedir. Bu açıdan değerlendirildiğinde, geniş bir saat diliminde liderliğe oynayabilecek güçte olan İstanbul'un, İMKB ve tüm paydaşların ortak vizyon

İstanbul Uluslararası Finans Merkezi Strateji ve Eylem Planı'ndaki İlk 10 Öncelik

Top 10 Priorities in the Strategy and Action Plan for İstanbul International Financial Center

- İstanbul'un uluslararası finans merkezi olması yolunda, uyumsuzlukların süratli ve etkin bir şekilde çözümüne yönelik yargı sisteminde iyileştirmeler sağlanacak. • İstanbul'da bağımsız ve özerk yapıya sahip uluslararası alanda rekabet edebilecek düzeyde kurumsal bir tahkim merkezinin oluşturulması ve arabuluculuk sisteminin etkin bir şekilde kullanılması sağlanacak. • İFM Projesi'nde katkısı bulunacağı öngörülen tasarıların kanunlaşma süreçlerinin hızlandırılması yönünde çalışmalar yapılacaktır. • Finansal sektör düzenlemelerinde prensip bazlı anlayış benimsenerek, yasal altyapının başta AB müktesebatı olmak üzere uluslararası düzenlemelere ve uygulamalara uyumu sağlanacak.
- Finansal piyasalarda şeffaflık artırılabilecek ve yatırımcıları bilgilendirme mekanizmaları geliştirilecek. • Türkiye'de mevcut olduğu halde, çeşitli nedenlerle rekabet üstünlüğü yurtdışı piyasalara kaymış olan finansal ürün ve hizmetler belirlenerek, bu durumun düzeltilmesine yönelik tedbirler alınacak. • Türkiye piyasalarında henüz sunulmayan veya yeterli işlem hacmine ulaşmamış, İstanbul'u cazip bir finans merkezi haline getirebilecek, gelişme potansiyeli yüksek finansal ürün ve hizmetler için gerekli altyapı oluşturulacak.
- Vergi kanunları ve ikincil mevzuat; basit, anlaşılır, öngörülebilir ve sürdürülebilir hale getirilecek. • Vergilendirme alanında yapılacak düzenlemelerle, ülkemizin rekabet gücü artırılarak finansal işlemlerin Türkiye'de yapılması sağlanacak. • Finansal kurum ve yatırımcılar için belirsizliği giderici ve uygulamada uzmanlaşmayı sağlayıcı tedbirler alınacak.

- In a bid to make İstanbul an international financial center, improvements shall be made in our judicial system to ensure expeditious and effective resolution of disputes. • In İstanbul, an independent and autonomous institutional arbitration center capable of international competition shall be established, and effective operation of a mediation system shall be ensured. • Efforts shall be made to accelerate the legislation of draft laws that would contribute to the IFC-İstanbul Project. • A principle-based approach shall be adopted in regulations of the financial sector, and the legal infrastructure shall be harmonized with international regulations and practices including mainly the EU acquis. • Transparency shall be enhanced in financial markets and investor information mechanisms shall be developed. • Financial products and services that, though present in Turkey, have shifted to foreign markets in respect of competitive advantage for various reasons shall be identified and measures shall be taken to reverse this trend. • Necessary infrastructure shall be established for financial products and services, which are yet not offered or have not attained adequate trading volumes in Turkish markets, have high growth potential and could make İstanbul an attractive financial center. • Tax laws and secondary legislation shall be made simple, clear, predictable and sustainable. • Through upcoming regulations in taxation, it shall be ensured that financial transactions are made in Turkey by increasing the competitiveness of the country. • Measures that eliminate uncertainty for financial institutions and investors and ensure specialization in practice shall be taken.



“İSTANBUL IS FOREIGN CAPITAL-FRIENDLY”

Lord Mayor Wootton underlines the importance of Turkey's foreign capital-friendly practices in its endeavors to become an international financial center. Thus, İMKB Chairman & CEO İbrahim Turhan reiterates Wootton's sentiments: "İstanbul, with its dynamic economic and demographic structure, is a strong candidate for becoming an international financial center." Highlighting the significant role that İMKB, the region's leading stock exchange, plays in making İstanbul a competitive financial center, Turhan says; "A stock exchange with high liquidity and trading volume, product and market diversity, market integration, and which is the center of attention of domestic/foreign investors, will play a decisive role in helping the city to be recognized as a financial center and to sustain this status. Well aware that an effective stock exchange is essential for an international financial center, İMKB has incorporated the vision for the financial center at the core of its strategy. As İstanbul's gateway to the international markets, İMKB recognizes its significant role in the perception of İstanbul in the global financial sector. Thus, İMKB aims to achieve the highest standards as soon as possible and take its competitive strength to a global level by restructuring its organization, quickly updating its regulations, launching new products and markets, and improving its technological infrastructure. With this perspective, we believe that İstanbul, which possesses the potential for leadership across a wide range of time zones, can build on its existing competitive advantages with the help of the



etrafında birleşmiş çabalarıyla mevcut rekabet avantajlarının üzerine yenilerini ekleyerek uluslararası bir finans merkezine dönüşeceğine inanıyoruz” diyor.

BÖLGESEL İŞBİRLİKLERİ YAPILACAK

SPK’nın da İstanbul Uluslararası Finans Merkezi odaklı çalışmaları ivme kazanmış durumda. SPK, Dünya Bankası ve OECD ile ortak projeler yürütüyor. Azerbaycan, Cezayir, Kırgızistan, Türkmenistan ve Kosova gibi ülkelere borsa ve piyasa eğitimi veriyor. SPK Başkanı Prof. Dr. Vedat Akgiray, İstanbul Uluslararası Finans Merkezi Projesi kapsamındaki çalışmaları destekleyecek şekilde ikili ve bölgesel işbirliği faaliyetlerinin sürdürülmesinin hedeflendiğini vurguluyor. SPK’nın geçen yıl ABD’deki muadili SEC ile yaptığı anlaşma da bu yöndeki niyetinin bir diğer önemli göstergesi. Bu anlaşma iki kurum arasında resmi işbirliği fırsatlarının artırılmasını hedefliyor. Akgiray’a göre iki kurum arasındaki sıcak ilişkiler sermayedarlara güven veriyor ve sermaye yöneticilerinin İstanbul’a daha rahat konumlanmalarına yol açıyor. Kalkınma Bakanlığı Müsteşarı ve İFM Koordinatörü Kemal Madenoğlu da Türkiye ekonomisinin son 7-8 yılda %7-8 oranında büyüdüğünü ve makroekonomik disiplini ciddi şekilde sağladığını hatırlatıyor. Türkiye’nin krizlerde ciddi hasar görmediğini ve ciddi bir çıkış yakaladığını vurgulayan Madenoğlu’na göre Türkiye de, İstanbul da çok parlak bir geleceğe sahip. Bu da İFM’nin bölgesel liderlik hedefini besliyor.

vigorous efforts of İMKB and all related parties united around a common vision to become an international financial center.”

REGIONAL COLLABORATION CEMENTED

The CMB’s focus on İstanbul International Financial Center has gained momentum. CMB carries out joint projects with the World Bank and the OECD. It offers training programs on the stock exchange and market to participants from countries like Azerbaijan, Algeria, Kyrgyzstan, Turkmenistan, and Kosovo. CMB Chairman Professor Vedat Akgiray emphasizes that bilateral and regional collaborations will continue to support İstanbul International Financial Center Project. Last year’s agreement between the CMB and its US counterpart, Securities and Exchange Commission (SEC), is another significant indicator of this will. The agreement aims at strengthening the official collaboration between the two institutions. According to Akgiray, the cordial relations between the two institutions assure investors and fund managers and allow them to feel safer about locating in İstanbul. Kemal Madenoğlu, the Undersecretary of Ministry of Development and IFC İstanbul Coordinator, notes that the Turkish economy grew at a rate of 7 to 8% in the last 7 to 8 years and that it has maintained remarkable macroeconomic discipline. According to Madenoğlu, Turkey did not suffer severely during the crises and displayed exceptional strength, and the future looks bright for both Turkey and İstanbul. This, of course, nourishes IFC-İstanbul’s target for regional leadership.

İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş'a göre "İstanbul, nitelikli işgücünün barındığı turizm, sağlık, spor ve finans merkezi olma yolunda."

Kadir Topbaş, the Mayor of İstanbul Metropolitan Municipality says: "İstanbul is on the way of becoming a center of tourism, health, sports, and finance, with a highly skilled and qualified workforce."

“EN GÜZEL” FİNANS MERKEZİ

Merkez Bankası Başkanı Doç. Dr. Erdem Başçı da projeye farklı bir açıdan bakıyor. Başçı'ya göre İstanbul dünyanın en “güzel” finans merkezi olabilir. Bunun için belli birtakım koşulların gerekliliğinin altını çiziyor Başçı ve finansal hizmetler sektörünün “faydalı” olması gerektiğini vurguluyor. Başçı'ya göre bu faydaların sağlanabilmesi açısından eksikliği hissedilen bazı alanların bir an önce geliştirilmesi gerekiyor. Merkez Bankası Başkanı'nın sözünü ettiği alanlar ise girişim sermayesi, mikrofinans ve gelir ortaklığı senetleri... Bu alanlarda gerçekleştirilecek inovasyonları “faydalı” olarak nitelendirirken dengeli ve istikrarlı bir finansal hizmetler sektörünün değerini vurguluyor. Başçı'nın önemle üzerinde durduğu diğer bir konu finansal farkındalık ve finansal okuryazarlık... Başçı'ya göre bu iki etken sektörün büyüklük ve istikrarını doğrudan etkileyecek alanlar. Bu noktada “İstanbul Finans Merkezi Yolunda 20 Bin Kadın Projesi” geliyor aklı. Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Sanat ve Meslek Eğitim Kursları (İSMEK) ile Doğuş Holding işbirliğinde gerçekleştirilen proje kapsamında, kadınlara yönelik finansal okuryazarlığın önemine dikkat çekilerek eğitimler veriliyor.

İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş, “İstanbul artık emek yoğun bir şehir olmak yerine, nitelikli işgücünün barındığı turizm, sağlık, spor ve finans merkezi olma yolunda. Bu yönde sürdürdüğümüz çalışmaları ve yatırımları bütün dünya hayranlıkla takip ediyor” diye görüş bildiriyor. İstanbul Uluslararası Finans Merkezi Projesi kapsamında bu tür projelerin faydasını şu sözleriyle ortaya koyuyor: “İstanbul'da kadınlarımız da dünyayı iyi okuyacak stratejik bilgiye sahip olmalıdır. Aile bütçesini yönetirken de dünyadaki finansal şartları okuyabilmek gerekiyor. Bunu başarabildiğimiz ölçüde önümüz açık olacaktır. Bu eğitimler, İstanbul'un finans merkezi olması yönündeki başarılı adımlarımızı daha güçlü kılacaktır.” Doğuş Grubu Yönetim Kurulu Başkanı Ferit Şahenk ise, finansal eğitimin kısa, orta ve uzun vadeli harcamata tasarruf dengesinin kurulmasını, büyük ölçekli harcamaların daha sağlıklı planlanmasını sağlayacağını belirtiyor: “Makroekonomik açıdan baktığımızda, bireyler ve aileler bazında, daha sağlıklı finansal planlama, ülkemizdeki tasarruf oranını da artıracaktır. Bu suretle, çok daha sağlıklı bir ekonomik yapıya ulaşılacaktır.”

THE “MOST BEAUTIFUL” FINANCIAL CENTER

Associate Professor Erdem Başçı, the Central Bank Governor looks at the project from a different perspective. According to Başçı, İstanbul can have the world's “most beautiful” financial center. Başçı envisages certain preconditions for this, one of which is that the financial services sector must be “beneficial”. To guarantee benefits, Başçı believes certain shortcomings must be improved soon. The Central Bank Governor refers to the areas of venture capital, microfinance, and revenue sharing certificates. He identifies innovation in all these areas as “beneficial”, and emphasizes the value of a balanced and stable financial services sector. Another topic Başçı dwells on is financial awareness and financial literacy, which, according to Başçı, directly impact the size and stability of the sector. One project working on education is the “20 Thousand Women to Make İstanbul a Financial Center Project”. The Ministry of Family and Social Politics, İstanbul Metropolitan Municipality Art and Vocational Training Courses (İSMEK), and Doğuş Holding Group are collaborating to raise awareness about the importance of financial literacy for women as they organize training courses.

Kadir Topbaş, the Mayor of İstanbul Metropolitan Municipality, commented on such efforts, “Rather than being a labor intensive city, İstanbul is on the way of becoming a center of tourism, health, sports, and finance, with a highly skilled and qualified workforce. The entire world is following us closely and admiring our efforts and investments towards this goal.” He stresses the importance of such projects' contribution to make İstanbul an international financial center: “In İstanbul, our women should also possess the knowledge to make better sense of the world. One needs to be able to understand the global financial outlook while managing a family's budget. The road ahead will lead to success if we can achieve this. These training courses will further strengthen our efforts to transform İstanbul into a financial center.” Ferit Şahenk, Chairman of Doğuş Group, believes financial education will help establish a spending/saving balance in the short, mid, and long-term, and also enable healthier planning to purchase big-ticket items: “From a macroeconomic perspective, individuals and households who practice better financial planning will, in turn, increase the savings ratio in our country. Thus, we will have a much more robust economy.”

İstanbul Uluslararası Finans Merkezi'nin Proje Detayları

Details of İstanbul International Financial Center Project

- İstanbul Uluslararası Finans Merkezi 2 milyon 500 bin m²'lik bir alanda inşa edilecek. Dört bölgeden oluşacak.
- 560 bin m² ofis, 90 bin m² alışveriş, 70 bin m² otel alanı bulunacak.
- 60 bin m² rezidans ve iki bin kişilik bir konferans merkezi olmak üzere, 810 bin m² inşaat alanı yer alacak.
- Birinci Bölge'de özel kurumlar ve denetim kuruluşlarına ait binalar olacak.
- İkinci Bölge'de banka ve finans merkezlerine ait binalar yer alacak.
- Kongre ve kültür merkezi ile oteller ve konutlar Üçüncü Bölge'de yer alacak.
- Destek ve hizmet birimleri olarak tanımlanan okul, cami, polis ve itfaiye merkezi Dördüncü Bölge'de bulunacak.
- Merkez, Anadolu yakasında Ataşehir ile Ümraniye ilçe sınırlarının kesiştiği noktada E5

ve TEM'den yararlanabilecek.

- İki metro hattıyla İstanbul'a entegre edilecek.
- Beş bodrum kattan oluşacak podiyum bloğu üzerine inşa edilecek.
- Araç trafiği podiyum içerisinde sağlanacak.
- Ticaret, yaşam ve dinlenme alanları trafiğe kapalı ortak mekanlar olacak.
- Merkezin etrafına mini bir çevre yolu yapılacaktır.
- Podiyum içinde 24 bin araçlık dev otoparklar bulunacak. Binalar arasında bisikletle ve yaya olarak gidilmesi sağlanacak.
- İstanbul International Financial Center will be built on an area of 2.5 million m² and consist of four main zones.
- It will include 560 thousand m² of office space, 90 thousand m² of retail, and 70 thousand m² of hotel space.
- The construction area will be 810 thousand m², with 60 thousand m² allocated for residential purposes, and a conference center to accommodate two thousand people.
- Private institutions and audit firms will be located in the First Zone.
- Banks and financial centers will be located in the Second Zone.
- The conference and cultural center, hotels and residences will be in the Third Zone.
- The school, mosque, police station, and fire station (support and service units) will be located in the Fourth Zone.
- The Center, located on the Asian side at the intersection of Ataşehir and Ümraniye district borders, will be accessible both from the E-5 and TEM highways.
- Two metro lines will connect the financial center to the rest of İstanbul.
- The Center will rise on a podium area with five underground floors beneath.
- Vehicle traffic will flow within the podium area.
- Shopping, residential, and recreational spaces will be public areas closed to traffic.
- A mini highway surrounding the Center will be built.
- There will be large parking areas underneath the podium that can accommodate 24 thousand vehicles, though access between the buildings will be by bike or on foot.





YENİ KANUN, YENİ TİCARET

**YENİ TÜRK TİCARET KANUNU (TTK) 1 TEMMUZ 2012'DE YÜRÜRLÜKTE.
HİSSELERİ BORSADA İŞLEM GÖREN ŞİRKETLER İÇİN BU KANUNUN GETİRDİĞİ
YÜKÜMLÜLÜKLER NELER?**

NEW CODE, NEW TRADE

The New Turkish Commercial Code (TCC) goes into effect on July 1, 2012. What are publicly traded companies' new obligations?

Yazı-Text: **NİL BAYINDIR**



1 Temmuz 2012'den itibaren Türkiye iş dünyasında pek çok taş yerinden oynayacak. Kanıksanmış alışkanlıklar değişecek, hantallaşmış yapılar revizyona gidecek. Zira uzun süredir gündemde olan yeni Türk Ticaret Kanunu bu tarihte yürürlüğe giriyor. Mevcut kanun tam 62 yıldır yürürlükte. Küresel ekonominin güncel gerekliliklerini sağlıklı bir şekilde yerine getirmekte doğal olarak yetersiz kalan kanunun değişimi, Türk iş dünyasında önemli bir dönüm noktası niteliğinde. Kanun, altı kitap, 1.535 maddeden oluşuyor. Peki nedir yeni Türk Ticaret Kanunu'nun getirileri, özellikle de hisseleri borsada işlem gören şirketler için? Bu noktada kanunun oluşum sürecine kısaca bir göz atmakta fayda var.

Yeni kanun için Türk Ticaret Kanunu Komisyonu, 2000 yılında çalışmaya başladı. Komisyonun Başkanı Prof. Dr. Ünal Tekinalp süreci şöyle özetliyor: "1995 krizinin geride bırakıldığı, ancak 2000 krizinin bilfiil yaşandığı bir dönemdi. Komisyon çalışırken 22 banka fona alındı. Ardından da yüzlerce şirket bu bankalara bağlı olarak kelimenin tam manasıyla krizin peşinden sürüklenmeye başladı". Tekinalp o gü-

As of July 1, 2012, the rules of the Turkish business world will change irrevocably. On this date, the long-awaited for New Turkish Commercial Code, known also as "The New Law" will go into effect, and with it, archaic regulations will be revised and former ways of doing business will change. The existing code has been in place for the past 62 years and falls short of keeping companies competitive in the global economy. The Turkish business community welcomes the change as a turning point. The new code is comprised of six books and 1,535 articles. So what new changes will the New Turkish Commercial Code bring, particularly for publicly traded companies? To answer this, we should first take a closer look at how the New Law evolved.

The Turkish Commercial Code Commission began working on the new code in the year 2000. Commission Chairman Prof. Dr. Ünal Tekinalp explains: "It was a time when the 1995 crisis was behind us, but when we were going through the 2000 crisis. While

nün atmosferinde öne çıkan sorunların kanun tasarısının oluşmasında önemli rol oynadığını belirtiyor. Bu noktada karşımıza çıkan temel unsurlarsa hesap verebilirlik, şeffaflık, risk yönetimi ve yapılaşmış kurumsal yönetim. Tekinalp, komisyonun daha o günlerde bu konulara odaklandığını belirtiyor: “Komisyon daha başlangıçta riskleri yönetim kuruluna bildirecek bir organın bulunması gerektiğini belirtmişti. Türkiye’de birileri, yönetim kuruluna ve şirketin diğer yöneticilerine ‘risktesiniz bu riskle karşı bir şey yapmıyorsunuz’ diyecekti”. Tasarının ilk şekli 2005’te paylaşıldı kamuoyuyla. Tekinalp bu dönemde 16 sivil toplum kuruluşuyla bir araya geldiklerini, beşer saatlik oturumlar düzenlediklerini belirtiyor: “Bizim ilk baştaki düşüncemiz bu riski bağımsız denetçilerin yönetim kurullarına bildirmeleri yönündeydi. Ancak görüştüğümüz temsilciler ‘biz riski analiz etmeyiz, resmini çekip rapor ederiz, bu görevi kabul edemeyiz’ şeklinde görüş bildirdi. Biz de şirket bünyesinde kurulacak ve denetçilerden raporları alıp analiz edecek bir risk yönetimi komitesi kurulmasına yöneldik”.

Pay senetleri borsada işlem gören şirketler, riskin erken saptanması için uzman bir komite çalıştırmakla yükümlü.

The publicly traded companies are obliged to establish a specialized committee for early assesment of risk.

RİSK YÖNETİMİ OLMAZSA OLMAZ

Yeni Türk Ticaret Kanunu bu manada önemli bir ilki de temsil ediyor aslında. Tekinalp, 378’inci maddenin yalnızca Türkiye’de değil dünyada da ilk hükümlerden biri olduğunu ifade ediyor. Riskin erken saptanması ve yönetimine ilişkin 378. madde şu şekilde yer alıyor tasarıda:

1) Pay senetleri borsada işlem gören şirketlerde, yönetim kurulu, şirketin varlığını, gelişmesini ve devamını tehlikeye düşüren sebeplerin erken teşhisi, bunun için gerekli önlemler ile çarelerin uygulanması

the commission was at work, the Savings Deposit Insurance Fund took control of 22 banks. Following the change in control, hundreds of companies doing business with these banks were thrown into turmoil.” Tekinalp attributed these events for significantly influencing and shaping the New Law. The fundamental points addressed by the New Law are accountability, transparency, risk management, and structured corporate governance. According to Tekinalp, the commission focused on these key issues right from day one: “The commission stated from the beginning that there had to be an independent body that would report risks to the board. In other words, there would be someone there to tell board members and other executives that ‘You are putting the company at risk, and you have not done anything yet against this risk.’ The first draft of the New Law was made public in 2005. Tekinalp explains that, at that time, the commission consulted with 16 non-governmental organizations (NGOs) individually in five hour meetings: “At first, we thought independent auditors should deliver risk analysis reports to boards. But the auditors we met with said: ‘We won’t assess risk, we’ll just take notes and report back to the companies; we cannot accept any responsibility beyond that.’ So we opted for mandating the creation of a risk management committee within each company to receive reports from the auditor and perform the necessary analysis internally.”

Halka açık şirketin anlamı

Definition of a publicly held company

Yeni kanunda “halka açık şirket” kavramı yeniden yapılandırılmış ve detaylandırılmış. Yeni kanun belli bir sınıf şirketi ön plana çıkarmıyor. Yani yeni kanun, tüm anonim şirketler için tüm maddi kuralların yer aldığı temel kanun. TTK Komisyon Başkanı Prof. Dr. Ünal Tekinalp bu bağlamda, halka açık şirket tanımını şu şekilde yeniliyor: “Şu an borsada işlem görmese de ortak sayısı belli bir tavanın üstündeki şirketler de halka açık şirket kabul ediliyor. Ancak biz şunu diyoruz, pay senetleri borsada işlem gören şirket. Bu ikisi arasında önemli bir ayrım var.”

With the New Law, definition of a “publicly held company” has been modified in a more detailed fashion. The New Law introduces material provisions for all joint stock companies, not featuring any specific type of company. In this context, TCC Commission Chairman Prof. Dr. Ünal Tekinalp explains the new definition of a publicly held company: “Right now -before the New Code goes into effect- even if a company isn’t listed on the stock exchange, those with more than a certain number of shareholders are also considered publicly held companies. But we’re saying that only companies with shares traded on the stock exchange should be considered publicly held companies. There is a big difference between the two.”

RISK MANAGEMENT IS CRUCIAL

The New Turkish Commercial Code is, in this sense, a paragon. Tekinalp says that article 378 of the code is not just the first of its kind in Turkey, but one of the first of its kind in the world. Here’s the code’s article 378 on early assessment and risk management:

ve riskin yönetilmesi amacıyla, uzman bir komite kurmak, sistemi çalıştırmak ve geliştirmekle yükümlüdür. Diğer şirketlerde bu komite, denetçinin gerekli görüp bunu yönetim kuruluna yazılı olarak bildirmesi hâlinde derhâl kurulur ve ilk raporunu, kurulmasını izleyen bir ayın sonunda verir.

2) Komite, yönetim kuruluna her iki ayda bir vereceği raporda durumu değerlendirir, varsa tehlikelere işaret eder, çareleri gösterir. Rapor denetçiye de yollanır.

Ünal Tekinalp, riskin yalnızca kısa vadeli değil uzun vadeli olarak hesaplanmasının önemini vurguluyor: “Riskler her zaman mevcut. Ülke riski, sektör riski, global risk, müşteri riski, kreditor riski... Bugün kurumsal yönetişimin en önemli paydalarından biri risklerin doğru tespiti, analizi ve yönetimidir”.

Yeni kanunla riskin yönetimi ilk kez bir hükümle ortaya konuyor. Türkiye’de halen 95 bin anonim şirket var. Bu şirketlerden borsada işlem görenlerin sayısı 400’ü bulmuyor. Tekinalp bu tablodan rahatsız: “Türkiye’de gerektiği gibi bütçe yapan ve bütçeleri takip eden şirketlerin sayısı 400’ün de altındadır. Bu çok ciddi bir sorun. Türkiye riskleri hep en kötü şekilde hissetmiştir. Yeni kanunda bu nedenle kurumsal yönetim ilkeleri uygulayıcı hükümler halinde somutlaştırılmıştır”. Kanunun 1529’uncu maddesinde kurumsal yönetim ilkelerinin, his-



Türk Ticaret Kanunu Komisyonu Başkanı / The Turkish Commercial Code Commission Chairman Prof. Dr. Ünal Tekinalp

1) Boards of all companies traded on the exchange are responsible for early identification of any potential risk factor that could endanger the overall financial health, development, and continuing operations of the company, as well as for taking necessary measures and remedial actions, and for establishing a committee comprised of experts who can develop and implement risk management. When an auditor deems it necessary, such a committee will also be immediately formed in companies not publicly traded and the committee will submit its first report by the end of the month following its establishment .

2) Once every two months, the committee will present a report to both the board and the auditor, assessing the situation at hand, identifying any other potential risk factors, and proposing solutions for these additional factors.

Ünal Tekinalp stresses the importance of calculating both short term and long term risk: “There is always some degree of risk involved. Country risk, sectorial risk, global risk, customer-based risk, creditor risk... Today one of the most important fundamentals of corporate governance is astute detection, analysis, and management of risk.”

The New Law marks the first time that risk management becomes part of the legal code. Currently there are over 95,000 joint stock companies in Turkey. Of these, fewer than 400 are listed on the stock exchange. Tekinalp is unhappy with this picture: “The number of companies balancing their books according to standard accounting is fewer than 400. This is a very serious problem. Turkey has always been one of the countries most prone to risk. That’s why the New Law includes concrete articles for the implementation of corporate governance principles.”

According to Article 1529 of the New Law, The Capital Markets Board (CMB) has been provided with exclusive authority to regulate corporate governance:

Denetim firmalarının önü açılıyor

The new TCC paves the way for independent auditors

Yeni TTK, bağımsız denetçilerin önünü açıyor. Zira hâlihazırda şirketlerin zorunlu organları arasında sayılan ve konuyla ilgili uzmanlığı bulunması gerekmeyen denetçi vasıtasıyla yapılan denetim, yeni düzenleme ile yerini bağımsız denetim şirketlerine veya serbest muhasebeci mali müşavirler ve yeminli mali müşavirler vasıtasıyla yapılacak bağımsız denetime bırakıyor. Kanunun getirdiği bir diğer yenilik de işlem denetçiliği... Buna göre işlem denetçileri gündeme geliyor ki bu kişileri şirketin kuruluş, sermaye artırım ve azaltılması, birleşme, bölünme, tür değiştirme, menkul değer ihracı gibi işlemlerini denetleyen denetçiler şeklinde tanımlamak mümkün. Şirketler ilk etapta 50 yıldan fazla bir süredir uygulanan vergiye dayalı finansal raporlama sistemini geride bırakarak ticari muhasebe standartlarına geçecek. Uluslararası Muhasebe Standartları'ndan çevrilerek Türkiye'ye uyarlanan ve Türkiye Muhasebe

Standartları (TMS) olarak adlandırılan yeni muhasebe sistemi 2013'te uygulamaya geçecek. Bu yılın kapanışları da TMS'ye göre verilecek. Bu değişimin ana oyuncularını muhasebe büroları, yeminli mali müşavirler, serbest muhasebeciler ve bağımsız denetim firmaları olacak. Türkiye'de halen 90'ın üstünde bağımsız denetim firması var. Büyük şirketlerin hizmetlerini bu firmalardan, KOBİ'lerin ise yetkilendirilmiş mali müşavirliklerden alacağı öngörülmüyor. Mevcut denetim pazarının yaklaşık 350 milyon liralık büyüklüğe sahip olduğu belirtiliyor. Uzmanlar yeni kanunla birlikte bu meblağın beş yıla kadar 3 milyar lira seviyesine ulaşabileceğini belirtiyor.

The new TCC paves the way for independent auditors. With the existing system, auditing of the companies are carried out by internal auditors who are among the companies' mandatory organs and are not necessarily specialized in this field ; with the new system, independent auditors or certified public accountants take the place of internal auditors. The New Law also includes a clarification of the auditing process, which will now obligate companies to hire specialized auditors for procedures such as incorporation, capital increases/decreases, mergers, divisions, changes in legal structures (conversion), and security issuance. Companies will discontinue the 50-year-old auditing system and transit to more modern, commercial accounting standards. The new accounting system which is called TAS (Turkey Accounting Standards), an adoption of the International Financial Reporting Standards, will go into full effect in January 2013. Those who will be most affected are accounting firms, chartered public accountants, and independent accountants and independent auditors. There are currently more than 90 independent auditing firms in Turkey. Large companies are expected to hire independent auditing firms, while Small and Medium Sized Enterprises (SMEs) to employ authorized chartered public accountants. The existing auditing market is estimated at 350 million TL annually. With the implementation of the New Law, this figure could reach 3 billion TL within five years.

seleri borsada işlem gören şirketlerdeki uygulamalarının Sermaye Piyasası Kurulu'na (SPK) bırakıldığı görülüyor:

- 1) Halka açık anonim şirketlerde kurumsal yönetim ilkeleri, yönetim kurulunun buna ilişkin açıklamasının esasları ve şirketlerin bu yönden derecelendirme kural ve sonuçları SPK tarafından belirlenir.
- 2) SPK'nın uygun görüşü alınmak şartıyla, diğer kamu kurum ve kuruluşları, sadece kendi alanları için geçerli olabilecek kurumsal yönetim ilkeleriyle ilgili, ayrıntıya ilişkin sınırlı düzenlemeler yapabilirler.

BORSAYA KOTE ŞİRKETLERE ŞART

Pay senetleri borsada işlem gören şirketler için elektronik genel kurul yapılması zorunlu hale geliyor. Bu hükmü yerine getirmeyen yöneticiler, altı aya kadar hapis veya 100-300 bin TL arasında adli para cezası istemiyle yargılanabilecek.

Yine bu çerçevede şirketler ticari sicil kayıtlarını da elektronik ortamdan yapabilecek, aralarındaki ticari işlemleri ve ilgili her türlü belgeyi elektronik ortamda e-imza ile gönderebilecek. Yeni TTK'da "Kayıtlı Elektronik Posta Sistemi'ne (KEP) dair iki hüküm var. Bu hükümlere göre taraflar aralarındaki sözleşme feshi, sözleşmeden dönme veya diğer tarafı temerrüde düşürmeye ilişkin ihbarları e-imza kullanarak KEP üzerinden yapabilecek. Elektronik imza sektörünün yetkilileri yeni kanunun sektörü ilk yılda %30-40 oranında büyüteceğini öngörüyor.

SORUMLULUK SİGORTALARI İVME KAZANACAK

Yeni TTK'nın tetikleyeceği bir diğer alan da sorumluluk sigortaları. Kanun çerçevesinde yönetim kurulu üyeleri ve yöneticilerin sorumluluğu teminatının olması riskleri azaltıcı bir etken olarak ortaya konuyor. Yönetim kurulu üyelerinin, görevlerini yaparken şirkete verebilecekleri zararın, şirket sermayesinin %25'ini aşan bir bedelle sigorta ettirilmiş olması isteniyor. Hüküm şöyle: "Bu şekilde şirket teminat altına alınmışsa, bu husus halka açık şirketlerde SPK'nın ve ayrıca pay senetleri borsada işlem görüyorsa borsanın bülteninde duyurulur. Kurumsal yönetim ilkelerine uygunluk değerlendirmesinde dikkate alınır".

- 1) The CMB designates not only corporate governance principles for publicly traded companies, but also the principles on Board of Directors' statements regarding the issue, the method and results of ranking of companies in terms of corporate governance.

- 2) Other governmental institutions may, to some extent, set up their own corporate governance principles applicable for their field of activity only, provided that CMB deems legitimate.

PUBLIC COMPANIES' OBLIGATIONS

Companies traded on the exchange will now be required to hold electronic General Assembly meetings. Executives who do not comply will be prosecuted and face a six-month jail term or a fine of between 100-300 thousand TL.

According to the law, companies will be able submit their company charter with Trade Registry electronically, and they will also be able to send and receive official business documents with e-signatures to each other. The new TCC has two articles concerning the Registered Electronic Mail System (KEP). According to these articles, parties will be able to use KEP to cancel contracts or to notify the other party with regards to default in payment, through e-signatures. Industry insiders believe the New Law will bring about a growth of 30-40% in the sector.

THE NEW LAW WILL STIMULATE LIABILITY INSURANCES

Another field that the new TCC will trigger is liability insurance. The law requires the companies to be insured against the damage to be incurred through the fault of board members while performing their duties, as such insurance is considered to be an important hedge against risk. The insurance policy shall cover no less than 25% of the company's equity capital. The relevant article states: "If the company having such insurance is a publicly held company, this matter shall be announced in the bulletin of the CMB, if the shares are listed on the stock exchange then it will also be announced in the bulletin of the stock exchange, and besides it shall be taken into account in the assessment of compliance with the principles of corporate governance."

BİLDİRİMLER ELEKTRONİK DÜNYADA

KAMUYU AYDINLATMA DÜZENLEMELERİ UYARINCA, KAMUYA AÇIKLANACAK HER TÜRLÜ BİLGİ VE BELGENİN KAMUYU AYDINLATMA PLATFORMU'NA GÖNDERİLMESİ GEREKİYOR. BU ELEKTRONİK SİSTEMİN FAYDALARINI AKTARIYORUZ.

Sermaye piyasalarımızda yapılan tüm düzenlemelerin temelinde, pay sahiplerinin korunması, kamunun aydınlatılması, sermaye piyasalarımızın güven, açıklık ve kararlılık içinde çalışmasının sağlanması ilkeleri yer alıyor. Kamuyu Aydınlatma Platformu (KAP) da bu esaslar temel alınarak Sermaye Piyasası Kurulu (SPK) ve İstanbul Menkul Kıymetler Borsası (İMKB) ortak projesi olarak geliştirildi. SPK'nın 30 Mayıs 2009 tarihli "Bilgi, Belge ve Açıklamaların Elektronik Ortamda İmzalanarak KAP'a Gönderilmesine İlişkin Esaslar Hakkında Tebliğ"i kapsamında, kamuya açıklanacak her türlü bilgi ve belgenin KAP'a gönderilmesi gerekiyor. Ayrıca, 22 Ağustos 2011 tarihinden itibaren İMKB Günlük Bültenleri de KAP'ta yayınlanıyor.

ONLINE PUBLIC DISCLOSURES

In line with public disclosure regulations, all documents and information to be disclosed must be sent to the public disclosure platform. Here's a look at the benefits of this electronic system.

All capital markets regulations aim to protect shareholders, inform the public, and ensure that securities markets work in a secure and transparent environment. The Public Disclosure Platform (PDP) was developed jointly by the Capital Markets Board of Turkey (CMB) and İMKB with these principles in mind. Within the framework of CMB's "Communiqué Regarding Principles of Submitting Electronically Signed Information, Documents and Notifications to the Public Disclosure Platform" of May 30, 2009, all information and documents to be publicly disclosed must be sent to the PDP. Also, İMKB's Daily Bulletins are published on the PDP since August 22, 2011. The PDP is an electronic system where electronically signed notifications required by the capital markets and İMKB regulations are disseminated to the public. Electronic certificates for online notification can be procured from Electronic Certificate Service Providers authorized by the Information Technologies and Electronic Communications Authority. Information on the companies whose capital markets instruments are traded on İMKB, exchange traded funds, and İMKB member brokerage houses as well as the announcements of regulatory bodies are published directly on the PDP.

KAP'ı, kamuya açıklanması gerekli bildirimlerin elektronik imzalı olarak iletildiği ve kamuya duyurulduğu elektronik sistem olarak tarif edebiliriz. Sisteme bildirim gönderiminde kullanılan elektronik sertifikalar, Bilgi Teknolojileri ve İletişim Kurumu'nun yetkilendirdiği Elektronik Sertifika Hizmet Sağlayıcıları'ndan temin ediliyor. KAP'ta sermaye piyasası araçları İMKB'de işlem gören şirketler, borsa yatırım fonları, İMKB üyesi aracı kurumların açıklamaları ile düzenleyici kurumların duyuruları yayınlanıyor. Bağımsız denetim kuruluşları da, sisteme doğrudan bildirim göndermemekle birlikte bağımsız denetimden geçen finansal raporları elektronik ortamda imzalayarak, kamuya açıklanmak üzere ilgili şirkete göndermekle yükümlüler. Uygulama yaygınlığı açısından KAP, tüm Türkiye'ye yayılmış 580'in üzerinde şirketi ve 2.600 elektronik sertifika sahibi kullanıcıyı kapsıyor. KAP'ta yayınlanan bildirimler, özel durum açıklamaları, finansal raporlar, diğer bildirimler ve duyurular olmak üzere dört gruba ayrılıyor. SPK düzenlemeleri çerçevesinde özel durumların ortaya çıktığı veya öğrenildiği anda KAP'ta ilan edilmesi gerekiyor. İMKB şirketleri, borsa yatırım fonları ve İMKB üyesi aracı kurumlar ayrıca, finansal tablolarını, yönetim kurulu faaliyet raporlarını ve sorumluluk beyanlarından oluşan finansal raporlarını, ilgili düzenlemelerde belirtilen sürelerde KAP'ta ilan ediyorlar. Finansal raporlar ve özel durum açıklamaları dışında, SPK ve İMKB düzenlemeleri çerçevesinde kamuya açıklanması gereken diğer bildirimler ise aylık bildirimler ve portföy değer tabloları gibi periyodik olabileceği gibi, izahname, sirküler gibi periyodik olmayan bildirimler de olabiliyor. Bunlara ek olarak KAP'ta, SPK, İMKB, Merkezi Kayıt Kuruluşu A.Ş. ve İMKB Takas ve Saklama Kuruluşu A.Ş. gibi kurumların duyuruları da yayınlanıyor. KAP sistemine gönderilecek bildirimler, İMKB tarafından mevzuat çerçevesinde oluşturulan bildirim şablonları ile yapılıyor. Ayrıca bildirimle ilişkin detaylı dokümanlar, pdf formatında bildirimle eklenebiliyor. KAP, bildirim gönderen katılımcılar açısından pek çok fayda sağlıyor. Bu sistemle tüm bildirimler, elektronik imzayla güvenli bir şekilde, aracısız olarak, anında, 7/24 esasına göre kamuya açıklanıyor. Ayrıca kâğıt tasarrufu sağlanıyor ve bürokrasi azalıyor. KAP yayın sayfasında bilgiler; türlerine, gönderen kuruluşa, konularına göre sınıflandırılıyor. Geçmişe dönük bilgiler sistemden kolaylıkla sorgulanabiliyor. Yani, KAP bir elektronik arşiv niteliğine de sahip. Böylece KAP, yatırımcılar açısından da büyük fayda sağlıyor. Ortaklıklar bazında belirli finansal tablo kalemlerini karşılaştırabilme olanağı ve bildirim şablonları yoluyla bilgi kalitesinin artırılmasına imkân sağlanıyor. Bu sistem, düzenleyici otoriteler açısından da bilgi kalitesinin artırılması, tam, anlaşılır, ihtiyaca uygun ve doğru bilginin kamuya açıklanmasına hizmet ediyor. İMKB tarafından gerek e-posta yoluyla, gerekse telefonlarla mesai saatleri içerisinde kullanıcılara yönelik olarak kapsamlı bir yardım masası hizmeti veriliyor. Bildirimler, www.kap.gov.tr adresinden word, excel, html veya xml formatında görüntülenebiliyor. Gerçek zamanlı olarak 14 veri dağıtım firması ve 13 alt alıcı KAP verilerini yayınlıyor. Ayrıca, KAP Mobil Bilgi Servisi ile KAP'ta yayınlanan bildirimler, cep telefonlarından SMS veya wappush link olarak alınabiliyor. Söz konusu servise üyelik işlemi, www.kap.gov.tr adresinde yer alan "KAP Mobil Bilgi Servisi" linki üzerinden yapılabilir.

Hâlihazırda, KAP İngilizce sitesinde bilanço ve gelir tablosu bildirimleri İngilizce olarak, bunların dışındaki bildirimlerde ise, konu bölümleri İngilizce, bildirim içerikleri Türkçe olarak yer alıyor. İngilizce sitenin Türkçe sitenin eşleniği haline getirilmesi İMKB'nin öncelikli projeleri arasında yer alıyor.

KAP sisteminde tüm bildirimler, elektronik imzayla 7/24 esasına göre kamuya açıklanıyor.

In PDP system, information is disseminated on 7/24 basis, and with electronic signatures.

////////////////////////////////////

Audit firms, on the other hand, do not send notifications directly to the PDP; however, they are required to send the electronically signed financial statements to the relevant company for publication. The PDP covers over 580 companies and 2,600 electronic certificate holders all over Turkey. Notifications on the PDP fall into four groups: disclosure of special situations, financial statements, other notifications and announcements. CMB regulations require any special situation to be disclosed on the PDP at the time they occur or are learned. İMKB companies, exchange-traded funds, and İMKB member brokerage houses must announce all financial statements, annual reports, and representation letters the PDP within the prescribed regulatory timeframe. In addition to financial statements and material events, periodic and non-periodic reports must also be disclosed in line with the CMB and İMKB regulations. Periodic reports include monthly statements and portfolio asset values, while non-periodic notifications comprise prospectuses and circulars for investors. CMB, İMKB, the Central Registry Agency of Turkey, and İMKB Settlement and Custody Bank (Takasbank) also publish notifications on the PDP. All notifications are sent to PDP by the use of the templates, created by İMKB per the regulatory framework. Detailed information relating to the notification may be attached as a PDF document. The PDP offers many advantages to companies who publish statements. Information is publicly disseminated rapidly without intermediaries on 7/24 basis, and with electronic signatures in a secure environment. The system reduces paper consumption and requires minimal bureaucracy. On the PDP page, data are classified on the basis of the type of notification, discloser, or subject of disclosure. The PDP also serves as an electronic archive, making historical data easily accessible to investors, who also benefit from the ability to compare certain items on standardized financial statements and improved quality of data through templates. The system serves regulatory authorities by ensuring that correct, clear, and complete information is provided to investors.

İMKB provides comprehensive help desk service during working hours, either through email or by phone. Notifications may be viewed in Microsoft word, excel, html or xml format on www.kap.gov.tr. The system disseminates real time PDP data on the screens of 14 vendors and 13 sub-vendors. Furthermore, with the PDP Mobile Data Service, all notifications can be sent to mobile phones through SMS or as a Wap-Push link. You can sign up for mobile service with the "PDP Mobile Data Service" link on www.kap.gov.tr.

Currently, all balance sheets and income statements are published in English on the PDP English site; however, other notifications only have subjects in English, while the contents remain in Turkish. One of İMKB's primary objectives is to have a complete mirror site in English in the near future.



“BİZİM TOPTAN” REKOR HIZLA ARZ OLDU, AYNI HIZLA BÜYÜYOR

HALKA ARZI REKOR SAYILACAK KADAR KISA SÜREDE GERÇEKLEŞEN “BİZİM TOPTAN”, TÜRKİYE’YE ÖZGÜ YARATTIĞI MODELLE “CASH&CARRY” PAZARINDA GERÇEK BİR BAŞARI HİKÂYESİNE SAHİP.

Yazı-Text: **AYLİN ÖNER**

“BİZİM TOPTAN” WENT PUBLIC IN RECORD TIME, AND
CONTINUES TO GROW AT AN EQUALLY FAST PACE

“Bizim Toptan”, which went public in record time, is enjoying great success in the cash&carry market with its unique model tailored for Turkey.

Yıldız Holding bünyesindeki Bizim Toptan Satış Mağazaları A.Ş. (Bizim Toptan), 27-28 Ocak 2011'de halka arz edildi ve bu arzdan 400 milyon liralık hasılat elde edildi. Gelen yüksek taleple satışa çıkarılan hisselerin %35'inin yanında %5'lik ek satış hakkı da kullanıldı. Bizim Toptan'ın halka arzı 2010-2011 döneminde gerçekleştirilen en büyük dördüncü halka arz oldu. Bizim Toptan Genel Müdürü Recep Özalp o dönemi şu sözleriyle hatırlıyor: "Bizim Toptan keşfedilmeyi bekleyen bir inci idi. Halka arz bunu sağladı ve yatırımcılardan büyük ilgi gördük. Hem hissedarlarımızın hem de yatırımcılarımızın yüzünü güldürdük."

REKOR SÜREDE HALKA ARZ

Ödemenin peşin, nakliyenin müşteriye ait olduğu "cash&carry" sistemiyle çalışan bir firma olarak İMKB'de işlem gören tek şirket konumunda olduklarını vurgulayan Genel Müdür Özalp, Bizim Toptan'ın halka arzının uluslararası standartlara göre rekor sürede gerçekleştirildiğinin altını çiziyor: "Halka arz kararımızın alınması ile İMKB'de işlem görmemiz, yani halka arzımızın sonuçlanması arasında üç aydan kısa bir süre geçti. Bu süre ulusal ve uluslararası uygulamalar baz alındığında rekor derecede kısa bir süre. Bu kısa süre içerisinde halka arzımızı gerçekleştiren aracı kuruluşlarla koordineli bir şekilde çok yoğun çalıştık. Kısa zaman içerisinde gerekli yasal başvurular yapıldı, izahname ve diğer dokümanlar hazırlandı ve roadshow'a çıkıldı. İki hafta içinde yüzlerce yatırımcı ile görüştük. Sonunda da gayretlerimizin karşılığını gördük ve halka arzı başarıyla sonlandırmış olduk." Bizim Toptan hisselerinin %80'i yabancı kurumsal yatırımcılara satıldı ve dünyanın en büyük fonları şirketin hissedarı oldu. İngiliz yatırım bankası Barclays Bank'ın yaptığı araştırmada Bizim Toptan halka arzı, gelişen ülkeler içinde son iki yılın en iyi halka arzı olarak belgelendi.

HORECA'DA BÜYÜYECEK

Her yıl ana kategori satışlarını %20'ler mertebesinde büyüten Bizim Toptan'ın stok kaleminin yaklaşık %97'si bilinir markalardan oluşuyor. Bizim Toptan, 14 Ekim 2011 itibarıyla 123 mağazasıyla 60 ilde faaliyet gösteriyor. Mağaza başına 2.700-3.000 civarında stok kalemi

Bizim Toptan'ın halka arzı, 400 milyon liralık hasılat ile 2010-2011 döneminde gerçekleştirilen en büyük dördüncü halka arz oldu.
Bizim Toptan's public offering was the fourth largest IPO in 2010-2011 period, raising 400 million liras.

////////////////////////////////////

Bizim Toptan Satış Mağazaları Inc., a subsidiary of Yıldız Holding Group, went public on January 27-28, 2011, raising 400 million liras. Due to the high demand for shares, a 5% greenshoe option was exercised in addition to the initial 35% floated. Bizim Toptan's public offering was the fourth largest IPO in 2010 and 2011. CEO Recep Özalp recalls: "Bizim Toptan was a pearl waiting to be discovered. The IPO revealed this discovery to the world and we received enormous interest from investors. We have made both our shareholders and investors happy."

IPO IN RECORD-BREAKING TIME

Özalp underlines that Bizim Toptan is the only İMKB-listed cash&carry company, where payment is made in cash and customers carry the goods away themselves, and highlights that the company went public in record time according to international standards: "The time between our decision to go public and the actual listing on İMKB, that is, completion of the IPO process, was less than three months. This is a record-breaking time span, compared to the cases both in Turkey and abroad. Within this short period, we worked very hard with the underwriters. We filed the legal applications, prepared the prospectus and the other required documents, and we took off for the roadshow very soon thereafter. We had meetings with hundreds of investors within two weeks. In the end, it was worth all the hard work and the IPO was successful." 80% of Bizim Toptan's shares offered to the public were acquired by foreign institutional investors, thereby making some of the world's largest funds share-

Türkiye'deki cash&carry sektörü hızla büyüyecek

Turkish cash&carry sector will flourish

Bizim Toptan Genel Müdürü Recep Özalp cash&carry pazarının potansiyelini şu şekilde değerlendiriyor: "Avrupa başta olmak üzere tüm dünyada yaşanan ekonomik kriz ve yavaşlamaya karşın, Türkiye büyümesine devam ediyor. Makroekonomik göstergeleri sağlamlık. Ülkemizde çok hızlı büyüyen bir hızlı tüketim ürünleri pazarı mevcut. Bu da hem toptan ticaret hem de perakende sektörü için inanılmaz fırsatlar sunuyor. Genç nüfusun hızla artması, şehirleşmenin devam etmesi, olumlu makroekonomik göstergeler bu hızlı büyümeyi körükliyor. İçinde bulunduğumuz toptan ticaret pazarı perspektifinden bakacak olursak da hızla gelişen bir organize kanal söz konusu. Hızlı tüketim ürünleri toptan pazarı

için yaklaşık 90 milyar TL'lik bir büyüklük söz konusu ve bu pazar her sene yaklaşık %10 büyüyor. Şirketimizin içinde bulunduğu cash&carry pazarının toptan ticaret pazarındaki payı %5'ten az ama büyüme hızı %13 ile toptan ticaret pazarının büyümesinden daha fazla. Burada hem talep hem de arz tarafından cash&carry pazarının daha hızlı büyümesini destekleyen önemli etkenler olduğunun altını çizmeliyiz. Pazarın gelişmiş ülkelerdeki gelişimine bakacak olursak ülkemizde bu konuda büyük bir potansiyel olduğunu görebiliriz."

Bizim Toptan CEO Recep Özalp assesses the potential of the cash&carry market: "Turkey continues to grow despite the economic downturn and slowdown seen primarily in Europe and throughout the world. Its macroeconomic indicators are strong. And it has a blooming FMCG [fast-moving consumer goods] market, which offers amazing opportunities for both the wholesale and retail sectors. A young, growing population, ongoing urbanization, and positive macroeconomic indicators are all boosting this rapid growth. The wholesale sector in which we are operating offers a fast-growing organized channel. The volume of the FMCG wholesale industry is roughly 90 billion Turkish liras with an annual growth rate of nearly 10%. Although the share of the cash&carry market that we deal in makes up less than 5% of the entire wholesale trade industry, it has a growth rate of 13%, greater than that of wholesale at large. At this point, we have to underline that there are significant factors behind this rapid growth, from the standpoint of both supply and demand. Given the progress of this market in developed countries, one can see Turkey's great potential."



**Bizim Tiptan Genel Müdürü / CEO
Recep Özalp**

mevcut. Bunların 1.500 adedi tüm mağazalarda standart, diğerleri ise bölgesel tercihlere göre değişebilen ürünler. Firma bazı tedarikçilerinin en büyük müşterisi konumunda... Özalp, mevcut durumda “öz markalı” ürünlerin toplam satışların içindeki payının küçük oranda kaldığını kabul ediyor ancak önümüzdeki dönemde özellikle “HORECA” kısaltmasıyla isimlendirilen ev dışı tüketim (hotel, restoran, cafe/catering) segmentinde büyüme planlarının olduğunu söylüyor: “Bu segmentte fırsat görüyoruz. Uzun vadede ‘öz markalı’ ürünlerin payını iki katına çıkarmayı düşünüyoruz.”

Bizim Tiptan, 123 mağazasıyla 60 ilde faaliyet gösteriyor. Mağaza başına 2.700-3.000 civarında stok kalemi mevcut.

Bizim Tiptan's has 123 stores in 60 cities. Each store has around 2,700-3,000 products in stock at any given time.

holders of the company. According to a study by the British investment bank Barclays, the offering of Bizim Tiptan was the most successful IPO realized in any developing country in the past two years.

TÜRKİYE'YE ÖZEL MODEL

Genel Müdür Özalp, Bizim Tiptan'ı “gerçek bir başarı hikâyesi” olarak değerlendiriyor. Oldukça genç bir şirket olduklarını hatırlatan Özalp, özellikle 2010'da gerçekleşen %17'lik büyümenin ve yaklaşık 1,5 milyar liralık cironun yakalanmasının altını çizerek 2011'de 2010 yılının da üzerinde bir büyüme kaydettiklerini belirtiyor. Kurulduğu 2001 yılından bu yana Bizim Tiptan'ın yaşadığı değişimi ve geliştirdikleri Türkiye'ye özgü modeli ise şöyle özetliyor Özalp: “Yıldız Holding, sektördeki değişimi öngördü ve bu alana yatırım yaptı. Şirketimiz 2001 yılında kurulmuştu; o dönemde franchise modeli ile büyüme sağlandı. 2005 yılına geldiğimizde ise bu modelin değişen rekabet ortamında hızlı karar almayı sağlayan verimlilikle bir model olmadığı sonucuna ulaştık ve franchise sistemini sonlandırdık. Yine önemli organizasyon değişikliklerini de bu dönemde gerçekleştirdik. Saha ekibinin yetkilerini artırdık ve karar almada esnekliği sağladık. Sipariş sistemini yeniledik. Bu sektörde doğru sipariş sistemi kurmak çok önemlidir. Bunun yanında mağaza açılışlarımıza hız verdik. Küçük mağaza formatlarımızla Türkiye'de Edirne'den Kars'a müşterilerimize yakın olduk. Bu bize lokal olarak davranma kabiliyeti ve büyük bir başarı getirdi. Biz dünyadaki benzer modelleri de inceledik ve Türkiye'ye özgü bir model geliştirdik.”

HER YIL 12-15 YENİ MAĞAZA

Bizim Tiptan'ın hedefi “Yaygın mağaza ağıyla Türkiye'nin bir numaralı toptancısı olmak.” Mağaza ağlarını her geçen gün genişlettiklerini belirten Özalp, “İleride Türkiye'nin bütün illerinde organize olarak faaliyet gösteren Türkiye'nin bir numaralı toptancısı olacağız,” diyerek iddialarını ortaya koyuyor ve her yıl 12 ile 15 mağaza açmayı planladıklarını vurguluyor. Özalp'ın çok önem verdiği bir diğer konu da müşteri memnuniyeti. Bu çerçevede yeni çalışmalar yapılacağını anlatıyor: “Müşteri odaklıyız ama bunu bir adım öteye götürerek CRM (Customer Relationship Management/ Müşteri İlişkileri Yönetimi) destekli çok kanallı müşteri yönetimi-

HORECA SEGMENT GROWING

Bizim Tiptan's core category sales grow about 20% every year; approximately 97% of items in stock are brand name. As of October 14, 2011, Bizim Tiptan has 123 stores in 60 cities. Each store has around 2,700-3,000 products in stock at any given time, 1,500 of which are standard across all stores, while others vary based on regional preferences. The company is the largest customer of certain suppliers. Özalp reveals that the share of “private label” products remains relatively low in overall sales, though the company is planning to expand in the out-of-home consumption segment (hotel, restaurant, café/catering), often referred to as HORECA: “We see a great opportunity in this sector. In the long-term, we are looking to double the share of ‘private label’ products.”

A UNIQUE MODEL FOR TURKEY

CEO Özalp considers Bizim Tiptan a “real success story”. Noting that they are a very young company, Özalp points to their annual total sales growth of 17% with a turnover of approximately 1.5 billion Turkish liras in 2010, and greater in 2011. Özalp summarizes the transformation that Bizim Tiptan has undergone since its launch in 2001, and the unique model they developed for Turkey: “Foreseeing the changes in the sector, Yıldız Holding Group made investments in this area. Our company was founded in 2001; we attained growth with the franchise model during that period. In 2005, we concluded that this model was not efficient enough to allow fast decision-making in such a dynamic, competitive environment and therefore decided to discontinue the franchise system. We also made other significant organizational changes during the same period. We vested more powers with the field sales force, and thus allowed for more flexible decision-making. We renewed our order system, as well. In this sector, it is crucial to set up the right order system. Along with these changes, we also sped up the opening of new stores. Our small store format helped us get closer to our customers across Turkey, from Edirne to Kars. This gave us the ability to act locally and brought us great success. We examined similar models around the world and developed a unique model for Turkey.”

12-15 NEW STORES EVERY YEAR

Bizim Tiptan aims to “become Turkey’s top wholesaler with its wide-spread network of stores”. Noting that they are expanding their network of stores, Özalp asserts: “In the future, we will become Turkey’s top wholesaler, operating in all cities of Turkey” and highlights their plans to open 12 to 15 new stores every year. Özalp underscores the importance of customer satisfaction. He explains the company will continue to embrace the customer’s perspective: “We are customer-oriented, but we intend to take one step further by adopting CRM (Customer Relationship Management). This will help us gain a better understanding of our customers and diversify our services accordingly”

Özalp sums up their growth strategy as “aggressive, yet cautious in terms of cost management and investments”. While describing their business model as “a flexible and scalable one that operates with low costs”, he says this model makes them pay attention to every detail to avoid making any mistakes in a fiercely competitive sector.

THE ADVANTAGE OF BEING “SMALL”

Bizim Tiptan distinguishes itself from the competition with its operational structure. Instead of opening large stores in suburbs, it opens smaller stores in city centers. This gives a local penetration edge to the brand. Özalp details this strategy: “Thanks to our flexible store structure, we can fit in a residential building or in an industrial complex, and stock our stores with the right kind of products in the correct quantities according to the needs of that particular area. Consumer behavior and product preferences vary across regions. For instance, a hot-selling product in Adana might not be popular at all in Çorum. We have been very attentive to our customers’ needs as they are very near and dear to us, both physically and in terms of responding to their preferences.” Noting that the core of this model relies on tight cost control and a good understanding of customer needs, Özalp emphasizes the importance of experience: “Our top management’s collective experience in retail and fast moving consumer goods adds up to over a century. This equipped us with a foundation of talent and enabled us to correctly identify and meet our customers’ needs; this is how we have become a nationwide chain.”

ne geçeceğiz. Bu bize müşterilerimizi daha fazla anlamamızda ve onların isteklerine göre hizmetlerimizi farklılaştırmamızda yardımcı olacak.”

Özalp büyüme stratejilerini “agresif ama maliyet yönetimi ve yatırımlar konusunda temkinli” şeklinde özetliyor. İş modellerini “düşük maliyetle çalışan, esnek ve ölçeklendirilebilir bir model” olarak nitelirken rekabet şartlarının çok sert olduğu bir sektörde hata yapmamak için bu modelin gereği olarak ince eleyip sık dokuduklarını ifade ediyor.

“KÜÇÜK” OLMANIN AVANTAJI

Bizim Tiptan, yapı itibarıyla sektördeki rakiplerinden farklı çalışıyor. Büyük ve şehir dışında mağaza açmak yerine daha küçük metrekarelerle müşterilerine daha yakın olduğu bir yapı ile hizmet veriyorlar. Bu model markaya lokal penetrasyon sağlıyor. Özalp bu stratejilerini şu sözleriyle detaylandırıyor: “Esnek mağaza yapımızla bir apartman altına da bir sanayi sitesine de girebiliyor ve mağazalarımıza o bölgenin ihtiyaçlarına en iyi cevap veren doğru sayıda ürün koyabiliyoruz. Tüketici davranışları ve ürün seçimleri her bölgede farklılık gösterir. Örneğin Adana’da çok satan bir ürünün Çorum’da bir tane bile satamayabilirsiniz. Biz müşterilerimizi iyi dinledik, onlara hem fiziki olarak hem de tercihlerine doğru cevap vermek açısından yakın olduk.” Özalp bu modelin özünde sıkı maliyet yönetimi ve müşterileri iyi anlamanın yattığını belirterek deneyimin de önemini vurguluyor: “Bizim üst yönetimimizin perakende ve hızlı tüketim ürünleri deneyimlerini topladığımızda yüz seneyi aşıyor. Bu bize bir temel yetenek katıyor, müşterilerimizi bu sayede doğru anladık ve onların ihtiyaçlarına iyi bir şekilde cevap veren, ülke çapında bir zincir haline geldik.”

“Şok, bizim için iyi fırsattı”

“Şok presented a great opportunity for us”

Gözde Finansal Hizmetler ve Bizim Tiptan geçtiğimiz yaz Şok Marketler’i Migros’tan 600 milyon lira bedelle satın almıştı. Bizim Tiptan Genel Müdürü Recep Özalp, Şok’ta %10 hisseleri olduğunu belirterek buradaki potansiyele inandıklarını altını çiziyor: “Gelecek için bir potansiyel gördük ve yatırım yaptık. Bizim Tiptan için bu iyi bir fırsattı, çünkü düşük bir nakit çıkışı ile satın alma maliyetlerinde ve özellikle meyve, sebze ve et ürünlerinde know-how aktarımı gibi ciddi sinerjiler yakalama imkânını değerlendireceğiz.”

Last summer, Gözde Financial Services and Bizim Tiptan acquired Şok Marketler from Migros for 600 million Turkish liras. Recep Özalp, CEO of Bizim Tiptan, notes that they own 10% of Şok’s shares and believe in the potential of Şok: “We saw potential for the future and made this investment. This was a good opportunity for Bizim Tiptan; with very little cash investment, we are seizing this opportunity to achieve synergies with our ability to purchase products at a lower cost, and make use of our know-how with especially fruit, vegetables, and meat products.”

SORUMLU YATIRIM

SON YILLARDA CİDDİ FİNANSAL KRİZLERLE BOĞUŞAN KÜRESEL EKONOMİNİN ÖNEMLİ OYUNCULARI, YAŞANANLARA YENİ BİR PENCEREDEN BAKMAYA BAŞLADI. PERFORMANSIN ŞALT FİNANSAL BAŞARIYLA ÖLÇÜLEMEYECEĞİNİ ANLAYAN PEK ÇOK AKTÖR SORUMLU YATIRIMA YÖNELİYOR.

Yazı-Text: **NİL BAYINDIR**

RESPONSIBLE INVESTMENT

In recent years, major players of the global economy have been wrestling with serious financial crises, and this has forced them to look at issues from a different perspective. Many realize that performance cannot be measured by financial success alone, as more of them opt for responsible investment strategies.



2 008 finansal krizi, tüm dünyada üst düzey yönetimin karar mekanizmasının ve daha da önemlisi başarı kriterlerinin yeniden sorgulanmasına neden oldu. Pek çok iktisatçı ve akademisyen, tepe yöneticilerin 2008'deki krizde, kısa vadeli ve riskli anlayışlarının finansal sistemi yıkımın eşiğine getirdiğinde hemfikir. Şimdi, 2008'deki kadar zor olmasa da yine, pek de kolay olmayan bir dönemde tepe yönetimlerin yaklaşımları yeniden mercek altına alınıyor. Bu kez amaç, daha önceki hataların mümkün mertebe tekrarlanmaması. İşte bu noktada sorumlu yatırım kavramı öne çıkıyor. Farklı araştırmalara göre 2008 sonrasında karar alıcılar ve yatırımcılar kurumsal ahlaki yapısal hale getirmek adına şaşırtıcı bir yoğunlukla çalışmaya başlamış. Örneğin Avrupa Birliği Sürdürülebilir Yatırım Forumu'nun gerçekleştirdiği bir çalışmaya göre, yatırım danışmanlarının %89'u, geride bıraktığımız üç yılda, müşterilerinin sorumlu yatırım kavramına artan ilgiyle karşılaşmış.

T he 2008 financial crisis has led to questioning of the decision making mechanisms of executives as well as the criteria of success. Many economists and academicians agree that companies' risky, short-term-based decisions played a role in bringing about the 2008 crisis and pushing the entire financial system to the brink of collapse. Even though the business environment has improved since 2008, challenges remain, leading to a reevaluation of executive decision-making. The current objective is to avoid repeating the same mistakes, and now many executives are focusing on responsible investments. According to various studies, executives and investors have been concentrating more on constructing a systematic framework for corporate ethics in the wake of 2008. According to a study conducted by the European Union Sustainable Investment Forum, 89% of investment advisors report that clients have been more interested and even concerned about responsible investments in the last three years.



Sorumlu yatırım; çevresel, sosyal ve kurumsal yönetim parametrelerini dikkate alıyor.

Responsible investment takes in consideration the evaluation of environmental, social, and corporate governance issues.

SORUMLU YATIRIM NEDİR?

Sorumlu yatırımı kısaca şu şekilde özetlemek mümkün; yatırımlarda klasik olarak üç temel parametre dikkate alınır: Getiri, likidite ve risk. Sorumlu yatırımda ise bu parametrelere bir dördüncüsü eklenir ki bu parametre “Çevresel, Sosyal ve Kurumsal Yönetim”in bütünüdür ya da diğer bir deyişle ÇSKY. Bu noktada alışageldik sosyal sorumluluk uygulamaları ya da etik yatırım gibi kavramları sorumlu yatırımla karıştırmak mümkün, oysa aslında farklılar. Zira sorumlu yatırım, bu iki kavramı da kapsayan çok daha büyük bir şemsiyenin finansal strateji ve kararlara yapısal olarak dahil edilmesini öngörüyor. Son dönemde sorumlu yatırımların giderek yaygınlaştığını ve bir norm haline dönüştüğünü görüyoruz.

SORUMLU YATIRIM NORMLAŞIYOR

Sorumlu yatırım dendiğinde ilk akla gelen kurum Birleşmiş Milletler. Zira Birleşmiş Milletler Sorumlu Yatırım İlkeleri İnisiyatifi, bu kavramı yatırımcılara ve yöneticilere tanıtmak ve uygulamalarına destek olmak için global anlamda topyekûn bir çalışmanın içinde. Bu organizasyonun oluşturduğu Sorumlu Yatırım İlkeleri de (Principles for Responsible Investment-PRI) bu çalışmanın deyim yerindeyse anayasası niteliğinde (bkz. İlkeler Kutusu). Sorumlu Yatırım İlkeleri’ni farklı ülkelerden kabul eden toplam 976 kuruluş var. 2006’dan bu yana faaliyet gösteren İnisiyatif’e yalnızca

2010 Ağustos ile Eylül 2011 arasında yeni 209 üye katılmış. Bütün üyelerin yönettiği toplam fon miktarı 30 trilyon dolar. Türkiye’den ise beş kurum var: “Profesyonel Hizmet Ortağı” kategorisinde İstanbul Menkul Kıymetler Borsası ve Illac Ltd; “Yatırım Yönetimi” kategorisinde ise Actera Grup, Garanti Portföy ve Ak Portföy yer alıyor. Garanti Portföy Yönetimi’nin o dönemdeki (Ekim 2011) Genel Müdürü Gür Çağdaş, ilkeleri şu şekilde değerlendiriyordu: “Yakın zamana kadar, finansal piyasaların, sürdürülebilir büyüme ve gelişim üzerindeki rolü yeterli derecede anlaşılabilir ve hatta bazen göz ardı ediliyordu. Sorumlu Yatırım İlkeleri İnisiyatifi bu yanlışlığın değişmesinde etkin rol oynayacak.”

PRI gibi aktivist oluşumlar sayesinde artık sıradan yatırımcılar ve şirketler ÇSKY’yi yatırım stratejilerine dahil ediyor. Yapılan araştırmalar, borsaya kote şirketlerin anlamlı ÇSKY yatırımları yapmalarını teşvik etmek için kullanılıyor.

WHAT IS RESPONSIBLE INVESTMENT?

When defining responsible investment, keep in mind that, traditionally, three basic parameters are taken into consideration in investments: returns, liquidity, and risk. Responsible investment includes a fourth element, namely, the evaluation of environmental, social, and corporate governance issues, also known as ESG (Environmental Social Governance). Socially responsible practices or ethical investments are part of the responsible investment, though it is a larger concept. Responsible investment is a greater framework that also figures in financial strategy and decision-making. We’ve been seeing a shift toward responsible investment, and it’s now becoming the rule rather than the exception.

RESPONSIBLE INVESTMENT BECOMING MAINSTREAM

The first organization that comes to mind on the responsible investment front is the United Nations (UN). The UN Principles for Responsible Investment Initiative is leading a global effort to familiarize and support investors and executives with implementation. The Principles for Responsible Investment (PRI) serve as the constitution of the Initiative (see the Principles Box). PRI began in 2006 and now has a total of 976 signatories from around the

world. Between August 2010 and September 2011 alone, the Initiative gained 209 new signatories. Collectively, its members manage \$30 trillion in assets.

Five Turkish institutions have signed the PRI: İMKB and Illac Ltd. in the “Professional Service Partners” category, and Actera Grup, Garanti Portföy and Ak

Portföy in the “Investment Management” category. In October 2011, the general manager of Garanti Portföy assessed the Initiative’s impact: “Until recently, the role of financial markets on sustainable growth and development was not well understood, and was even ignored at times. The Principles for Responsible Investment will play an important role in changing this outlook.”

Thanks to proactive initiatives like PRI, individual investors and companies can now include ESG in their overall investment strategies. The UN’s researches also help to encourage publicly held companies to make considerable ESG investment.

LONG-TERM RISK MANAGEMENT INSTEAD OF SHORT-TERM

One of the most important elements of responsible investment criteria is to manage long-term risk. Global consulting firm Mercer’s research finds that investors are increasingly concerned about short-termism within investment research, decision-making, and performance monitoring. A balance between capturing and monitoring short-term gains while protecting or enhancing long-term value needs to be established. Where ESG factors were once considered outside the realm of conventional investment decision

Sorumlu Yatırım İlkeleri’ni kabul eden toplam 976 kuruluş bulunuyor.

The Principles for Responsible Investment has a total of 976 signatories from around the world.

KISA DEĞİL, UZUN VADELİ RİSK YÖNETİMİ

Sorumlu yatırımın en önemli öğelerinden biri de uzun vadeli risk yönetimine hizmet ediyor olması. Global danışmanlık şirketi Mercer'in yaptığı araştırmaya göre, yatırım araştırmaları, karar alma ve performans denetleme süreçlerindeki kısa vadeli bakış açısı, her geçen gün daha fazla sayıda yatırımcıyı rahatsız ediyor. Ayrıca pek çok yatırımcı ÇSKY konularının finansal performansla birebir etki ettiğini düşünüyor. Kısa vadeli kazanımları elde edip dengelerken, uzun vadeli değerleri korumaya yönelik bir yapının oluşturulmasını çok önemsiyorlar. Bu doğrultuda uzun vadeli risk yönetiminin olmazsa olmazlarından ÇSKY'yi finansal stratejilerine dahil etmenin önemini vurguluyorlar. Bu noktada öne çıkan bir diğer kritik konu da hissedar değeri. Etkin sermaye piyasalarında maliklerle yatırım yaptıkları kurumlar arasındaki iletişimin kalitesi önemli rol oynar. Yine Mercer'in araştırmalarına göre, her geçen gün daha fazla yatırımcı hissedar değerini korumak ve gözetmek adına, vekâleten yapılan oylamalar, kurumsal diyalog ve işbirliğine dayalı taahhütler gibi aktif mülkiyet araçlarını kullanmaya başladı.

ENTEĞRE RAPORLAMA ZAMANI

ÇSKY'nin finansal stratejilerin ayrılmaz bir parçası haline gelmesi ve sosyal yatırım yaygınlaşması raporlama dünyasında da taşları yerinden oynatıyor doğal olarak. Şu günlerde küresel iş dünyasının önemli gündem maddelerinden birini entegre raporlama oluşturuyor. Uluslararası Entegre Raporlama Komitesi (International Integrated Reporting Committee - IIRC), entegre raporlamayı yaygınlaştırmak üzere son derece faal çalışmalar sürdürüyor. Entegre raporlama, adından da tahmin edileceği üzere finansal ve finansal olmayan raporların birleştirilerek tek bir rapor haline getirilmesi ve paydaşlarla bu şekilde paylaşılmasını esas alıyor. Yani finansal performans verileri ile operasyonel süreçler dahilindeki çevresel, sosyal ve kurumsal yönetime dair performanslarına ilişkin veriler birlikte yer alıyor. IIRC verilerine göre Nestle, Tata, Aviva, HSBC bu raporlama sistemine geçiş yapan isimlerden birkaçı. Kurum entegre raporlamayı yaygınlaştırmak adına bir de pilot program uyguluyor. Kurulduğu günden beri IIRC'nin başkanlığını yapan, geçen Ekim'de emekliye ayrılan Sir Michael Peat entegre raporlamaya ilişkin görüşlerini, "Yıllık raporlar halihazırda çok uzun ve çok karmaşık. Gerekli verilerin açık, net bir şekilde ifade edilmesi, finansal - sosyal ve çevresel unsurların arasındaki bağın da anlaşılır ve uyumlu bir şekilde açıklanması önemli. Entegre raporlama bunu hedefliyor. 21'inci yüzyıldayız. Dünya değişti, raporlama da değişmeli" şeklinde özetliyor.

making, they are now accepted as having a potentially material impact on financial performance and should therefore be embedded within the investment process. At this point, a critical issue that stands out is the shareholder value.

Efficient capital markets are supported by high-quality relationships between owners and the entities in which they invest. Again according to Mercer's research, investors are increasingly utilizing active ownership tools, such as proxy voting, corporate dialogue and the collaborative engagement, to protect and enhance shareholder value.

IIRC verilerine göre Nestle, Tata, Aviva, HSBC entegre raporlama sistemine geçen şirketlerden sadece birkaçı.

According to the IIRC, Nestle, Tata, Aviva, and HSBC are just some of the companies that have started using integrated reporting.

TIME FOR INTEGRATED REPORTING

As ESG becomes a fundamental component of financial strategies and responsible investment becomes widespread, financial reporting is also evolving. One of the most important topics in the global business community now is integrated reporting. The International Integrated Reporting Committee (IIRC) is carrying out extensive work to promote and promulgate integrated reporting. Integrated reporting refers to the integrated representation of a company's performance in terms of both financial and non-financial results. The latter includes environmental, social, and corporate performance information. According to the IIRC, Nestle, Tata, Aviva, and HSBC are just some of the companies that have started using this kind of reporting. The IIRC has also undertaken a pilot programme to help popularize the practice. Sir Michael Peat, who served as the Chairman from IIRC's establishment until his retirement in October 2011, explains the IIRC's mission: "The range of issues – economic, environmental and social – which determine an organization's success has never been broader or more pressing. It is for this reason that we need an approach to reporting that is fit-for-purpose in the 21st century. The world has changed – reporting must too. All matters which are important in assessing an organization's performance and position, past and prospective, need to be reported but not by making annual reports ever longer and more complex – they are too long already. The information needs to be provided clearly and concisely with the connections between financial, environmental and social impacts demonstrated and the clutter removed. This is what Integrated Reporting seeks to achieve."

As ESG becomes a fundamental component of financial strategies and responsible investment becomes widespread, financial reporting is also evolving. One of the most important topics in the global business community now is integrated reporting. The International Integrated Reporting Committee (IIRC) is carrying out extensive work to promote and promulgate integrated reporting. Integrated reporting refers to the integrated representation of a company's performance in terms of both financial and non-financial results. The latter includes environmental, social, and corporate performance information. According to the IIRC, Nestle, Tata, Aviva, and HSBC are just some of the companies that have started using this kind of reporting. The IIRC has also undertaken a pilot programme to help popularize the practice. Sir Michael Peat, who served as the Chairman from IIRC's establishment until his retirement in October 2011, explains the IIRC's mission: "The range of issues – economic, environmental and social – which determine an organization's success has never been broader or more pressing. It is for this reason that we need an approach to reporting that is fit-for-purpose in the 21st century. The world has changed – reporting must too. All matters which are important in assessing an organization's performance and position, past and prospective, need to be reported but not by making annual reports ever longer and more complex – they are too long already. The information needs to be provided clearly and concisely with the connections between financial, environmental and social impacts demonstrated and the clutter removed. This is what Integrated Reporting seeks to achieve."

BİRLEŞMİŞ MİLLETLER SORUMLU YATIRIM İLKELERİ

1- ÇSKY KONULARINI, YATIRIM ANALİZLERİ VE KARAR VERME SÜREÇLERİ İLE BÜTÜNLEŞTİRECEĞİZ.

Olası aksiyonlar

- Yatırım politikalarında, ÇSKY konularına yer vermek • ÇSKY ile ilgili araçların, ölçümleme metodlarının ve analizlerin gelişimini desteklemek
- Kurum içi yatırım yöneticilerinin, ÇSKY konularını içselleştirme kapasitelerini değerlendirmek • Kurum dışı yatırım yöneticilerinin, ÇSKY konularını içselleştirme kapasitelerini değerlendirmek • Yatırım hizmeti sağlayıcılarından (finansal analistler, danışmanlar, brokerlar, araştırma firmaları ve denetleme şirketleri gibi) ÇSKY faktörlerini araştırma ve analizlerine entegre etmelerini talep etmek • Bu konudaki akademik ve diğer araştırmaları teşvik etmek • Yatırım uzmanlarına yönelik ÇSKY eğitimlerini desteklemek

2- AKTİF HİSSEDARLAR OLACAĞIZ VE ÇSKY KONULARINI HİSSEDARLIK POLİTİKALARI VE UYGULAMALARI İLE BÜTÜNLEŞTİRECEĞİZ.

Olası aksiyonlar

- İlkelerle uyumlu bir hissedarlık politikası geliştirmek ve açıklamak • Oy hakkını kullanmak. Dışarıdan hizmet alınan durumlarda, oy kullanma politikası ile uyumun takibi • İş birliği kapasitesini geliştirmek (doğrudan veya dışarıdan hizmet alınması yoluyla) • Politika, düzenleme ve standartların geliştirilmesi süreçlerine katılmak (hissedarların haklarının geliştirilmesi ve korunması gibi) • Hissedar kararlarının uzun süreli ÇSKY konuları ile ilişkilendirilerek değerlendirilmesi • ÇSKY konularında diğer kurumlara işbirliğine gitmek • Ortak işbirliği inisiyatiflerine katılmak
- Yatırım uzmanlarının ÇSKY konularını üstlenmelerini ve raporlamalarını talep etmek

3- YATIRIM YAPTIĞIMIZ ŞİRKETLERDEN, ÇSKY KONULARINDA TATMİN EDİCİ AÇIKLAMALAR YAPMALARINI TALEP EDECEĞİZ.

Olası aksiyonlar

- ÇSKY konularında (Küresel Raporlama Girişimi gibi araçların kullanımıyla) standart raporlama talep etmek • ÇSKY konularının yıllık faaliyet raporlarına entegre edilmesini istemek • Şirketlerin kuralları, standartları, ilgili normları ve BM Küresel İlkeler Sözleşmesi benzeri uluslararası inisiyatifleri uygulama ve bunlara uyum süreçleri ile ilgili bilgi talep etmek • ÇSKY'yi geliştiren hissedar inisiyatiflerini ve kararlarını desteklemek

4- YATIRIM ENDÜSTRİSİNDE, İLKELERİN KABUL GÖRME VE UYGULANMA ALANINI GELİŞTİRECEĞİZ.

Olası aksiyonlar:

- Talep edilen tekliflerde, ilkelerle bağlantılı istekleri belirtmek • Yatırım yetki belgelerinin, gözetim prosedürlerinin, performans göstergelerinin ve teşviklerin uyumlarının gereğince düzenlenmesi (örneğin uygun durumlarda yatırım süreci yönetiminin uzun vadeli bir zaman dilimine uygun olarak yapılmasının sağlanması gibi) • ÇSKY konularındaki beklentileri yatırım hizmeti sağlayıcılarına iletme • ÇSKY konularındaki beklentileri yerine getirmeyen hizmet sağlayıcıları ile ilişkileri gözden geçirmek • ÇSKY entegrasyonunu ölçmeye yarayacak araçların gelişimini desteklemek • İlkelerin uygulanmasına olanak tanıyan mevzuat ve politikaların geliştirilmesine yardımcı olmak

5- İLKELERİN UYGULANMASINDA ETKİNLİĞİMİZİ ARTIRMAK İÇİN BİRLİKTE ÇALIŞACAĞIZ.

Olası aksiyonlar:

- Araçlar ve ortak bilgi havuzlarının kullanımı ile yatırımcı raporlamasından bir öğrenme aracı olarak faydalanmaya imkan tanıyan ağları ve bilgi platformlarını desteklemek, bunlara katılmak
- Gelişen konuları kolektif olarak ele almak • Uygun işbirliği inisiyatiflerini geliştirmek veya desteklemek

6- HER BİRİMİZ İLKELERİN UYGULANMASI SÜRECİNDE FAALİYETLERİMİZİ VE GÖSTERDİĞİMİZ GELİŞİMİ RAPORLAYACAĞIZ.

Olası aksiyonlar:

- ÇSKY konularının yatırım pratiğine nasıl entegre edildiğini açıklamak
- Aktif hissedarlık faaliyetlerinizi açıklamak (oy kullanma, katılım ve/veya politika diyalogu) • İlkeler kapsamında hizmet sağlayıcılardan nelerin talep edildiğini belirtmek • Paydaşlarla ÇSKY konuları ve ilkeler konusunda iletişim kurmak • Bir "Uyum veya Açıklama" yaklaşımı kullanarak, ilkeler kapsamında kaydedilen gelişmeleri ve/veya başarıları raporlamak • İlkelerin etkisini belirlemeye çalışmak • Raporlamayı geniş bir paydaş kitlesi nezdinde farkındalığı artırmak adına kullanmak

UNITED NATIONS' PRINCIPLES OF RESPONSIBLE INVESTMENT

1- WE WILL INCORPORATE ESG ISSUES INTO INVESTMENT ANALYSIS AND DECISION-MAKING PROCESSES.

Possible actions:

- Address ESG issues in investment policy statements • Support development of ESG-related tools, metrics, and analyses
- Assess the capabilities of internal investment managers to incorporate ESG issues • Assess the capabilities of external investment managers to incorporate ESG issues
- Ask investment service providers (such as financial analysts, consultants, brokers, research firms, or rating companies) to integrate ESG factors into evolving research and analysis
- Encourage academic and other research on this theme
- Advocate ESG training for investment professionals

2- WE WILL BE ACTIVE OWNERS AND INCORPORATE ESG ISSUES INTO OUR OWNERSHIP POLICIES AND PRACTICES.

Possible actions:

- Develop and disclose an active ownership policy consistent with the Principles • Exercise voting rights or monitor compliance with voting policy (if outsourced) • Develop an engagement capability (either directly or through outsourcing)
- Participate in the development of policy, regulation, and standard setting (such as promoting and protecting shareholder rights) • File shareholder resolutions consistent with long-term ESG considerations • Engage with companies on ESG issues
- Participate in collaborative engagement initiatives
- Ask investment managers to undertake and report on ESG-related engagement

3- WE WILL SEEK APPROPRIATE DISCLOSURE ON ESG ISSUES BY THE ENTITIES IN WHICH WE INVEST.

Possible actions:

- Ask for standardised reporting on ESG issues (using tools such as the Global Reporting Initiative) • Ask for ESG issues to be integrated within annual financial reports • Ask for information from companies regarding adoption of/adherence to relevant norms, standards, codes of conduct or international initiatives (such as the UN Global Compact) • Support shareholder initiatives and resolutions promoting ESG disclosure

4- WE WILL PROMOTE ACCEPTANCE AND IMPLEMENTATION OF THE PRINCIPLES WITHIN THE INVESTMENT INDUSTRY. /

Possible actions:

- Include Principles-related requirements in requests for proposals (RFPs) • Align investment mandates, monitoring procedures, performance indicators and incentive structures accordingly (for example, ensure investment management processes reflect long-term time horizons when appropriate)
- Communicate ESG expectations to investment service providers • Revisit relationships with service providers that fail to meet ESG expectations • Support the development of tools for benchmarking ESG integration • Support regulatory or policy developments that enable implementation of the Principles

5- WE WILL WORK TOGETHER TO ENHANCE OUR EFFECTIVENESS IN IMPLEMENTING THE PRINCIPLES.

Possible actions:

- Support/participate in networks and information platforms to share tools, pool resources, and make use of investor reporting as a source of learning • Collectively address relevant emerging issues • Develop or support appropriate collaborative initiatives

6- WE WILL EACH REPORT ON OUR ACTIVITIES AND PROGRESS TOWARDS IMPLEMENTING THE PRINCIPLES.

Possible actions:

- Disclose how ESG issues are integrated within investment practices • Disclose active ownership activities (voting, engagement, and/or policy dialogue) • Disclose what is required from service providers in relation to the Principles.
- Communicate with beneficiaries about ESG issues and the Principles • Report on progress and/or achievements relating to the Principles using a "Comply or Explain" approach • Seek to determine the impact of the Principles • Make use of reporting to raise awareness among a broader group of stakeholders

LOJİSTİK BEREKET

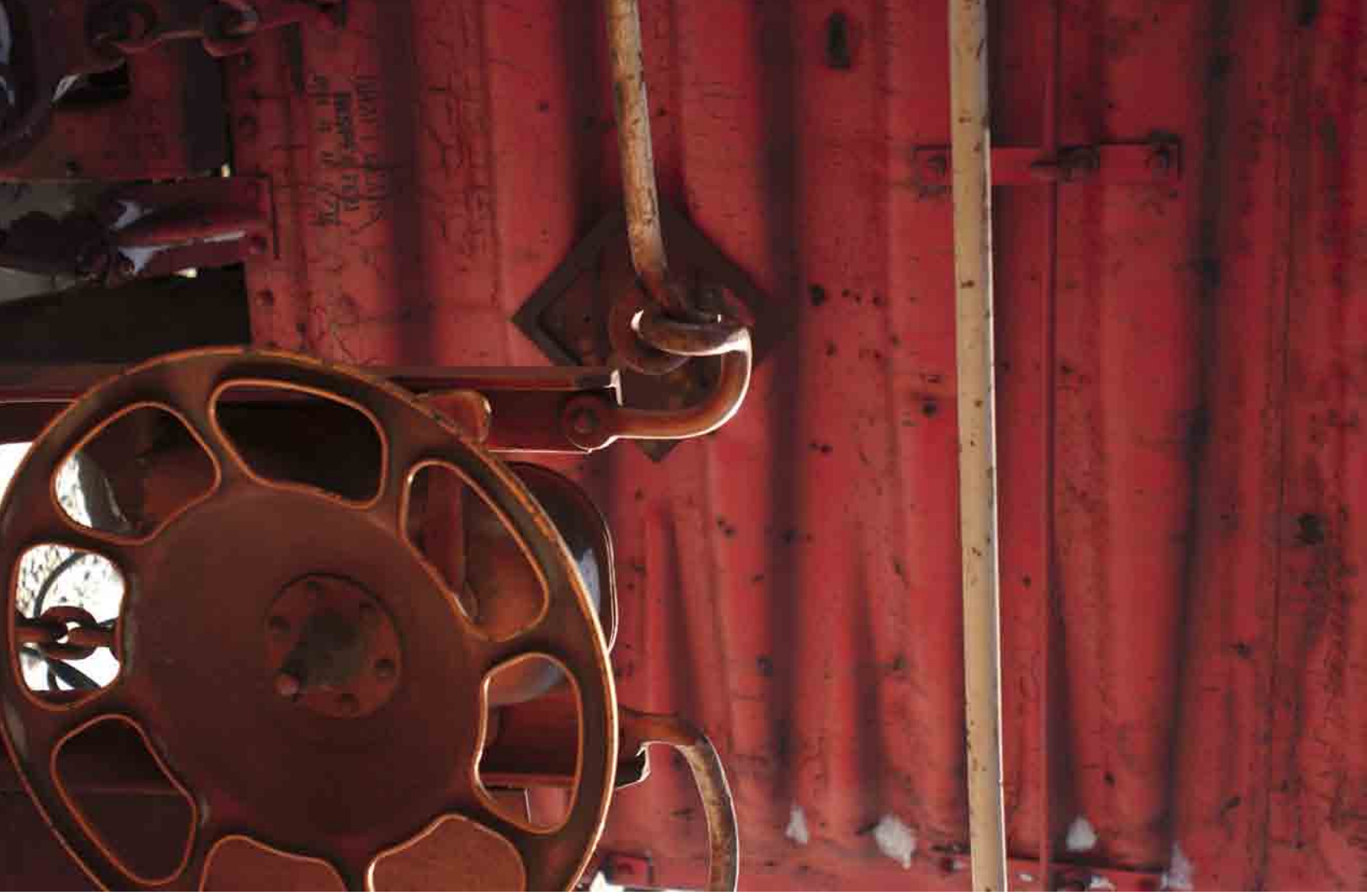
DEMİRYOLLARI
ÖZELLEŞTİRMELERİ, YENİ
LİMANLAR, TÜRKİYE
GENELİNDE KURULACAK
LOJİSTİK KÖYLER GİBİ
GELİŞMELER UFUKTA.
LOJİSTİK SEKTÖRÜNÜN
2023'E KADAR ÜÇ KAT
BÜYÜMESİ BEKLENİYOR.

Yazı-Text: **AYLİN ÖNER**

A misty landscape with a person on a bicycle on the left and dense trees on the right.

A LOGISTICAL CORNUCOPIA

Railway privatizations, new ports, and logistics villages all over Turkey are on the horizon. The logistics sector is expected to grow threefold by 2023.



2012'nin ilk günlerine Cumhuriyet tarihinin rekor ihracat rakamları damga vurmuştu. Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM) verilerine göre 2011'de 134.571.338.000 dolarlık ihracat gerçekleştirildi. Ekonomi Bakanı Zafer Çağlayan, rekoru kamuoyuyla; "Cumhuriyet'in kuruluş tarihinde bir yılda gerçekleştirdiğimiz ihracattan fazlasını şu anda bir saatte yapıyoruz" sözleriyle paylaştı. 2023 vizyonunda dile getirilen 545 milyar dolar hedefine bir adım daha yaklaşmış oldu ki pek çok uzman bu hedefin aşılabileceğine hemfikir. Bu fikir birliğinin satır arısında ise çok önemli bir detay var, o da lojistik sektörü. Zira lojistik sektörünün başarısı bu hedefin olmazsa olmazı.

TİM Yönetim Kurulu Üyesi Eli Alharal ihracat pazarlarına yönelik planlanan hedeflerin hayata geçirilebilmesi için, lojistik altyapısının çok iyi olması gerektiğini belirtiyor: "Lojistik sektörünün en büyük müşterisi ihracatçılar. Türk lojistik sektörünün rekabet gücünün artırılması için ihracat ve lojistik sektörleri arasındaki işbirliğinin geliştirilmesini amaçlıyoruz." Bu kapsamda en önemli rol, demiryolları taşımacılığı, limanlar ve lojistik köy kurulumlarına ait.

The beginning of 2012 was marked by record export figures in the history of the Turkish Republic. According to the Turkish Exporters Assembly (TIM), total exports for 2011 reached \$134,571,338,000. Zafer Çağlayan, Minister for the Economy, put the figures into perspective: "The amount we export in one hour is now greater than the total amount of annual exports in the founding year of the Turkish Republic." Turkey is one step closer to its goal of \$545 billion in annual exports for 2023, and many experts believe this figure will be surpassed. Underlying the target is one very important component: The logistics sector. Indeed, the success of the logistics sector is requisite to reach the export goal.

TİM Management Board member Eli Alharal believes that logistics infrastructure has to be first-rate to meet the export target: "The biggest clients of the logistics sector are exporters. For the Turkish logistics sector to become more competitive, we want the export and logistics sectors to cooperate." As part of this plan, the greatest emphasis will be placed on railways, ports, and the building of logistics villages.

2023'e kadar tüm Türkiye, Trabzon'dan Antalya'ya, Edirne'den Kars'a kadar hızlı trenlerle donatılacak.

By 2023, all of Turkey will be connected via high speed trains from Trabzon to Antalya, and from Edirne to Kars.



TCDD'DE ÖZELLEŞME ZAMANI

Bu yılın en önemli gündem maddelerinden birini Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demiryolları'nın (TCDD) özelleşmesi oluşturuyor. 2012 Ülke Programı'nda "demiryollarında özel sektör tren işletmeciliğine geçiş, TCDD'nin yeniden yapılandırılması" kararı resmi olarak yer aldı. Bu çerçevede programda şu maddeye yer veriliyor: "Yük taşımalarının demiryolu ağırlıklı yapılması ulaştırma sektöründe stratejik bir amaç. Bu doğrultuda demiryolunda özel sektör tren işletmeciliği geliştirilecek. Yük taşımacılığı özel sektörün işletmecilik avantajlarından yararlanmak üzere serbestleştirilecek ve TCDD yeniden yapılandırılarak kamu üzerindeki mali yükü sürdürülebilir bir seviyeye getirilecek. Özel sektörle ortaklıklara gidilerek başta sanayi bölgelerine olmak üzere demiryolu bağlantı hatları yapılacak ve araç yatırımları özel sektöre bırakılacak." Demiryolunda serbestleşmenin gelmesi ile birlikte demiryolunda taşınan toplam yükün %50'sini özel sektör taşıyacak. 2023 yılına kadar bu oran %80'e çıkacak ve sektörün taşıyacağı yük miktarı 180 milyon tonu bulacak. Demiryolu Taşımacılığı Derneği Başkanı İbrahim Öz, kanunun çıkması ile birlikte 2023'e kadar özel sektörün 30 bin vagon yaptıracağını ifade ediyor ve TCDD özel sektör işbirliğinin önemini vurguluyor. Sektörün bu yıldan itibaren kazanacağı ivme şimdiden sinyallerini ver-

PRIVATIZATION OF TCDD

One of the most important items on this year's agenda is the privatization of the Turkish State Railways (TCDD). The 2012 National Program mandates that TCDD is restructured and the railway sector is privatized. The program includes this clause: "The transportation of freight and cargo by railway is a strategic goal. To reach this objective, private enterprise in the railway sector will be supported. Freight transport will be deregulated to begin privatization and, at the same time, TCDD will be restructured, thereby reducing the fiscal burden on the public sector to a sustainable level. Through partnerships with the private sector, railway lines will be built with a priority on industrial areas, and capital investments will be left to the private sector."

With the deregulation of the railways, the private sector will be in charge of 50% of railway freight. By 2023, that figure will reach 80%, when total freight is expected to reach 180 million tons. Chairman of the Railway Transport Association, İbrahim Öz, believes that with the deregulation, the private sector will manufacture 30,000 new freight cars, and stresses the importance of partnership between the private sector and TCDD.

The sector is already showing signs of accelerated development this year. For example, once the first stage of İzmir-Ankara High Speed Train Project (YHT) is completed, the 13-hour trip between these two cities will be reduced to 3.5 hours. The project is expected to be completed in 2015 and create 4,000 new jobs. The project includes 13 new tunnels, 13 overpasses, and 189 bridges, with an expected annual passenger capacity of 6 million. TCDD General Manager Süleyman Karaman underscores the importance of the High Speed Train Project's contribution to the overall development of the Turkish economy and logistics sector. Another High Speed Train project is underway, namely Ankara-Sivas Project, which Karaman expects to be completed in 2014. He adds that the private sector understands the importance of railroad transport, and by 2023, TCDD's goal is to connect all of Turkey with a high speed train network, from Trabzon to Antalya, and from Edirne to Kars.

LOGISTICS VILLAGES ALL OVER THE COUNTRY

According to Karaman, another important component is logistics villages, with dozens planned all across the country eventually. In stage one, there will be such villages in İstanbul (two centers planned for İkitelli and Yeşilbayır), Kocaeli, Eskişehir, Balıkesir, Kayseri, Samsun, Mersin, Uşak, Erzurum, Konya, Bilecik, Kahramanmaraş, Mardin, Denizli, Sivas, and Kars. The first phases of Samsun and Denizli logistics villages have already been completed; construction continues in Eskişehir, Kocaeli, and the country's largest in İzmir. İzmir logistics village is different as the Railways, Ports and Airports Construction Authority (DLH) is overseeing construction, not the TCDD. DLH is building İzmir's first and Turkey's largest logistics village on a 3 million m² area in Kemalpaşa. The project's drilling, mapping, and ground survey work is already finished. Now, DLH is building the necessary legal infrastructure for nationalization. With a budget of \$250 million, this logistics village should create about 2,000 new jobs.

meye başladı bile. Örneğin İzmir-Ankara Yüksek Hızlı Tren Projesi'nin (YHT) ilk etabı olan proje tamamlandığında şu an 13 saat süren yol 3,5 saate inecek. Projenin 2015 yılında hizmete girmesi planlanıyor. Hedeflenen istihdamsa 4 bin kişi. Proje kapsamında 13 tünel, 13 viyadük, 189 köprü yapılması ve yılda 6 milyon yolcu taşınması öngörülüyor. TCDD Genel Müdürü Süleyman Karaman hızlı trenlerin ekonomiye ve lojistiğe olan katkısını çok önemsiyor. İnşası devam eden diğer YHT hattı Ankara-Sivas Projesini 2014'te tamamlamayı planladıklarını belirten Karaman'a göre özel sektör de demiryolu taşımacılığının avantajını görmüş durumda. Karaman bu çerçevede 2023'e kadar tüm Türkiye'yi Trabzon'dan Antalya'ya, Edirne'den Kars'a kadar hızlı trenlerle donatmayı hedeflediklerini ifade ediyor.

LOJİSTİK KÖYLER ÜLKEYİ SARACAK

Karaman'ın önemle bahsettiği bir diğer konu da lojistik köyler. Türkiye'nin farklı illerinde lojistik köyler yer alacak. İlk etapta öne çıkan iller şöyle: İstanbul (İktisadi ve Yeşilbayır olmak üzere iki merkez planlanıyor), Kocaeli, Eskişehir, Balıkesir, Kayseri, Samsun, Mersin, Uşak, Erzurum, Konya, Bilecik, Kahramanmaraş, Mardin, Denizli, Sivas ve Kars. Bu çerçevede Samsun Lojistik Köyü'nün ilk etabı işletmeye açılmış durumda. Denizli'de birinci etap inşaat tamamlandı. Eskişehir ve Kocaeli'de de ilk etap inşaatlar sürüyor. Öte yandan İzmir'de de Türkiye'nin en büyük lojistik köyünün çalışmaları devam ediyor. İzmir'deki köyün farkı, TCDD değil Demiryolları, Limanlar ve Hava Meydanları İnşaatı Genel Müdürlüğü (DLH) bünyesinde hayata geçiriliyor olması. DLH, İzmir'in ilk, Türkiye'nin en büyük lojistik köyünü Kemalpaşa'ya, 3 milyon metrekaarelik bir alana kuruyor. Projenin sondaj, harita işleri ve zemin etütleri tamamlanmış durumda. Şu an süreç, kamulaştırma için gerekli altyapının oluşturulması aşamasında. 250 milyon dolarlık bir yatırımla kurulması planlanan lojistik köyde yaklaşık 2 bin kişiye yeni iş imkânı doğacak.

DEMİR İPEK YOLU

Demiryolundaki hareketlenmenin bir de uluslararası boyutu var elbette. Türkiye'yi küresel lojistik üs konumuna getirecek projelerin başında Kars-Tiflis-Bakü Demiryolu Projesi geliyor. Proje tamamlandığında, İstanbul Boğazı'nda sürdürülen Marmaray Projesi'nin de tamamlanmasına paralel olarak Avrupa ve Asya arasında kesintisiz demiryolu ulaşımı mümkün olacak. Bir başka deyişle Londra'dan kalkan bir tren Çin'e kesintisiz ulaşabilecek. Bu doğrultuda Avrupa ile Orta Asya arasındaki yük taşımacılığının tamamının demiryoluna kaydırılması planlanıyor. Kars-Tiflis-Bakü Demiryolu hizmete girdiğinde, orta vadede yıllık 3 milyon ton yük, 2034 yılında ise 16 milyon 500 bin ton yük

THE STEEL SILK ROAD

The revival of the country's railroads will contribute to making Turkey a global logistical base. The yet-to-be-completed Kars-Tbilisi-Baku Railway Project will connect with the ongoing Marmaray Project under the Bosphorus to create a continuous railway link between Europe and Asia. For instance, a train departing London will be able to travel to China uninterrupted. The goal of this project is for all freight between Europe and Central Asia to be transported via railways.

Once Kars-Tbilisi-Baku Railway Project finishes, the mid-term estimate is three million tons of cargo, and 16.5 million tons by 2034. Turkish authorities hope that a sizable portion of trade between

Europe and Asia will be conducted in Turkey, leading to billions of dollars worth of transportation revenues in the long-term.

Similar advancements are also being made in the maritime sector, especially with ports. Existing ports are unable to meet the current demand. According to the Ministry of Transportation's 2010 figures, 90% of the Turkish foreign trade is realized through ports, though the current capacity will be insufficient for Turkey's general cargo and

Demiryolları ve limanlarda yaşanan gelişmeler havaalanlarında yaşanan gelişmelerle paralel ilerliyor. "Sivil Havacılık 2023" hedefinde öne çıkan kavram, bölgesel havalimanları.

Advancements in railways and ports are underway in conjunction with the development of airports. The prime focus of "Civil Aviation 2023" is to develop regional airports.

bulk cargo handling needs by 2016. Ersel Zafer Oral, Associate Professor at Dokuz Eylül University, believes that an extra \$300 million must be invested annually to reach the 2023 target of \$1.17 trillion worth of foreign trade. In the next 11 years, new container capacity of 12 million TEUs (twenty-foot equivalent unit) must be created at a cost of \$3.5 billion. Oral explains that in order to make such capacity-expanding investments attractive to prospective investors, a few things must take place in the next five years: road and rail links with ports must be established, logistic centers in key locations should have exclusive rights to the road, rail, and port connections, customs regulation problems need to be solved, and fiscal and bureaucratic obstacles must be minimized.

NEW PORTS UNDERWAY

There are new ports currently under construction that will help Turkey reach its goal of \$545 billion in exports by 2023: Filyos, Mersin, and Çandarlı. The foundations of Çandarlı were laid on May 15, 2011. When completed, it will be one of the ten biggest



Kars-Tiflis-Bakü Demiryolu Projesi tamamlandığında, İstanbul Boğazı'ndaki Marmaray Projesi'ne de paralel olarak Avrupa ve Asya arasında kesintisiz demiryolu ulaşımı mümkün olacak.

When completed, Kars-Tbilisi-Baku Railway Project will connect with the ongoing Marmaray Project under the Bosphorus, creating a continuous railway link between Europe and Asia.



taşınması hedefleniyor. Avrupa-Asya arası taşınan yüklerin önemli bir bölümünün de Türkiye'de kalacağı, böylece uzun vadede milyarlarca dolar taşıma geliri elde edileceği öngörülüyor.

Demiryolundaki hareketliliğin bir benzeri de denizcilik sektöründe özellikle limanlarda yaşanacağı benziyor. Limanlarda arz talebi karşılamıyor. Ulaştırma Bakanlığı 2010 verilerine göre, dış ticaretin yüzde 90'ının geçtiği Türkiye'nin limanlarındaki konteyner kapasitesi bu yıl, genel kargo ve dökme yük elleçleme (gümrük gözetimi altındaki malların istiflenmesi, taşınması, havalandırılması vb. işlemler) kapasitesi 2016 yılından itibaren talebi karşılayamaz duruma geliyor. Dokuz Eylül Üniversitesi Öğretim Üyesi Yrd. Doç. Dr. Ersel Zafer Oral, 2023 yılı için belirlenen 1.170 milyar dolarlık ticaret hacminin ihtiyaçlarının karşılanması için her yıl ek 300 milyon dolarlık yatırım yapılması gerektiğini vurguluyor. Buna göre önümüzdeki 11 yılda yaklaşık 3,5 milyar dolarlık yatırımla 12 milyon TEU'luk (standart genişlik ve yüksekliğe sahip konteynerin uzunluğunu belirten bir ölçü birimi) yeni konteyner limanı kapasitesi oluşturulması bekleniyor. Oral, limanların beş yıl içinde kara ve demiryolu bağlantılarının geliştirilmesi, ana bölgelerde planlanan lojistik merkezlerin limanlara kara ve demiryolu ile münhasıran bağlanması, limanlardaki gümrük sorunlarının çözülmesi ve limanlar üzerindeki mali ve bürokratik yüklerin azaltılarak ilave kapasite artırıcı yatırımların cazip hale getirilmesi gerektiğini belirtiyor.

ports in the world, and will have an annual capacity of 20 million tons. The first boat is expected to dock in 2013, and the port has been designed to accommodate up to six super ships to dock simultaneously. With this investment alone, Turkey's current container capacity of 57 million tons is expected to triple. When Filyos Port is completed, it will be Turkey's biggest port with an annual container capacity of 25 million tons. The total cost of that project is 640 million euros. In Mersin, the highly anticipated port's feasibility and environmental impact studies have been completed, though work on zoning is in progress. The port will have an annual capacity of 12 million TEUs, and investment is expected to total 2,872 billion euros. Currently the biggest port in Turkey, with a capacity of 9 million tons/year, Mersin Port will gain an additional capacity of 20 million tons/year with the new expansion.

İSKENDERUN WILL BE A WINDOW TO THE WORLD

İskenderun Port Project is another important investment area. Limak won the contract to manage the port for the next 36 years with its \$372 million proposal. İskenderun Port is envisaged to become a 1.3 million TEU capacity container port. Limak İskenderun Port Chairman Serdar Bacaksız expects the investment to contribute to the trade volume in Eastern and Southeastern Anatolia, and to grow

YENİ LİMANLAR YOLDA

Türkiye'nin 2023'teki 545 milyar dolarlık ihracat hedefine destek olacak üç büyük liman yolda: Filyos, Mersin ve Çandarlı. Çandarlı'da temel 15 Mayıs 2011'de atıldı. Bittiğinde dünyanın en büyük 10 limanından biri olacak limanın 20 milyon ton/yıl kapasiteli olması öngörülüyor. 2013 yılında ilk geminin rıhtıma bağlanması hedefleniyor ki liman aynı anda altı dev geminin yanaşabileceği şekilde tasarlanmış. Bu yatırımla Türkiye'nin halen 57 milyon ton olan konteyner kapasitesinin üç katına çıkması bekleniyor. Filyos Limanı tamamlandığında ise Türkiye'nin en büyük limanı olacak. 25 milyon ton/yıl kapasiteli projenin toplam maliyeti ise 640 milyon euro. Mersin Limanı da hareketle beklenen limanlar arasında. Fizibilite ve çevresel etki değerlendirme (ÇED) çalışmaları tamamlandı. İmar çalışmaları devam ediyor. Nihai kapasite 12 milyon TEU/yıl. Nihai yatırım tutarı 2 milyar 872 milyon euro olarak planlanıyor. Mevcutlar içinde 9 milyon ton/yıl ile en büyük kapasiteli Mersin Limanı'nda ilave 20 milyon ton/yıl hacminde kapasite yaratılacak.

İSKENDERUN'DAN AÇILAN PENCERE

İskenderun Limanı ihalesi de sektörün önemli satır başlarından birini oluşturuyor bu yıl. İskenderun Limanı'nın 36 yıl süreli işletme hakkının devri için yapılan ihaleyi 372 milyon dolar tutarındaki teklifi ile Limak kazandı. İskenderun Limanı 1,3 milyon TEU kapasiteli bir konteyner limanı haline getirilecek. Limak İskenderun Limanı Yönetim Kurulu Başkanı Serdar Bacaksız, limana yapılacak yatırım sayesinde özellikle Doğu ve Güneydoğu Anadolu bölgesindeki ticaret hacminin olumlu yönde etkileneceği, bölgenin ithalat ve ihracat hacminde artış ve çeşitlilik yaşanacağını belirtiyor: "İskenderun Limanı, bölgenin sanayi merkezlerine olan yakınlığı sayesinde müşterilerine önemli maliyet avantajı sağlıyor. Yenileme ve kapasite artırımı yatırımları sayesinde, İskenderun Limanı'nı, diğer yüklerin yanı sıra konteyner da elleçleyen bir liman haline dönüştüreceğiz. Hedefimiz limanımızı Doğu Akdeniz havzasında en önemli limanlardan biri konumuna yükseltmek"

BÖLGESEL HAVAALANLARI GELİYOR

Demiryolları ve limanlarda yaşanan gelişmeler havaalanlarında yaşanan gelişmelerle paralel ilerliyor. Sivil havacılık, 2023 hedeflerinde lojistiğin sağlayacağı katkının önemli bir bölümünü teşkil ediyor. Bu noktada öne çıkan kavram ise bölgesel havalimanları. DHMİ'nin "yap-işlet-devret" (YİD) modeliyle inşa edeceği Çukurova Bölgesel Havaalanı ve Zafer Bölgesel Havaalanı dikkat çeken projeler... Türkiye'de bölgesel ve YİD kapsamında bir ilk olarak inşa edilen Kütahya-Afyon-Uşak Bölgesel Havaalanı, namı diğer Zafer Bölgesel Havaalanı Projesi 2013 yılında tamamlanacak. Projeyi İçtaş Holding yürütüyor. Havaalanından kargo taşımacılığı da yapılacağı için Kütahya-Afyon hattındaki Çöğürler İstasyonu ile havaalanı arasında 14 kilometrelik demiryolu hattının inşası için başlatılan proje çalışmasına da devam ediliyor. İhalesi Sky Line tarafından alınan Çukurova Bölgesel Havaalanı ise Mersin ve Adana ile Çukurova bölgesine hizmet verecek. 36 ayda bitecek proje, ilk aşamada 15 milyon yolcu kapasitesine sahip olacak. Havaalanı, büyüyebilir şekilde tasarlanmış.

and diversify the region's import and export volumes: "Due to its proximity to the region's main industrial centers, İskenderun Port will provide customers with an important cost advantage. Thanks to renovation and capacity-increasing investments, we will transform İskenderun into a port that can handle bulk cargo, as well as other types of freight. Our goal is to make it one of the most important ports in the Eastern Mediterranean."

DEVELOPING REGIONAL AIRPORTS

Advancements in railways and ports are underway in conjunction with the development of airports. Civil aviation has a significant share in the logistical projects under construction to hit 2023 targets. The most important component in civil aviation now is regional airports. The General Directorate of State Airports Authority (DHMİ) will build new airports under the Build-Operate-Transfer (BOT) model: Çukurova Regional Airport and Zafer Regional Airport are the first two to come to the mind. The first BOT and regional airport in Turkey, Kütahya-Afyon-Uşak Regional Airport, also known as Zafer Regional Airport, is built by İçtaş Holding, and is expected to complete in 2013. Because this airport will also be used for cargo transportation, construction of a 14 km railway has started to link the airport and Çöğürler Station on Kütahya-Afyon line. Meanwhile, Sky Line is building Çukurova Regional Airport to serve the Mersin, Adana, and Çukurova region. The project is expected to be completed in 36 months, and then will be able to serve up to 15 million passengers in the first phase, though the airport is designed for expansion.

Gayrimenkulde lojistik merkez merakı

Real estate interest in logistical centers

Türkiye'nin önde gelen gayrimenkul şirketleri gelişen lojistik sektörüne yönelik yeni iş merkezlerinin yapımına hız veriyor. Sinpaş Yapı'nın İstanbul İkitelli'de hayata geçirdiği İş Modern bu projelerden biri. Sinpaş Yapı Genel Müdürü Ahmet Çelik, "240 milyon liralık toplam satış değeri olan projede satışların beklendiklerinin çok üstünde ilerlediğini" ifade ediyor. 63 bin metrekaare arsa alanı üzerinde lojistik, kargo aktarma, depolama, imalat fonksiyonlarına cevap verebilen proje, katlara tır dâhil her türlü ağır vasıta araçlarının rahat ulaşabileceği platform ve rampalarla çift yönlü sirkülasyonu destekliyor. Lojistiğin cazibesine kapılan bir diğer şirket de Işıklar Yatırım Holding. Holding daha önce AVM kurmayı planladığı Bartın'daki atıl binasını lojistik merkezine dönüştürmeye karar verdi. Limana Bartın Deresi aracılığıyla ulaşım olanağı bulunan 35.231 m²'lik arazide, şirketlerin ithalat-ihracat operasyonlarına yönelik lojistik hizmeti verilecek.

Turkey's leading real estate companies are speeding up construction of new business centers to serve the logistics sector. Sinpaş Yapı's İş Modern in İkitelli, İstanbul is one such project. According to Sinpaş Yapı General Manager Ahmet Çelik, "this project has a total value of 240 million TL, but so far, the demand has been far above the expectations. The project has logistics features, cargo transfer, storing and manufacturing functions in an area of over 63,000 m², and supports two-way loading docks with platforms and ramps that enable easy access for heavy vehicles, including trucks." Another company that's been tempted to enter the logistics sector is Işıklar Yatırım Holding. They've decided to repurpose their existing building in Bartın, which was originally planned as a shopping mall, to be a logistics center. It covers a 35,231 m² area, has a connection to the port via Bartın River, and is designed to provide logistical support to import-export operations.

SÜRDÜRÜLEBİLİRLİKTE ULUSAL STRATEJİ BELİRLENMELİ

“TÜRK İŞ DÜNYASI’NDA SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK UYGULAMALARI DEĞERLENDİRME RAPORU” ŞİRKETLERİN SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK KONUSUNA BAKIŞINI ORTAYA KOYDU. BUNA GÖRE TÜRKİYE’NİN GELECEKTE 10 EKONOMİ ARASINDA YER ALMASI İÇİN KURUMSAL VE ULUSAL SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK STRATEJİSİNİ HAYATA GEÇİRMESİ GEREKİYOR.

İMKB’de işlem gören, 11 farklı sektörden 215 şirketin katıldığı “Türk İş Dünyası’nda Sürdürülebilirlik Uygulamaları Değerlendirme Raporu” yayımlandı. “Türk İş Dünyası Sürdürülebilirlik Uygulamaları Mevcut Durum Değerlendirme Anketi” ve “İMKB Sürdürülebilirlik Endeksi” projesi kapsamında gerçekleştirilen bir dizi çalışıydan elde edilen veriler ışığında hazırlanan rapor doğrultusunda Türk iş dünyasının sürdürülebilirlik konusuna bakışı ortaya kondu. İstanbul Menkul Kıymetler Borsası ve İş Dünyası ve Sürdürülebilir Kalkınma Derneği liderliğinde gerçekleştirilen ve PricewaterhouseCoopers (PwC) tarafından derlenen rapora göre iş dünyasının sürdürülebilirlik tanımlamasında ve uygulamalarında bazı eksiklikler bulunuyor. Ankete katılan şirketlerin %62’si sürdürülebilirlik stratejilerinin olduğunu belirtse de Türk iş dünyası, operasyonel süreçlerini sürdürülebilirlik stratejilerine göre yapılandırmaları noktasında çeşitli sorunlar yaşıyor. Rapora göre dünyanın ilk 10 ekonomisi içinde olmayı hedefleyen Türkiye’nin yeşil ekonomiye dönüşen küresel ekonomide yerini sağlamlaştırabilmesi için kurumsal ve ulusal sürdürülebilirlik stratejisini hayata geçirmesi gerekiyor. “Türk İş Dünyası’nda Sürdürülebilirlik Uygulamaları Değerlendirme Raporu”nun dikkat çeken sonuçları şöyle:

- Ankete katılan şirketlerin %95’i sürdürülebilirlik konusunun iş yapış tarzlarıyla ilgili olduğunu belirtiyor. Şirketler, sürdürülebilirlik alanında ekonomik ve sosyal konularla daha çok ilgileniyor. Çevresel konular ise son sıralarda yer alıyor.
- Şirketlerin sürdürülebilirliği bir rekabet unsuru olarak algılamaları, ilerleyen dönemlerde risk almayan yapılarından sıyrılarak girişimci bir yaklaşım tarzı sergileyeceklerini gösteriyor.
- Ankete katılan şirketlerin %62’si sürdürülebilirlik stratejilerinin olduğunu belirtiyor. Olmadığını belirten şirketlerin en önemli nedenleri ise böyle bir stratejiye ihtiyaçlarının olmaması, maliyet ve bilgi eksikliği olarak sıralanıyor.
- Rapor, yerel otoriteler ve düzenleyici kurumların şirketlerin operasyonları üzerinde büyük etkileri olduğunu, şirket çalışanları ve hissedarların ise şirketin operasyonlarından en çok etkilenen paydaşlar olduklarını kanıtıyor. Ancak paydaşlar arasındaki iletişimin çift taraflı olması gerekirken tek taraflı olduğu görülüyor.
- Çalışanların şirket içi karar alma mekanizmalarında, şirketlerin de



THE NEED FOR A NATIONAL SUSTAINABILITY STRATEGY

“The Evaluation Report on Sustainability Practices of Turkish Business World” has shed light on the local corporate outlook. According to the report, Turkey needs to create a viable sustainability strategy on both corporate and national levels if it is to take a place among the top ten economies in the world.

“The Evaluation Report on Sustainability Practices in the Turkish Business World” has been recently published with participation from 215 İMKB-listed companies operating in 11 different sectors. The report was jointly published by İMKB and the Business Council for Sustainable Development Turkey (SKD) based on the data collected from the “Survey on the Current State of Sustainability Practices in the Turkish Business Sector” and the workshops conducted as part of the “İMKB Sustainability Index” project. The report revealed particular deficiencies in both the definition and application of sustainability by Turkish businesses.



yerel yönetim ve düzenleyici otoritelerin karar alma mekanizmalarında etkin bir şekilde yer alması, Türk iş dünyasının önümüzdeki yıllarda geliştirmesi gereken unsurlar arasında yer alıyor.

- Türk iş dünyasının operasyonel süreçlerini sürdürülebilirlik yaklaşımına göre yapılandırma noktasında sorunlar yaşadığı görülüyor.
- İşçi ve çalışan eğitimleri, atık ve kaynak yönetimi gibi konular şirketlerin en düzenli veri topladığı alanları oluşturuyor. İnsan hakları ve ayrımcılık gibi konularda hiç veri toplanmıyor. Şirketler ekonomik ve sosyal konularda genellikle kısa vadeli hedefler belirliyor. Çevresel konularda ise hedef belirlemiyorlar.
- Kendilerine ek maliyet oluşturan veya yasal bir düzenleme sonucu uygulama zorunluluğu getiren konuların şirketlerin en önemli çevresel sorunları olduğu ortaya çıkıyor. İnşaat ve otomotiv sektörlerinin yukarıda belirtilen iki konu dışında, sera gazı ve diğer zararlı gaz salınımları konularına diğer sektörler göre daha fazla önem verdikleri görülüyor. Ayrıca ankete katılan şirketlerin %21 ile %48 arasında değişen oranlardaki kısmının, sera gazı salınımı, su kaynaklarının kirlenmesi, atıklar gibi alanlarda ölçüm yapmadığı; en çok ölçümü yapılan alanın %61 ile enerji alanı olduğu belirtiliyor.
- Şirketlerin çok büyük bir kısmının sürdürülebilirlik raporu hazırladığı görülüyor. Her yıl rapor yayımladığını belirten şirketlerin çoğunluğunu üretim şirketleri oluşturuyor.
- Şirketlerin büyük kısmı İMKB Sürdürülebilirlik Endeksi'nde yer almayı düşünüyor. Şirketlerin böyle bir endekse girme kararlarında etkili olan faktörlerin ise maliyet ve rekabetçi avantaj olduğu görülüyor. Rapora elektronik ortamda www.imkb.gov.tr/datum/surdurulebilirlik/Rapor.pdf adresinden ulaşılabilir.

Even though 62% of the participating companies reported having a sustainability strategy, the report, prepared by PricewaterhouseCoopers (PwC), discloses that there are various problems in the private sector's ability to restructure operational procedures in line with defined strategies. The report concludes that Turkey aiming for becoming one of the top ten economies in the world can strengthen its position in the global economy, which has developed into "green" economy, only if national and corporate sustainability plans are established. Here are some highlights from "The Evaluation Report on Sustainability Practices in the Turkish Business World":

- 95% of companies that took part in the survey agree that sustainability is directly related to business practices. Companies pay much closer attention to economic and social issues in the field of sustainability. Environmental concerns linger around the bottom on the list of priorities.
 - Many executives believe that sustainability practices can give companies a competitive edge; the sentiment makes them more likely to shed their current risk-aversion and take a more aggressive approach on the issue in the near future.
 - 62% of companies say they have a sustainability strategy in place while those lacking one cite cost, lack of information, and lack of necessity as reasons.
 - The report displays that local authorities and regulatory bodies have a major impact on companies' operations, while employees and shareholders are most affected by operations. Although interactive dialogue between companies and shareholders is necessary, communications remain mostly one-sided.
 - The report concludes that a point for improvement for Turkey remains to be companies to have more say in local authorities' and regulatory bodies' decisions and employees to be given a more active role in corporate decision-making.
 - Turkish business world in general has difficulties with restructuring work processes in line with sustainability strategies.
 - Most of the data collected pertains to worker and employee training, and waste and resource management. Companies do not collect data on human rights and discrimination issues. When it comes to economic and social issues, companies generally set short-term goals and none on environmental issues.
 - The main challenges on the environmental front are legally required practices or those that lead to additional expenses. In addition, compared to other sectors, automotive and construction companies attach greater importance to greenhouse gases and other environmentally harmful emissions. 21% to 48% of companies that took part in the survey didn't measure greenhouse gas emissions, water pollution, waste disposal levels, or all of the above. Companies were most likely to measure energy expenditures, reported by 61% of respondents.
 - An overwhelming majority of companies didn't prepare any sustainability reports. Most of the companies that prepare sustainability reports on an annual basis are active in the manufacturing sector.
 - The majority of companies plan on being included in İMKB Sustainability Index. Among the factors which motivate them are cost and competitive advantage.
- You can find the report (only Turkish version is available) online at: www.imkb.gov.tr/datum/surdurulebilirlik/Rapor.pdf

Stocks ✓

Exchange Traded Funds ✓

Warrants ✓

Government Bonds ✓

Treasury Bills ✓

Revenue Indexed Bonds ✓

Turkish Eurobonds ✓

Central Bank of Turkey's Liquidity Bills ✓

Privatization Administration's Debt Securities ✓

Corporate Bonds ✓

Bank Bills ✓

Asset-Backed Securities ✓

Repo/Reverse Repo Transactions ✓



www.imkb.gov.tr



Yaşam stili

Life style

**Dünyanın
Yükselen Değeri:
İstanbul**
Istanbul: The
World's Rising Star
sf/p.70

**Tarihi Finans ve
Yaşam Merkezi:
Kapalıçarşı**
The Grand Bazaar:
Historic Center of
Commerce And
Life
sf/p.76

**Aynasız Fotoğraf
Makineleri**
Mirrorless
Cameras
sf/p.82

**İstanbul'un Tarihi
Lezzetleri**
The Historical
Flavors of Istanbul
sf/p.86

sf/p.70



sf/p.82

sf/p.86



DÜNYANIN YÜKSELEN DEĞERİ: İSTANBUL

İSTANBUL, ÖZELLİKLE SON YILLARDAKİ
ATILIMLARIYLA GERÇEK BİR KÜRESEL
MARKA OLMA YOLUNDA HIZLA
İLERLİYOR.

İSTANBUL: THE WORLD'S RISING STAR

With the advances made in
recent years, İstanbul is forging
ahead on the path to becoming
a truly global brand name.

Yazı-Text: **AYLİN ÖNER**



“B

ugün artık dünyada devletler değil şehirler yarışıyor. İstanbul'un marka değeri Türkiye'den çok daha fazla, New York'un marka değeri ABD'den yüksek. Dünyanın süper gücü olan ABD, New York'la baş edemiyor. Şehirlerimizin marka değerini artırmazsak kalkınmada istediğimiz mesafeyi alamayız.” Bu sözler Çevre ve Şehircilik Bakanı Erdoğan Bayraktar'a ait. Uluslararası Finans Merkezi projesiyle uluslararası gündemde adı sıkça geçen

İstanbul'un, kültürel endüstrisi de küresel bir marka konumunda. Özellikle son iki yılda, yani Avrupa Kültür Başkenti seçilmesinden bu yana İstanbul, kültür-sanat etkinliklerinde, spor organizasyonlarında ve kongre turizminde dünyanın sayılı destinasyonlarından biri haline geldi. İstanbul'un Avrupa Spor Başkenti olması da bu konumunu güçlendirdi.

GLOBAL SPOR DÜNYASI İSTANBUL'U SEYREDECEK

Avrupa Spor Başkenti olması nedeniyle, dünyanın birçok önemli organizasyonu İstanbul'da düzenlenecek. Örneğin 9-12 Mart tarihleri arasında Dünya Salon Atletizm Şampiyonası gerçekleştirilecek. Yetkililer, şampiyonaya 160 ülkeden 842 atletin ön kayıt yaptırdığını belirtiyor ki bu bir rekor. Kayıt yaptıranlar arasında Yelena Isinbaeva, Carmelita Jeter, Jessica Ennis gibi dünyaca ünlü atletler var. Bahar aylarının bir diğer önemli organizasyonu da Türk Hava Yolları Avrupa Ligi... 4-6 Mayıs'taki karşılaşmalarda, Avrupa'nın en iyi takımı, İstanbul'daki dörtlü finalde ortaya çıkacak. Teniste de dünyaca ünlü yıldızlar geçen yıl olduğu gibi yine İstanbul'da olacak. Dünyanın en prestijli kadınlar tenis turnuvası olarak nitelendirilen WTA Championships, TEB BNP Paribas sponsorluğunda 2013'e kadar İstanbul'da yapılıyor. Bu yılki şampiyona 23-28 Ekim tarihlerinde gerçekleştirilecek. Teklerde dünyanın en iyi sekiz, çiftlerde ise en iyi dört takımı

mücadele edecek. Geçen yılki turnuvada kupayı ve 1 milyon 750 bin dolarlık ödülü Çek tenisçi Petra Kvitova almıştı.

Bu yılın dünyaca önemli diğer organizasyonları arasında, 28 Mart-1 Nisan tarihleri arasında düzenlenecek olan FIBA Kadınlar Avrupa Ligi 2012 Sekizli Final yer alıyor. Judo Bayanlar Dünya Kupası, Ekim ayında, İstanbul'da düzenlendikten sonra hemen ardından, FINA Dünya Kısa Kulvar Yüzme Şampiyonası ve 2.500 sporcunun katılması beklenen 40. Dünya Satranç Olimpiyatları var. Ayrıca 34 yıldan sonra ilk kez UEFA Kongresi Türkiye'de yapılacak. Uluslararası Kulüpler İttifakı ve Dünya Binicilik Federasyonu Genel Kurulu da İstanbul'un bu yıl ağırlayacağı çok önemli uluslararası spor etkinliklerinden.

KONGRE KENTİ İSTANBUL

İstanbul'un Avrupa Spor Başkenti unvanı almasında yakın geçmişte başarıyla gerçekleştirilen bir dizi organizasyon ve etkinliğin önemli rolü var. Bunlardan biri de uluslararası kongre organizasyonları. İstanbul Ticaret Odası (İTO) Başkanı Murat Yalçıntaş aynı zamanda ICVB yani İstanbul Kongre ve Ziyaretçi Bürosu'nun da başkanı ve bu çerçevede yürüttüğü şehir pazarlaması organizasyonunun meyvelerini aldıklarını belirtiyor: “2007'de başlattığımız kongre seferberliğinin sonuçlarını gördük ve görmeye devam ediyoruz.” Yalçıntaş ve ekibinin de hatırlattığı gibi İstanbul 2010'da Uluslararası Kongre ve Konvansiyonlar Derneği (ICCA) verilerine göre, 109 kongre ile dünyada yedinci, Avrupada altıncı sırada yer aldı (İstanbul 1999'da 23. sıradaydı). ICVB Genel Müdürü Elif Balcı Fisunoğlu kamu ve özel sektörün İstanbul'un tanıtımı için çalıştıklarını belirtiyor ve 15 yılda kongre turizminde dünya 40'lığundan 7'liğe ulaşmasının önemini vurguluyor: “Bu çok büyük ve dünyanın da takip ettiği bir başarı. Hedefimiz önce ilk 10'daki yerimizi sabitlemek, ondan sonra da ilk beşe girmek.” ICVB'nin yoğun çalışmaları, çok önemli uluslararası bir tıp kongresinin İstanbul'a kazandırılmasında önemli rol oynadı. Bu çerçevede 2017 WFNS Dünya Nöroşirurji Kongresi, İstanbul'da düzenlenecek. Seçimlerde İstanbul, en yakın rakibi Londra'yı ezici



“

n today's world, it is not countries which compete, but cities. İstanbul's brand value is much greater than Turkey's, just as New York City's value as a brand is greater than that of the United States – the world's superpower simply can't compete with the Big Apple. We can accomplish the development we seek only if we can increase the brand value of İstanbul”, says Erdoğan Bayraktar, Turkey's Minister of Environment and Urban Planning. İstanbul is frequently mentioned on the international stage thanks to projects to make the city a global financial center, and its arts and cultural sphere is already positioned as a global brand. Particularly since its designation as the European Capital of Culture two years ago, İstanbul, with its cultural,

arts, and sports events, as well as conference tourism, has become one of the world's most popular destinations. The city's selection as the European Capital of Sport this year has further strengthened its position.

THE INTERNATIONAL SPORTS WORLD WILL BE WATCHING İSTANBUL

As the 2012 European Capital of Sport, İstanbul is set to host a number of important global sports events. The first is the IAAF World Indoor Championships in Athletics, taking place from March 9 to 12. Organizers have announced that 842 athletes from 160 countries have pre-registered for the championship – a record number. The registrants include renowned athletes such as Yelena Isinbaeva, Carmelita Jeter, and Jessica Ennis. Another major event this spring is the Turkish Airlines Euroleague Final Four, happening from May 4 to 6, during which Europe's quarterfinalist basketball teams will compete. From October 23 to 28, world-famous tennis pros will again head to İstanbul, as they did last year, for the WTA Tour Championships. Considered one of the world's most prestigious women's tennis tournaments, the championships will be held annually in İstanbul through 2013, with the sponsorship of TEB BNP Paribas.

The eight highest ranked players in the world will compete for the singles title, while the top four teams will compete in doubles. At last year's tournament, the title and the \$1.75 million prize went to Czech tennis player Petra Kvitová. Other important sports events in İstanbul this year include the FIBA EuroLeague Women Final Eight, taking place between March 28 and April 1. And just after the Judo World Cup Women in October, the city will host the FINA World Swimming Championships (25m) in December and the 40th Chess Olympiad, which is expected to draw 2,500 players. In addition, the UEFA Congress will be held in Turkey for the first time in 34 years, while the summit of the International Alliance of Clubs and the General Assembly of the International Federation for Equestrian Sports are other noteworthy international sports events that İstanbul will host this year.

İSTANBUL, A CONVENTION CITY

İstanbul's designation as the European Capital of Sport is due, in part, to its success with a series of events that have recently taken place in the city, including international congresses. The İstanbul Chamber of Commerce (İCOC) President Murat Yalçıntaş, who is also the Chairman of the İstanbul Convention & Visitors Bureau (ICVB), notes that the city has reaped the benefits of its activities to market İstanbul as a convention hub: “We have seen and are continuing to observe the results of the campaign we began in 2007 to attract conventions.” Yalçıntaş and his team note that in 2010 İstanbul hosted 109 conferences, ranking seventh in the world and sixth in Europe, according to the International Congress and Convention Association (ICCA), whereas it ranked 23rd in 1999. ICVB General Manager Elif Balcı Fisunoğlu explained that their organization had been working to promote İstanbul in the public and private sectors, and emphasized that İstanbul moved from 40th to seventh place in world convention tourism over the last fifteen years: “This is a huge success, attracting attention from all over the world. Our goal is to solidify our ranking in the top 10 first, and then to enter the top five.” The ICVB's assiduous efforts played an important role in İstanbul's being chosen to host a very significant, international medical convention; the 2017 congress of the World Federation of Neurosurgical Societies (WFNS) will be held in İstanbul. In the selection process, İstanbul came out overwhelmingly ahead of its closest competitor, London. At the recent WFNS meeting in Brazil, İstanbul won 101 votes, while London received 19.



bir üstünlükle geride bıraktı. Brezilya'da yapılan 2017 WFNS toplantısı ve seçiminde İstanbul 101, Londra ise 19 oy aldı.

AVRUPA KÜLTÜR BAŞKENTİ'NİN MİRASI

İTO Başkanı Murat Yalçıntaş İstanbul'un Avrupa Kültür Başkenti olarak katettiği yolun bugün özellikle kongre turizminde gelinen noktada önemli rol oynadığı görüşünde: "İstanbul, 2010 Avrupa Kültür Başkenti sıfatıyla turizmde çok başarılı bir yıl geçirdi. Bu başarı sayesinde ki bugün binlerce delegenin katılımıyla organize edilen kardioloji gibi önemli konulardaki birçok büyük tıp kongresi, İstanbul'a gelmeyi düşünüyor".

İstanbul Avrupa Kültür Başkenti karnesinde neler var? İstanbul, başkentliği süresince 10 bine yakın etkinliğe ev sahipliği yaptı, 600 proje gerçekleştirdi. 10 bin etkinliğin %60'ı uluslararası etkinlikti. İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı Genel Sekreteri Akif Koçyiğit, bu uluslararası etkinlikler için gelen sanatçıların yarısının Türkiye'ye ilk kez geldiğini belirterek İstanbul'un marka değerine büyük katkıda bulunduklarını ekliyor. Koçyiğit'in bu bağlamda değindiği bir etkinlik de U2 Konseri. Yıllar boyunca İstanbul'a gelmesi tam bir şehir efsanesine dönen U2, sonunda şehrin kültür başkent-

THE LEGACY OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

Yalçıntaş emphasized that the ground İstanbul gained as the European Capital of Culture has helped the city reach its present status, particularly in terms of conference tourism: "As European Capital of Culture of 2010, İstanbul experienced a very successful year in tourism. Thanks to this success, a number of large congresses of thousands of delegates on significant topics such as cardiology are considering coming to İstanbul." And what did İstanbul achieve during its year as the European Capital of Culture? The city hosted nearly 10,000 activities, 60 percent of which were international in scope, and 600 other projects. Akif Koçyiğit, Secretary General of the İstanbul 2010 European Capital of Culture Agency, noted that half of the participating artists in the international events were visiting Turkey for the first time, and that these activities made a big contribution to İstanbul's brand value. Koçyiğit also mentioned U2's concert in İstanbul as a landmark. The band's long-promised arrival had become an urban legend for many years, but U2 finally performed in İstanbul during its tenure as cultural capital, delighting fans. The band's concert was arranged under the auspices of İstanbul's Capital

İstanbul, Avrupa Kültür Başkenti ve Avrupa Spor Başkenti kimliklerinin de katkısıyla son yıllarda kültür-sanat etkinliklerinde, spor organizasyonlarında ve kongre turizminde dünyanın sayılı destinasyonlarından biri.

Thanks in part to its stints as European Capital of Culture and European Capital of Sport, İstanbul - with its cultural, arts, and sports events, and convention tourism - has become one of the world's most popular destinations.

liğı yılında hayranlarını sevindirdi. Koçyiğit, U2'nun İstanbul Kültür Başkenti Ajansı vasıtasıyla, ön yargılarını geride bırakarak İstanbul'a gelmesinden ötürü gurur duyduklarını ifade ediyor. U2'nun konserini 75 bin kişi izledi. Ajans verilerine göre bu izleyicilerin 10 bini yabancı konuklardan oluşuyordu. Ajans, konsere bir milyon dolarlık destek sağlayınca bilet fiyatları ucuzladı ve Avrupa'nın en ucuz U2 konseri düzenlenmiş oldu. Bu da yabancıların katılımını artırdı ve dolayısıyla İstanbul'un tanıtımına katkı sağlandı.

“DÜNYA SANATININ EN CAZİP ETKİNLİĞİ”

Geçtiğimiz yıl 12'si düzenlenen İstanbul Bienali, dünya sanat çevrelerinin ve uluslararası medyanın ilgi odağı oldu. İngiltere'nin en önemli gazetelerinden The Independent, New York MoMA'nın direktörü Glenn Lowry'nin “Yıllar içinde statüsü giderek artan İstanbul Bienali'nin, Venedik Bienali'ni de geride bırakarak, dünya sanat ajandasının en cazip etkinliği olduğu” değerlendirmesine yer verdi. The Guardian'da “12. İstanbul Bienali'nin, bugüne kadarki İstanbul Bienalleri arasında en iyisi” olarak anıldığına ve etkinliğin “İstanbul'un kültürel güç olarak yükselmesindeki en büyük göstergesi” olduğuna dikkat çekildi.

of Culture Agency (CoC), and Koçyiğit notes that the Agency is proud to have persuaded the band to come to İstanbul, setting aside their preconceptions. The U2 concert drew 75,000 attendees, of whom 10,000 were foreign visitors. Thanks to a \$1 million subsidy from the CoC, ticket prices were reduced and the concert was U2's least expensive in Europe, increasing foreign participation and therefore contributing to the promotion of the city.

“THE MOST ENTICING EVENT IN THE ART WORLD”

Last year's 12th İstanbul Biennial was a hotspot for global art circles and the international press. During the preview days, nearly 700 Turkish journalists and more than 50 from other countries, and 4,000 art professionals such as curators, collectors, and museum and gallery directors, viewed the biennial. The biennial attracted 6,000 foreign visitors in two months. One of the UK's most read newspapers The Independent quoted MoMA Director Glenn Lowry on the biennial as “soared in status over the past years and became the art calendar's most enticing event – above even Venice”. The Guardian deemed the biennial “İstanbul's best so far”, concluding that, “If anything shows the rise of İstanbul as a cultural power, that is its art biennial.”



Tarihi finans ve
yaşam merkezi:

KAPALIÇARŞI

YÜZYILLARA MEYDAN OKUYARAK
İSTANBUL'UN GÖZBEBEĞİ OLAN
"DÜNYANIN İLK ALIŞVERİŞ MERKEZİ"
KAPALIÇARŞI, SADECE İSTANBUL'UN
DEĞİL, İNSANLIĞIN DA KÜLTÜR MİRASI.

Yazı-Text: ZEYNEP MERVE KAYA



THE GRAND BAZAAR: HISTORIC CENTER OF COMMERCE AND LIFE

The Grand Bazaar, the world's oldest shopping center, has aged gracefully over the centuries, remaining the apple of Istanbul's eye. It is not just a part of Istanbul's cultural heritage, but the world's.



arşı, müşterisine çok kolaylık gösterir; her noktasında müşteri soğuktan, yağmurdan ve güneşten mahfuzdur.”

Ünlü Fransız mimar ve şehir planlamacısı Henri Prost, 1937 yılında yayımlanan “İstanbul Hakkında Notlar”ında, böyle anlatır Kapalıçarşı’yı. Ona göre Avrupa’da Kapalıçarşı’nın benzerini bulmak kolay değildir. Çarşının Milano, Cenevre ve Napoli’deki mükellef İtalyan galerileriyle

mukayesesi ise mümkün değildir.

Boğaz, İstanbul’u ikiye böler; Asya ve Avrupa. Tarihi yapıların çoğu Avrupa yakasında yer alırken, bu yaka da kendi içinde Haliç tarafından ikiye ayrılır. Şehrin daha eski bölümleri olan Sultanahmet Meydanı ve Camii, Topkapı Sarayı, Ayasofya ve Kapalıçarşı, Boğaz’ın güneyinde kalır. Galata, Beyoğlu gibi daha modern semtler şehrin iç kesimlerinde yer alırken, kuzeye doğru lüks dükkânları, antikacıları ve sanat galerileri ile kendinizi şık Nişantaşı bölgesinde bulursunuz. Ancak yüzlerce yıllık antika ve halı dükkânları söz konusu olunca Nişantaşı yerine istikamet her daim Kapalıçarşı’dır.

Kapalıçarşı, karmaşık sokakları, seçimi zorlaştıran ürünlerle dolu dükkânlarıyla kaybolmanın her an mümkün olduğu bir yer. Fatih Sultan Mehmet, İstanbul’u fethettikten sonra 1461 yılında eski Bizans pazarlarının kurulduğu yerde Kapalıçarşı’nın temellerini attırmış. Şimdi 45 bin metrekarelik bir alanı kaplayan çarşı, ilk inşa edildiğinde 118 dükkân ve çevresindeki 984 ticarethaneden oluşan bir bedesten den ibaretti. Yapımı beş yıl süren, sekiz sütunlu, 15 kubbeli, 3.400 metrekarelik Cevahir Bedesten, o dönemlerde, değerli malların depolandığı, özel banka kasası görevi görüyordu.

Evliya Çelebi, Kapalıçarşı’yı; “İstanbul’un kalabalık yerinde, Osmanlıların büyük hazinesi” diye tanımlıyor ve ekliyor: “Bütün sefere gidenlerin, vezirlerin ve âyanın malları buradadır ki, yeraltında nice yüz demir kaplı mahzenleri vardır” Kapalıçarşı bugün, 65 sokağı; mücevher, seramik, halı, kilim, emaye, baharat, antika, altın ve gümüş satan 5 bin dükkân ve günlük 500 bine yakın ziyaretçiyle cazibe merkezi olmayı sürdürüyor. Dükkânların ürün gruplarına göre sokak sokak ayrıldığı Kapalıçarşı’da ayrıca zanaat atölyeleri, iki cami, dört çeşme, iki hamam ve çeşitli kafe ve restoranlar da bulunuyor. 22 kapısından dördü, çarşıyı çevreleyen iki ana caddeye açılan Kapalıçarşı’yı dünyadaki benzerlerinden ayıran en büyük fark ise; dükkân ve dükkân adaları yerine, bir ‘zanaat akademisi’ şeklinde sokak üstünde inşa edilmesi. Günümüzde hâlâ alt kattaki dükkânlarda satılan ürünlerin çoğu, üst kattaki atölyelerde veya arka odalarda üretiliyor.

Kapalıçarşı’nın kalbi denilen Cevahir Bedesten, 15. yüzyılda aslında bir depo olarak inşa edildi. O zamandan bu yana farklı amaçlar için kullanılmış olsa da, sekiz sütunla desteklenen ana yapı hâlâ hareketli. Dükkânların çoğu antikacı; burada ikonalar, metal objeler, minyatürler, eski paralar, seramikler, biblolar satılıyor. İçlerinde, yarı değerli taşlar, altın ve gümüş zincir satanları da var. Cevahir Bedesten’in bir yanı

“T he Bazaar makes things easier for its customers; at every point; it offers them a refuge from the cold, the rain, and the sun.”

Thus the famous French architect and city planner Henri Prost described the Grand Bazaar in his book “Notes on Istanbul,” published in 1937.

According to Prost, it was not easy to find anything like the Grand Bazaar in Europe. There was simply no comparison between the sumptuous Italian galleries in Milan, Geneva, Naples, and the Grand Bazaar.

The Bosphorus divides İstanbul into two parts, Europe and Asia. Most of the city’s historic structures are found on the European bank, which itself is divided in two by the Golden Horn. The oldest areas of the city, home to Sultanahmet Mosque and Sultanahmet Square, the Hagia Sophia, and the Grand Bazaar, are along the southern stretch of the Bosphorus. More modern districts, including Galata and Beyoğlu, fall within the interior sections of the city; going further north, you find yourself in chic Nişantaşı, with its luxury stores, antiques dealers, and art galleries. But the main destination for centuries-old antiques and carpet shops has always been the Grand Bazaar, rather than the Nişantaşı district.

The Grand Bazaar is a very old marketplace with convoluted streets and shops filled with an endless variety of tempting goods. After conquering İstanbul, Sultan Mehmet the Conqueror laid the foundations of the Grand Bazaar in 1461 on the site of the ancient Byzantine market. When it was first built, the bazaar – which now covers an area of 45,000 square meters – was comprised of a bedesten, or covered bazaar, consisting of 118 shops surrounded by 984 trading houses. The 3,400-square-meter Cevahir Bedesten, with its eight columns and 15 domes, was constructed over a period of five years; at the time, it served as a sort of private bank vault where valuable goods were stored. The famous Ottoman traveler and writer Evliya Çelebi wrote that the Grand Bazaar was the “great treasury of the Ottomans, in the busy heart of İstanbul.” He added: “The assets of all of the viziers, notables, and those who go on military campaigns are here – they have numerous ironclad vaults underground.” Today, the Grand Bazaar continues to be a center of attraction, with 65 streets and 5,000 shops selling jewelry, ceramics, carpets, kilims, enamelware, spices, antiques, gold and silver, and close to 500,000 visitors a day. Shops are distributed on different streets according to the type of merchandise they sell. One can also find craft workshops, two mosques,

otantik kalırken, diğer yanı turistlere özel hediyelik eşya ve halı dükkânlarıyla dolu... Bu bölümü bulduysanız, çarşının ana caddesi olan Kalpakçılar'dasınız demektir. Caddenin sonunda ise altın ve gümüşçülerin çoğunlukta olduğu Kızlarağası Han, sizi bekliyor.

ALTINA AÇILAN KAPILAR

Türkler, daha çok bir yatırım aracı olarak altını seviyor. Kolları altın bileziklerle dolu kadınlar, aile servetlerini evde bırakmak yerine, daha güvende olacakları bir yerde, bileklerinde taşıyorlar. Her türlü özel günde, düğünlerde, doğumlarda altın hediye etmek gibi bir gelenek olduğu için, bu topraklarda altın borsası da her daim canlı...

Kapalıçarşı 1461'den bu yana altın alıyor, eritiyor, şekil veriyor, üretiyor ve satıyor. İç ve dış piyasalara dolaylı dolaysız olarak pazarlıyor. Şimdilerde ise bu faaliyet, internet üzerinden de sürüyor. Türkiye'deki altının %50'sini işleyen 100'den fazla altıncılık kuruluşu, Kapalıçarşı'da bulunuyor. İMMİB (İstanbul Maden ve Metaller İhracatçı Birliği) verilerine göre ihracattaki en büyük 200 kıymetli maden şirketinin yarısı, ülkenin en büyük 10 altın imalatçısının dokuzu Kapalıçarşı'da yer alıyor.

Adını hadım edilmiş haremağalarından alan Kızlarağası Han, altın ve gümüş alım-satımı, eritme veya takas yapan atölyelerle dolu. Yakınlarıdaki Perdahçılar Sokak'ta ise turistlere özel geleneksel Osmanlı ve Türk kıyafetlerini görebilirsiniz. Kapalıçarşı'nın en ünlü tekstil dükkânı ise Eğin Tekstil'e ait. Hollywood'un ünlü "Truva" filmindeki kıyafetlerin çoğunu hazırlama şansına erişen Eğin Tekstil de çarşıdaki çoğu dükkân gibi yüzlerce yıldır burada.

İstanbul'un belki de en meşhur kahvesini içeceğiniz Şark Kahvesi de Kapalıçarşı'nın Yağlıkçılar Sokağı'nda bulunuyor. Ünlülerin ve politikacıların uğrak yeri olan Şark Kahvesi, çarşı usulü Türk kahvesi içerken buranın havasını soluyarak insanları gözlemleyebileceğiniz bir mekân. Kapalıçarşı'nın bir grup bedestenenden oluştuğunu söylemiştik. Cevahir'den sonra en önemlisi Sandal Bedesteni... İlk yapımından beri organik olarak gelişen Kapalıçarşı'nın en eskilerinden olan Sandal Bedesteni'nde bir zamanlar ipek ve kadife gibi değerli kumaşlar, türbanlar ve mücevherler satılmış. Şimdilerde eski ihtişamını kaybetse de yine tekstil dükkânları ve turistlere yönelik ürünler bulmak mümkün.

Sandal Bedesteni'ndeyken, duyumsadığınız baharat kokularının kökenini merak ederseniz, çarşının en ünlü kapısı olan Mahmutpaşa Kapısı'ndan çıkıp Mısır Çarşısı'na yönelmeniz gerekir. Burada, binlerce çeşit baharat ve lezzet dünyası başınızı döndürebilir.

TARİHİ FİNANS MERKEZİ

1980'lerde batı ülkelerinde gümüşe azalan ilgi, gümüşün çarşıdaki dükkânlarda işlenerek süs objesi olarak yeniden doğmasıyla artmaya başladı. Gelen turistlerin ilgisini çeken bu süs eşyaları - Türkiye'ye göre geleneksel ve tanıdık, yabancılar için yeni ve farklı - gümüşün yeniden değer kazanmasına yardımcı oldu. Bu devrim ise bir zamanlar han ola-

four fountains, two Turkish baths, and various cafes and restaurants. Grand Bazaar with four of its twenty-two entrances leading to the two main streets that encircle it, distinguishes from other such places in the world by the way it is built; rather than being merely clusters of shops, a "crafts academy" built on the street. Today, most of the goods sold in the shops on the ground floor are still made in workshops in the upper levels and back rooms of the bazaar. The Cevahir Bedesten, considered the heart of the Grand Bazaar, though was actually constructed as a storage area in the 15th century, has been used for other purposes since then. The main building supported by eight columns is still very active. Most of the shops here deal in antiques, icons, metal objects, miniatures, old coins, ceramics and bric-a-bracs. Among these, there are also dealers of semiprecious stones, and gold and silver jewelry. While one side of Cevahir Bedesten has remained authentic, the other side is filled with stores selling souvenirs and gift items for tourists, as well as carpet shops.

If you find yourself in this section, you must be on Kalpakçılar Caddesi, the bazaar's main street. At the end of this street is Kızlarağası Han, where most of the gold and silver shops are found.

Kapalıçarşı 1461'den bu yana altın alıyor, eritiyor, şekil veriyor, üretiyor ve satıyor.

Since 1461, gold has been bought, melted down, molded, worked, sold and promoted in the Grand Bazaar.

THE DOORS THAT LEAD TO GOLD

Turks primarily see gold as a medium of investment. Rather than storing their wealth at home, many women who cover their wrists with gold bracelets choose to wear it on their wrists, where they believe would be much safer. There is a tradition in Turkey of giving gold as presents at births, weddings, and other special days, which keeps the gold exchange in this country alive...

Since 1461, gold has been bought, melted down, molded, worked, sold and promoted -directly and indirectly- to domestic and foreign markets, in the Grand Bazaar. These days, the trade is also conducted online. More than 100 gold companies in the Grand Bazaar process 50% of the gold in Turkey. According to data from İstanbul Mineral and Metals Exporters' Association (İMMİB), half of the largest 200 exporters of precious metals in Turkey and nine of the country's 10 largest manufacturers are located here.

Named after the eunuchs in charge of the sultan's harem, Kızlarağası Han is filled with workshops where gold and silver are traded, melted down, and bartered. On the nearby Perdahçılar Sokak, you can see traditional Ottoman and Turkish costumes made especially for tourists. The Grand Bazaar's most famous textile shop is Eğin Tekstil. They had the opportunity to tailor most of the costumes in the famous Hollywood movie "Troy", and the firm has been here for centuries like most of the shops in the bazaar. Perhaps the most famous place in İstanbul to drink coffee is Şark Kahvesi, located on Yağlıkçılar Sokak. The venue, which is the haunt of celebrities and politicians, is a place where you can watch people as you drink the bazaar-style Turkish coffee and take in the lively atmosphere. As already described, the Grand Bazaar is made up of a cluster of bedestens that grew out organically. After the Cevahir Bedesten, the Sandal Bedesten is the next most important; it is one of



Avrupalı ve Amerikalı gezginler, Kapalıçarşı'yı bir finans merkezi olarak betimlemişti.

European and American voyagers described The Grand Bazaar as a finance center.

rak kullanıldığından dolayı adı Kalıcılar Han olan Kalcılar Han'da başladı. Çarşının büyük caddelerinde gördüğünüz mücevher dükkânlarını fazla Avrupalı ve modern bulanlar için, Zincirli Han'daki daha mütevazı atölyeler ve dükkânlar alternatif bir keşif sağlayabilir. Ana avlunun sağındaki Merim Kuyumculuk gibi yerler, perakendeden çok toptan satış yapıyor ve sıradanlıktan uzak klasik parçalarıyla göze çarpıyor.

Tarihi kayıtlara ve yazılı materyallere baktığımızda, çoğu Avrupalı ve Amerikalı gezginin Kapalıçarşı'yı bir finans merkezi olarak betimlediğini görüyoruz. Aralarında, çarşının, farkında olmadan dünyanın ilk bankası, ilk borsası olduğunu, banka kasası kavramının ilk burada ortaya çıktığını düşünenlere de rastlıyoruz. Osmanlı'nın yükselme döneminde çoğu değerli ve yabancı paranın saklandığı ve dolaştığı tek yerin Kapalıçarşı olması, bu düşünceleri doğrulayabilir. Zira Kapalıçarşı yabancı paraların dolaşımı sayesinde yabancı tüccarları ve parayı çekerek banka vazifesi görüyordu. Çarşı, para için o kadar mühimdi ki, III. Ahmet döneminde Topkapı Sarayı'nın içine taşınana kadar, Darphanе'nin Kapalıçarşı'dan en fazla 500 metre uzaklıkta olmasına dikkat ediliyordu. Bugün Kapalıçarşı'da, eskiden olduğundan on kat daha fazla mücevher satılıyor.

YENİLEYEN, YENİLENEN RUH

Kapalıçarşı yaklaşık 20 bin insanı istihdam ediyor. 1985'te UNESCO Dünya Kültür Mirası Listesi'ne giren çarşırı Türkiye'ye gelen turistlerin yaklaşık %90'ı ziyaret ediyor. Son on yılda Kapalıçarşı'da Amerikalı turist sayısının azaldığı, Avrupalıların da artık büyük ve pahalı ürünler almadığı dikkati çeken değişikliklerden birkaçı. Çarşının gözbebekleri olan, dünyanın en değerli halı ve kilimlerini en gizli odalarında saklayan ve sadece özel müşterileriyle paylaşan halıcılar halı bile, onlarca yıllık tanıdık alıcılar dışında kayda değer satış yapamadıkları bir noktaya gelebiliyor. Bu durumda, kendilerine farklı iş kolları yaratmaya çalışıyorlar. Zira Kapalıçarşı yeniliklere, yenilemelere alışkın bir ruha sahip. Kapalıçarşı sürekli büyüyen bir organizma gibi... Düğmecilik işi yavaşlayınca sıra bijuteriyi denemeye geliyor, halılar satılmıyorsa halı onarım atölyesi kuruluyor, çarık yapanlar kişiye özel bale pabuçları üretmeye başlıyor. Kapalıçarşı'nın yüzlerce yıl yıkılmadan ayakta durmasının sebebi de, sürekli kendini güncelleyip, gelişmelere ve değişimlere ayak uydurma özelliği belki de...

the oldest of the Bazaar's bedestens. Back in the day, valuable fabrics such as silk and velvet, turbans, and jewelry were sold here. Although it has lost some of its former splendor, it is still home to shops selling textiles and items for tourists. While at the Sandal Bedesten, should you wonder about the source of the aroma of spices, then you should exit from Mahmupasha Kapısı, the Bazaar's most famous gate, and head toward the Spice Bazaar. Here you can find so many thousands of varieties of spices and flavors, that will make your head spin.

A HISTORIC FINANCIAL CENTER

In the 1980s, when engraved silver objects experienced a revival in the bazaar's shops, interest in silver in Western countries rebounded, as well. These decorative pieces were traditional and familiar in Turkey, but new and different to foreigners; tourists' demand helped silver rise in value again. The market's resurgence took place on Kalıcılar Han, which takes its name from the fact that it once served as an inn (han) for travelers. The more modest workshops and stores of Zincirli Han offer an alternative for those who find the jewelry shops on the bazaar's main street to be too European and modern. Places such as Merim Kuyumculuk, located to the right of the main courtyard, do more wholesale business than retail, and excel with their own classic pieces that are anything but ordinary. When we look at historical records and written sources, we find that most European and American travelers characterized the Grand Bazaar as a financial center. Some historians believe that the bazaar was the world's first bank as well as the first stock exchange, and the birthplace of the first concept of a bank vault. During the rise of the Ottoman Empire, the fact that the Grand Bazaar was the only place where most valuables and foreign currency were kept and traded lends support to these theses. Because of foreign currency circulation, the bazaar took on the function of a bank, attracting international traders and money deposits. The currency trade was so robust that the Imperial Mint was never located more than 500 meters away from the Bazaar, up until the reign of Ahmet III, during which it was relocated into Topkapı Palace. Today, ten times more jewelry is sold in the Grand Bazaar than in the days of old.

A RENEWING, REGENERATING SPIRIT

An estimated number of 20,000 people work in the Grand Bazaar. Approximately 90% of tourists to Turkey visit the bazaar, which was listed a World Heritage Site in 1985 by UNESCO. In the last 10 years, the Grand Bazaar has been changing. Fewer American tourists are visiting and Europeans are no longer buying large, expensive items, and rare carpets. Even the carpet dealers who hide some of the world's most valuable carpets, deemed as the darlings of the bazaar, in back rooms and share them only with their most important customers, are making fewer significant sales, except to regular buyers whom they have known for decades. Now these merchants are trying to go into new lines of business. The very spirit of the Grand Bazaar is used to such reinvention and innovation; it's like an organism that is always growing. For instance, if the button-making business slows down, a seller might try bijouterie; if carpets aren't selling, the dealer might get into carpet repair business; some makers of traditional leather sandals have turned to making custom ballet shoes. The Grand Bazaar has endured for hundreds of years, because of the shopkeepers' special knack for updating and keeping pace with changing times and demand...



KÜÇÜK AMA PROFESYONEL!

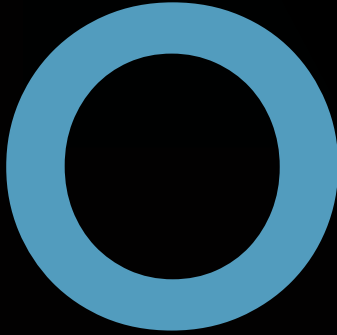
DİJİTAL
FOTOĞRAFÇILIKTA
YENİ DÖNEM:
AYNAŞIZ
FOTOĞRAF
MAKİNELERİYLE
ARTIK KOMPAKT
BOYUTLARDA DA
KALİTELİ
FOTOĞRAFLAR
ÇEKİLEBİLİYOR.

Yazı-Text: YAŞAR BURAK MERİÇ



SMALL YET PROFESSIONAL

A new era in digital photography:
Mirrorless cameras now come in compact
sizes and can take high-quality
photographs.



Micro Four Thirds teknolojisi adeta dijital fotoğrafçılıkta yepyeni bir dönemi müjdeliyor. Bu yeni teknoloji sayesinde artık daha küçük boyutlarda profesyonel çekim kalitesini yakalayabilmek mümkün. Aslında Micro Four Thirds teknolojisinin getirdiği yenilik son derece basit: Profesyonel D-SLR fotoğraf makinelerinde kullanılan ayna sistemini kaldırmak. Bugüne kadar lensten gelen datayı sensöre aktarmak için kullanılan aynalar, bu teknoloji sayesinde yerini mikro boyuttaki sensörlere bırakıyor. Bu da D-SLR makinelerde ayna kullanımından kaynaklanan gövde büyüklüğünün küçülmesini sağlıyor. Micro Four Thirds teknolojisinin temelleri 2008 yılındaki Panasonic ve Olympus konsorsiyumuna dayansa da, teknolojinin her alanında yaşanan farklılaşmayı burada da görmek mümkün. Bu konuda birçok farklı marka, aynı amaca hizmet eden farklı teknoloji ve sensör büyüklüklerini tercih ediyor. Panasonic ve Olympus'un aynasız fotoğraf makinelerinde 17,3x13 mm büyüklüğünde sensörler kullanılıyor. Sony ve Samsung'un aynasız fotoğraf makinelerinde kullandığı sensörlere verdiği isimse APS-C. APS-C teknolojisinde sensörlerin boyutları bir parça daha büyüyerek 23,5x15,7 mm'ye çıkıyor. Pentax ve Nikon gibi markalarsa daha küçük boyutlarda sensör kullanıyor. Örneğin Pentax tarafından geçtiğimiz aylarda duyurusu yapılan Q adlı modeldeki sensörün büyüklüğü sadece 6,17x4,55 mm. Tabii burada bir noktayı es geçmemek gerekiyor. Sensör boyutunun küçük olması her zaman iyi olduğu anlamına gelmiyor. Sensörün daha da küçülmesi dijital fotoğraf makinesinin boyutlarını daha kompakt hale getirse de eksilerini artılarını iyi anlamak gerekiyor.

tomatik odaklama, gülen yüz tespiti, yüksek ISO performansı... Dijital fotoğraf makineleri her geçen gün saydığımız bu teknolojilere bir yenisini daha ekliyor. Ancak son dönemde geliştirilen



new era in digital photography. Thanks to this new technology, it is now possible to achieve professional photo quality and range with smaller equipment. In fact, the Micro Four Thirds system innovation is quite simple: It makes the mirror system used in professional digital single-lens reflex (DSLR) cameras obsolete. With this new technology, small-sized sensors replace the mirrors that are used in DSLR cameras to transfer data coming from the lens to the sensor. This allows the body of the camera, which in DSLRs is larger in order to house the mirror, to be smaller. The mirrorless cameras made by Panasonic and Olympus feature sensors that are 17.3 by 13 mm. Sony and Samsung now have mirrorless models using slightly larger sensors, known as APS-C, at 23.5 by 15.7 mm. Brands such as Pentax and Nikon are using sensors with even smaller dimensions. For example, the sensor in Pentax's Q model, which the company has been heavily promoting in recent months, is just 6.17 by 4.55 mm. But there's one point not to be overlooked: small sensors

autofocus, smile detection, high ISO (indication of the sensitivity of the image sensor) performance... With each passing day, digital cameras add more high-tech functions. But the recently developed Micro Four Thirds system heralds a veritable

AVANTAJLARI

Her yeni teknolojiye olduğu gibi aynasız fotoğraf makinelerinin de SLR sisteme göre belli avantajları ve dezavantajları bulunuyor. İlk bakışta bu yeni teknolojinin avantajlarını şu başlıklar altında toplayabiliriz:

- 1) En önemli avantajı boyutlarının kompakt fotoğraf makine boyutlarında olması. Dolayısıyla kullanılan lensler de boyutlarla doğru orantılı olarak küçüldüğünden, “profesyonel” yakın çekim kalitesini dilediğiniz her yere gömlek cebinizde taşıyabiliyorsunuz.
- 2) Bugüne kadar kompakt boyutlardaki fotoğraf makineleri hep üzerindeki objektiflerle kullanılırdı ancak aynasız fotoğraf makinelerinin birçoğunda farklı objektiflerle çekim yapılabilir.
- 3) Bazı ortamlarda fotoğraf çekmek biraz zordur. Özellikle de D-SLR tarzı profesyonel fotoğraf makinesi kullanıyorsanız... Çünkü bu tarz makineler görüşleri itibarıyla insanları tedirgin edebilir. Sizi profesyonel olarak çekim yapmaya çalışan bir gazeteci sanabilir, kadrınıza girmekten kaçınabilirler. Oysa kompakt görünümlü aynasız modellerle bir turist gibi rahat rahat çekim yapabilirsiniz. Hatta insanların arasına karışıp portrelerini dahi çekme imkânınız çok yüksek.

DEZAVANTAJLARI

- 1) Boyut küçüldükçe sensör boyutu ve kalite de düşmeye başlar. Küçük ebatlı bir sensöre 16 ya da 20MP'lik bir çözünürlük sığdırıldığında fotoğrafta ‘noise’ adı verilen olumsuz etkiler oluşmaya başlar.
- 2) Ayna sistemi olmadığından D-SLR fotoğraf makineleri kadar hızlı değildir.

Bugüne kadar kompakt boyutlardaki fotoğraf makineleri hep üzerindeki objektiflerle kullanılırdı ancak aynasız fotoğraf makinelerinin birçoğunda farklı objektiflerle çekim yapılabilir.

Up until now, compact cameras could only be used with the original lens, but mirrorless interchangeable-lens models can be used with a variety of different lenses.

are not always better. Although reducing sensor size gives digital cameras a more compact size, there are both pros and cons, which are important to understand.

ADVANTAGES

As with any new technology, mirrorless digital cameras have certain advantages and disadvantages, compared to the SLR system. Here are the advantages:

- 1) Of course, the most important advantage is the compact body size. When the lenses are made proportionately smaller, the resulting camera is compact enough to be carried in your shirt pocket, while still allowing for professional photo quality.

2) Up until now, compact digital cameras could only be used with the original lens. Now, many mirrorless cameras allow usage of different compatible lenses.

3) It can be difficult to take photos in some settings particularly if you have a DSLR-style professional camera, the mere sight of which can make people feel uncomfortable. They may think you are a journalist shooting professionally, and may try to avoid getting in the frame. With compact mirrorless models, however, you can shoot photos as casually as a tourist. In fact, you have a higher chance of mingling among people and taking their portraits.

DISADVANTAGES

- 1) With smaller camera sizes, the sensor dimensions decrease, and the photo quality also diminishes. With a 16 or 20 megapixel resolution squeezed into a small-sized sensor, the quality suffers from a negative effect called ‘noise’.

2) Without a mirror system, these cameras are necessarily slower than



3) Deklanşör sesi mekanik olmaktan çok dijitaldir. D-SLR'lerden alınan keyif bu tarz makinelerde biraz daha az hissedilir.

4) Lens seçeneği, hâlihazırda D-SLR fotoğraf makinelerindeki kadar fazla olmadığından tercih şansınız daha azdır.

NELER YAPABİLİRSİNİZ?

Kompakt fotoğraf makinesi boyutlarındaki bir makineden beklediğiniz her şeyi bu makinelerle de gerçekleştirebilirsiniz. Kaliteli fotoğraf çekiminin yanı sıra HD video kaydı ve stereo ses kaydı gerçekleştirebilirsiniz.

Dokunmatik ekranıyla fotoğraf makinesini kontrol edebilir, birçok modelde çekim türünüze göre istediğiniz lensi kullanabilirsiniz. Yüksek ISO değerleri ve harici flaş imkânlarıyla özellikle gece çekimlerinde günden uzak başarılı fotoğraflara imza atabilirsiniz.

SATIN ALIRKEN DİKKAT ETMENİZ GEREKENLER

- Sizin için yüksek çözünürlüklü video çekimi önemliyse fotoğraf makinenizin HD ya da Full HD çekim yapıp yapmadığını mutlaka sorun.
- Hareketli ortamlarda gece çekimi yapacaksanız, ISO değeri 12.800'e kadar çıkan fotoğraf makinelerini tercih edin.
- Çekim esnasında fotoğraf makinesinin sizi yarı yolda bırakması için pil ömrünün kaç saat olduğunu öğrenin.
- Amacınız makinenizden maksimum verimi elde etmekse üründe harici flaş ve lens değiştirme imkânı olup olmadığını mutlaka sorun. Ayrıca aldığınız ürünün farklı çekimler için farklı lens seçenekleri sunup sunmadığına da dikkat edin.
- Sizin için kullanım kolaylığı önemliyse fotoğraf makinenizin çekim modu seçeneklerini ve bu seçenekler arasında tek tuşla gezinip gezinemediğinizi kontrol edin. Aynı şekilde fotoğraflarınızı çeşitli efektlerle süslemek gibi bir hobiniz varsa makinenin bu çerçevede sunduğu seçenekleri de gözden geçirin.

DSLR models.

3) The sound made by the shutter release button is digital, not mechanical. You do not hear the same auditory cue as you do with a DSLR camera, and may not enjoy taking photos as much.

4) The choice of lenses is currently more limited than with DSLR cameras, so you have fewer options.

WHAT CAN THEY DO?

These models can do everything you would expect of a compact-sized camera. Along with taking high-quality photos, you can make HD video recordings and stereo sound recordings. You can control the camera with the touch screen, and with many models you can choose a variety of lenses, depending on what you are shooting. With their high ISO values and external flash capabilities, you can take high-resolution photos without 'grains', even at night.

WHAT TO WATCH OUT FOR WHEN BUYING

- If high-resolution video recordings are important for you, be sure to ask whether the camera has the capacity for HD or Full HD recording.
- If you're going to capture moving objects at night, choose a camera with ISO sensitivity up to 12,800.
- Find out how long a camera's battery life is to assure that your camera doesn't die in the middle of a shoot.
- In order to get the maximum output from your camera, find out whether it's possible to use an external flash or to change lenses. Also find out whether the model you're buying offers different lens capabilities for different conditions.
- If user-friendliness is the most important thing for you, find out whether your camera has different shooting modes and whether you can switch between them with the touch of a button. If you want to take photos with special effects, make sure to learn what the camera offers in this respect.



İSTANBUL'UN TARİHİ LEZZETLERİ

ROMA VE BİZANS İMPARATORLUĞU, OSMANLI SARAY
MUTFAĞI, CUMHURİYET DÖNEMİ VE BUGÜN...
İSTANBUL SOKAKLARINDA GEÇMİŞİN LEZZETLERİ VE
İŞTAH AÇICI KOKULARI VAR OLMAYA DEVAM EDİYOR...

Yazı-Text: TUĞÇE KAYAR



THE HISTORICAL FLAVORS OF İSTANBUL

From the Roman and Byzantine Empires, to the Ottoman Empire's palace, and into the Republican era till today, the mouthwatering aromas and flavors of the past are available on the streets of İstanbul...

“B

ir kahvenin kırk yıl hatırı var”, “tadı damağımda kaldı” gibi deyimlere konu olan “kalıcılık” kavramı, lezzet ve geçmiş birlikteliği söz konusu olunca çok daha derin boyutlara kavuşabiliyor. “Dün yenilen yemek”, “dün” olmakla kalmıyor. Tarihin en uzak noktalarından, hiç soğumadan, bozulmadan, soframızın en nadide parçası olarak önümüze geliyor. Yemek kültürü, gözün algıladığının da ötesinde, tüm duyulara hitap ediyor. Bu anlamda gastronomide “kalıcılık”

kavramının peşine düşenler ise var ettikleri mekânlarla, geleneğin, geleceğin belirsiz sonsuzluğunda yok olmasını engelliyor. İstanbul sokaklarında dolaşırken, tarihi lezzetler eşliğinde saray kapılarını aralıyoruz.

Lezzet geleneklerini koruyan restoranlar arasında Hacı Abdullah Lokantası, İstanbul’un asırlık aile şirketlerinden biri olarak karşımıza çıkıyor. 1888 yılında Sultan Abdülhamit’in izniyle kurulan Hacı Abdullah, Atatürk’ten Adnan Menderes’e sayısız devlet adamını ağırlamış. 1915 yılında Karaköy’den Beyoğlu’na taşınan restoran, saray mutfağının muhteşem lezzetlerini konuklarına ilk günkü tadıyla sunmaya devam ediyor. Zengin sultan sofralarını andıran yemek çeşitleriyle Hacı Abdullah Lokantası, İstanbul’un yaşayan tarihinin en önemli şahitlerinden. Türk mutfak kültürünün vazgeçilmezlerinden eti, farklı terbiye yöntemleriyle bambaşka bir tada büründüren Beyti Güler’in aynı zamanda “beyti kebab”ın isim babası olduğunu biliyor muydunuz? Güler, 1945’te kurduğu Beyti restoranda bugün hâlâ etleri kendi seçiyor ve eti özel yöntemlerle dinlendirip, kömür ateşinde pişiriyor. Elbette bu teknikleri oğullarına aktarıyor ve böylece beyti efsanesi ölümsüzleşme yolunda ilerliyor.

T

he concept of “permanence”, which had been subject to sayings like “A cup of coffee will be remembered for 40 years” and “I still remember its delicious taste” (literally: “I can still taste it”), grows deeper in meaning when taste associates with lasting memories. This lasting sense of the taste of “the food eaten yesterday” grows neither cold nor bad and is served as the most exclusive dish of our table. Turkish history extends beyond

what can be found in the old architecture or books. The culture of food, beyond a table’s visuals, can appeal to all of our senses. There are restaurants in Turkey today that continue to pursue the notion of “permanence” in gastronomy by preserving traditional cuisine. Thanks to them, various historical dishes can still be found all around İstanbul, unlocking the palace gates for us.

Hacı Abdullah Lokantası, one of İstanbul’s oldest family-run establishments, stands out in the crowd amongst those continuing culinary traditions of yesteryear. Started in 1888 with the permission of Sultan Abdülhamit, Hacı Abdullah has since then played host to innumerable leaders, from Atatürk to Adnan Menderes. The restaurant, which moved from Karaköy to its current location in Beyoğlu in 1915, continues to offer its guests the magnificent delicacies of Ottoman court cuisine, as it has since it first opened. Hacı Abdullah Lokantası with its great variety of dishes reminding of sultans’ rich feasts, is one of the most important witnesses of İstanbul’s living history.

And then there’s Beyti Kebab -did you know it was named after Beyti Güler, who created a brand- new dish using a different method to season meat, indispensable to Turkish cuisine? Güler still runs the restaurant he opened in 1945, and he continues to select, marinate, and cook the meat over a coal fire. He has passed down these techniques to his sons to ensure that Beyti Kebab lives on. Today, while dining at Beyti Restaurant you enjoy to be at the place where it all began and be surrounded by an atmosphere influenced by Ottoman architecture and the Topkapı Palace. Besides meat dishes and pastries, pickles are another staple of the Turkish cuisine with a history going back to the 13th century. In the business since 1935, Turşucu Soydan employs four generations working in a shop across the Fish Market in Beşiktaş. In addition to its numerous varieties of pickled peppers, the shop differentiates



Geçmiş 13. yüzyıla dayanan turşu ise, hamur işi ve et ağırlıklı yemeklerden oluşan Türk mutfağının en önemli lezzetleri arasında yer alıyor. 1935 yılından beri turşuculuk yapan Turşucu Soydan, dört nesildir Beşiktaş Balık Pazarı'nın karşısındaki dükkânında faaliyet gösteriyor. Çok çeşitli biber turşularının yanı sıra rakiplerinden ayrılan şeftali, kelek, erik ve karnabahar gibi spesiyalleri bulunuyor.

Tarihi kaynaklardan, Fatih Sultan Mehmet'in istakoz, midye ve istiridye yemeyi çok sevdiğini ve saray mutfaklarında sık sık deniz ürünlerinin piştiğini öğreniyoruz. Türk yemek kültüründe de, Osmanlı'dan alınan deniz ürünleri tutkusu devam ediyor. Tarihi Karaköy Balıkçısı, bu tutkunun canlı tanığı olarak 1923 yılından beri balık müdavimlerinin vazgeçemediği adreslerden. Restoran, pişirme teknikleriyle diğer balıkçılardan ayrılıyor zira balık pişirilirken sadece kömür ateşi kullanılıyor.

TATLI KÜLTÜRÜ

Demirhindi şerbeti, lokumları ve şekerlemeleriyle ünlü Hacı Bekir Lokumları, İstanbul'un tarihi lezzetlerinden en eskisi. Şirket, Osmanlı Sarayı'nın Şekercibaşısı Hacı Bekir tarafından 1777 yılında kurulmuş. Hacı Bekir'in ince zanaatle yarattığı şekerçilik, sonraki kuşaklara aktararak bugüne kadar ulaşmış. Kendi eliyle yaptığı şekerleme ve lokumları ilk kez Bahçekapı'daki dükkânında satışa sunmuş. Bu tarihi mekâna bugün bile adım attığınızda şekerçilik ekolünün nasıl da köklü bir geçmişe sahip olduğuna şahit olabilirsiniz.

1904'te Mehmet Halil Bey tarafından kurulan Meşhur Bebek Badem Ezmecisi'nin yarattığı tatların saltanatı da hâlâ devam ediyor. Bu klasik acı badem ezmesi, Elazığ, Diyarbakır ve Malatya'nın doğal yağlı bademleriyle, az şekerle, elde dövülerek yapılıyor. Bu yüzden kendine özgü bir tada sahip. El yapımı ve katkı maddesi içermeyen badem ezmesinin yanında kuşkusuz Türk kahvesi yudumlama âdeti de çok eskilere dayanıyor.

Türk yemek kültürünün vazgeçilmez tatlısı, ünlü dünyaya yayılan baklava, Orta Asya'da doğmuş ve zamanla Topkapı Sarayı'nda bugünkü halini almış. Her yıl Ramazan ayında Osmanlı sultanlarının yeniçerilere tepsilerle sunduğu baklava, 1871'de kurulan Güllüoğlu'nda yaşamaya devam ediyor. Güllüoğlu en önemli baklava ustalarını yetiştiriyor ve kültürünü nesilden nesile aktaran aile şirketleri arasında yerini alıyor.

Filip Lenas, 1923'te açtığı Baylan Pastanesi'yle İstanbulluları Batı kökenli pasta, turtta, çikolata, kakao ve kremalı tatlılarla tanıştırmış. Batı lezzetlerini kendi yaratıcılığıyla birleştirerek Türk mutfağının daha da zenginleşmesini sağlamış. Türkiye'nin ilk pastanesi olmasa da Cumhuriyetle yaşıt olan Baylan, yıllara meydan okuyan dükkânlar arasında yer alıyor. Özellikle edebiyat ve sanat çevrelerinin 50'li ve 60'lı yıllardaki buluşma adresi olan ve 2009 yılında Altıncılık ailesine devredilen Baylan, soylu geçmişin izlerini takip ediyor.

itself from competitors with specialties like pickled peaches, unripe melons, plums, and cauliflower.

We know from history that Sultan Mehmet the Conqueror loved lobster, mussels, and oysters and had them prepared frequently in the palace kitchen. The Ottomans' love of seafood continues in modern Turkey. Tarihi Karaköy Balıkçısı has been open since 1923 and is still popular with seafood lovers. The restaurant is different from many other contemporary fish restaurants, as the seafood is still cooked over a coal fire.

THE CULTURE OF SWEETS

Famous for its tamarind sherbet, Turkish delight and candies, Hacı Bekir is one of İstanbul's oldest culinary institutions. The company was founded in 1777 by the chief confectioner of the Ottoman palace, Hacı Bekir. The confectionary's splendid recipes have been passed down in the family from generation to generation. Hacı Bekir's handmade sweets, including Turkish delight, can still be found in the original store in Bahçekapı where you can enjoy these perennially popular confections.

Founded in 1904 by Mehmet Halil Bey, Meşhur Bebek Badem Ezmecisi is still in business today. This classic marzipan is made of natural almonds from the provinces of Elazığ, Diyarbakır, and Malatya. The unique taste of this marzipan comes from grinding almonds by hand and then adding a little sugar, but never any additives. The old custom is to

drink Turkish coffee with marzipan.

The quintessential dessert in Turkish cuisine, baklava, originated in Central Asia; evolved and was perfected by the Ottoman palace chefs, and is now known by name around the world. The same baklava that was served by the sultan's decree on trays to the Janissaries every Ramadan is sold today at Güllüoğlu, founded in 1871. Güllüoğlu, which trains its bakers to become top baklava masters, is still a family affair.

When he opened his pastry shop Baylan Pastanesi in 1923, Filip Lenas introduced Western cakes, tarts, chocolate and creamy desserts to İstanbul residents. Although not the first pastry shop in Turkey, Baylan is contemporary with the Turkish republic. The shop served as a meeting point for literary and art circles in the 1950s and '60s, and has since aged gracefully. The founding Lenas family sold it to Altıncılık family in 2009, but nevertheless Baylan continues in the tradition of its distinguished pedigree.

COFFEE AND BOZA THROUGH THE GENERATIONS

Another family-owned company that has added to the richness of the Ottoman Empire's culinary culture is Kurukahveci Mehmet Efendi, founded in 1871. As history tells us, coffee was originated in Ethiopia in the 10th century. It was exported to Yemen, and later during the reign of Sultan Süleyman the Magnificent, the Governor of Yemen Özdemir Pasha brought it to İstanbul. After becoming an integral drink in the palace kitchen, coffee became an important

Tarihi 1700'lü yıllara kadar uzanan geleneksel lezzetler İstanbul'un ara sokaklarında yaşamaya devam ediyor.

Traditional flavors, whose history goes back to the 1700s, live on in the streets of İstanbul.



NESİLLER BOYU KAHVE VE BOZA

Osmanlı Devleti'nin kuşaklar boyu süren kültür birikimine ağız tadını da ekleyen aile şirketlerinden bir diğeri de 1871 yılında kurulan Kurukahveci Mehmet Efendi. Kahvenin hikâyesi bilindiği gibi 10. yüzyılda Etiyopya'da başlıyor. Yolculuğunu Yemen'de sürdürüyor ve Kanuni Sultan Süleyman döneminin Yemen Valisi Özdemir Paşa tarafından İstanbul'a getiriliyor. Saray mutfağına girerek Türk kültürünün vazgeçilmez parçası olan kahve, Kurukahveci Mehmet Efendi ile 1871 yılında markalaşiyor. Çiğ kahveyi kavurup dibeklerde öğüterek müşterilerine hazır olarak satmaya başlayan Mehmet Efendi, birikimlerini bir sonraki kuşaklara aktarıyor. Bugün yeni kuşak Kurukahveci Mehmet Efendi markası, geleneksel Türk kahvesinin yanında filtre ve espresso kahve üreterek modern zamanlara ayak uyduruyor.

Orta Asya Türkleri tarafından 900 yılında yapılmaya başlanan boza en eski Türk içeceği olarak biliniyor. Köklü bir geçmişe sahip olan Türklerin en eski içeceği boza, 1870 yılında Hacı Sadık Bey tarafından üretilmeye başlıyor. Hacı Sadık Bey, zamanında soylu ailelerin oturduğu Vefa semtine yerleşiyor ve burada, bugünkü haliyle sevilen Vefa Bozası'nı üretiyor. Bu eşsiz lezzetin yerleşmesi ve geleceğe aktarılması için yıllarca bizzat üretimi üstlenen Hacı Sadık Bey, İstanbul'un lezzet tarihinde büyük rol oynuyor.

Beyti kebaptan turşuya, lokumdan kahveye Osmanlı ve Türk mutfak geleneğini yansıtan tarihi lezzetler, yıllara meydan okumaya devam ediyor. Geçmişin izinden giden tatlar, bu kültürün gelecekte de yaşayacağını şimdiden habercisi.

Orta Asya Türkleri tarafından 900 yılında yapılmaya başlanan boza en eski Türk içeceği olarak biliniyor.

The Turkish people of Central Asia first concocted boza, considered the oldest Turkish beverage, around the year 900.



part of Turkish culture. In 1871, Kurukahveci Mehmet Efendi introduced its coffee as a brand for the masses. Mehmet Efendi was the first to sell ready-made coffee, made by roasting raw coffee beans and grinding them in a mortar. He passed his knowledge on to subsequent generations. Today, the current generation running Kurukahveci Mehmet Efendi has kept pace with the times and, along with traditional Turkish coffee, also offers filtered coffee and espresso.

Considered the oldest Turkish beverage, the Turkic peoples of Central Asia first concocted boza around the year 900. In 1870, Hacı Sadık Bey began producing it in İstanbul. Hacı Sadık Bey settled in the Vefa district, where the city's patrician families resided, to sell what he called Vefa Boza, which is still available today. Hacı Sadık Bey oversaw the meticulous production of this unique delicacy, to create a legacy that now takes its place in İstanbul's living culinary history.

Turkish cuisine adds the western flavors to its great variety of dishes and grows even richer by combining these flavors with creativity. The historic flavors from the Ottoman and Turkish cuisines continue to endure through the years. These historic foods and drinks continue to be modern staples of the culture that will be enjoyed by generations to come.



Yatırımcı Rehberi

Investor's Guide

BORSA
YATIRIM
FONLARI
EXCHANGE
TRADED
FUNDS



Borsa Yatırım Fonları

Exchange Traded Funds

Tasarruf sahipleri, sahip oldukları birikimleri, yatırım araçlarında yapacakları alım satımlar ile bizzat kendileri değerlendirebilirler. Bilgi ve uğraş gerektiren yatırım faaliyeti, bu konuda uzman kurumlarca riski azaltarak profesyonelce ve sürekli olarak da yürütülmektedir. Yatırımcılar arzu ederlerse birikimlerini söz konusu faaliyetleri yürüten fonlarda da değerlendirebilirler. Fona yatırdıkları para karşılığında katılım belgesi alınır ve bu belgeler fonun özelliğine göre fon kurucusuna geri satılabileceği gibi yatırımcılar arasında da alınıp satılabilir.

Borsa Yatırım Fonları (BYF), esas itibarıyla bir endeksi¹ baz alan, baz aldığı endeksin performansını yatırımcılara yansıtmayı amaçlayan ve katılım belgeleri borsalarda işlem gören yatırım fonlarıdır. BYF'ler, yurt dışı sermaye piyasalarında "Exchange Traded Funds" (ETF) olarak adlandırılır.

Fonun içerisindeki hisse senetleri veya diğer enstrümanlar (altın, bono, döviz vb.) baz alınan endeksin içeriğinin bire bir kopya edilmesi ile oluşturulur. Borsa Yatırım Fonları aynı zamanda hisse senetlerinin yüksek likidite ve kolaylıkla alınıp satılabilme özelliği ile, yatırım fonlarının riski dağıtma, yatırım yaptığı piyasaların getirilerinden yatırımcıları yararlandırma gibi özelliklerini birleştirir. Borsa Yatırım Fonu katılım belgelerini, hisse senetlerinde olduğu gibi herhangi bir aracı kurum vasıtası ile İstanbul Menkul Kıymetler Borsası'nda alıp satmak mümkündür.

Savers may manage their own portfolios, which however, requires knowledge and great effort. Savers may as well choose to make use of the professional services of specialized institutions, therefore exposing themselves to smaller risk. An option could be to invest in funds. Those who invest in funds receive participation certificates representing their investments, which may, depending on the characteristics of the fund, be sold back to the fund provider or traded in the market.

"Exchange Traded Funds" (ETF) are index-based¹ open-ended funds that provide exposure to the performance of the underlying index, and whose participation certificates are traded on stock exchanges.

ETFs are created by replicating the stocks or other instruments (gold, bond, foreign currency, etc.) included in the composition of the underlying index. Exchange traded funds combine the high liquidity and tradability features inherent in stocks with the investment funds' features of risk diversification and exposure to the performance of the market. The participation certificates of Exchange Traded Funds can be traded on İstanbul Menkul Kıymetler Borsası (İMKB) through an İMKB member intermediary institution, like stocks.

¹ **Endeks:** Endeks, bir veya daha fazla değişkenin hareketlerinden ibaret olan, oransal değişimi ölçmeye yarayan bir göstergedir. Hisse senedi piyasasının genel bir göstergesi olan hisse senedi endeksleri, endeks kapsamındaki hisse senetlerinin fiyatları baz alınarak "piyasa performansı" hakkında genel bir bilgi verir.

¹ **Index** is a statistical indicator which tracks the movements of its constituents and measures the prorata change. Stock indices serving as a barometer for the stock market, provide a benchmark for the market performance, based on the prices of the constituent stocks.

⇒ **BYF Kurucuları:** Bankalar, aracı kurumlar, sigorta şirketleri ve kanunlarında engel bulunmayan emekli ve yardım sandıkları, Sosyal Sigortalar Kanunu'nun ilgili maddesi uyarınca kurulmuş olan sandıklar BYF kurabilir.

⇒ **Yetkilendirilmiş Katılımcı:** Borsa yatırım fonlarının oluşturulması ve geri alım süreçlerinde aktif rol oynayan, kurucuyla sözleşme imzalamış bulunan ve Sermaye Piyasası Kurulu (SPK) tarafından uygun görülen aracı kurum ve bankaları ifade eder.

⇒ **Asgari İşlem Birimi** Borsa yatırım fonu katılma belgelerinin oluşturma ve geri alım işlemlerinde gerekli olan minimum borsa fonu katılma belgesi miktarıdır.

⇒ **Saklamacı Kuruluş:** İMKB Takas ve Saklama Bankası A.Ş. ve/veya SPK tarafından yetkilendirilen diğer kuruluşlardır.

⇒ **Yönetici:** SPK'dan portföy yöneticiliği faaliyeti yetki belgesi almış kuruluşlar BYF'lerde portföy yöneticiliği yapabilir.

⇒ **ETF Providers:** Banks, brokerage houses, insurance companies, pension and benevolent funds (provided that their organic law does not include any contrary rules), and funds founded in accordance with the relevant article of the Social Insurance Law may construct ETFs.

⇒ **Authorized Participant:** Refers to the brokerage houses and banks that play an active role in the creation and redemption process of an ETF, who are in a contractual relation with the provider of the fund and that have been approved by the Capital Markets Board of Turkey.

⇒ **Minimum Trading Unit:** Refers to the minimum quantity of ETF participation certificates required for the creation and redemption of ETF participation certificates.

⇒ **Custodian:** İMKB Settlement and Custody Bank (Takasbank) and/or other institutions authorized by the Capital Markets Board of Turkey.

⇒ **Manager:** Institutions that hold a portfolio management certificate by the Capital Markets Board of Turkey are authorized to manage ETF portfolios.

BYF Tarafları ETF Parties

Kurucu

Provider

- Bankalar
- Aracı Kurumlar
- Sigorta Şirketleri
- Diğer
- Banks
- Brokerage Houses
- Insurance Companies
- Other

Yetkilendirilmiş Katılımcı

Authorized Participant

- Bankalar
- Aracı Kurumlar
- Banks
- Brokerage Houses

Saklamacı Kuruluş

Custodian

- Takasbank
- Diğer
- Takasbank
- Other



1 Özellikler

- Genel olarak yatırım fonu niteliği gösterirler.
- Katılma belgeleri hisse senetleri gibi İMKB'de işlem görür.
- Bir endeksi takip ederler.
- Asgari işlem birimi kadar BYF katılım belgesi saklamacı kuruluşa teslim edilerek karşılığı olan kıymet (hisse, bono, maden, nakit vb.) alınabilir.
- Portföyde yer alan menkul kıymet ve nakit biraraya getirilerek karşılığında fon katılma belgesi alınabilir.
- Portföy yöneticileri tarafından yönetilirler.
- Aracı kurumlar vasıtası ile alınıp satılırlar.
- Takasları hisse senetleri gibi gerçekleştirilir.
- Uzun pozisyon alınabileceği gibi açığa satış imkanı sayesinde kısa pozisyon da alınabilir.
- Kredili işlemlere konu edilebilirler.
- Kurumsal Ürünler Pazarı'nda 1.seans (09:50-12:30) ve 2.seans (14:15-17:17) piyasa yapıcılı sürekli müzayede işlem yöntemiyle işlem görürler.

2 Avantajlar-Riskler

BYF'ler diğer tüm yatırım araçlarında olduğu gibi bazı avantajlara ve risklere sahiptirler.

BYF'lerin Avantajları:

- İşlem Kolaylığı
- Riskin Dağıtılması
- Şeffaflık
- Katılma Belgesi Karşılığı Hisselerin Takasbank'ta Saklanması

BYF'lerin Riskleri:

Borsa Yatırım Fonları takip ettikleri endeksin getirilerini yansıtmayı amaçlarlar. Bu nedenle takip edilen endeks değer kaybederse fonun fiyatı da değer yitirebilir.

3 Kimler BYF İşlemi Yapabilir?

Hisse Senetleri Piyasası'nda işlem yapma yetkisine sahip her aracı kurum ve tüm yatırımcılar BYF'lerde işlem yapabilir.

1 Features

- ETFs carry the features of an investment fund in general.
- ETFs' participation certificates are traded on İMKB like stocks.
- ETFs track a specific index.
- It is possible to redeem the corresponding assets (stocks, bonds, precious metals, cash, etc.) by delivering the minimum trading unit of ETF participation certificates to the custodian.
- Participation certificates of an ETF may be purchased in exchange of the securities and cash included in the portfolio.
- ETFs are managed by portfolio managers.
- ETFs are traded through brokerage houses.
- ETFs are settled in the same way as stocks are settled.
- Investors may take a long position or through short selling, a short position in an ETF.
- ETFs are subject to margin trading.
- ETFs are traded on İMKB Collective Products Market via continuous auction with market maker system between 09:50-12:30 hrs (first session) and 14:15-17:17 hrs (second session).

2 Advantages-Risks

Like all other investment instruments, ETFs have certain advantages and risks.

Advantages of ETFs:

- Trading flexibility
- Risk diversification
- Transparency
- Custody of the stocks at Takasbank against participation certificates

Risks of ETFs:

ETFs are intended to reflect the returns of the index they track. Therefore, if the underlying index decreases, the price of the fund may also decrease.

3 Who May Trade ETFs

All brokerage houses authorized to trade on İMKB Stock Market and all investors may trade ETFs.



4 İMKB’de BYF’ler

SPK kaydına alınan BYF katılma belgeleri İMKB bünyesindeki Fon Pazarı’nda, 14 Ocak 2005 tarihinden itibaren işlem görmeye başlamıştır. İMKB, Hisse Senetleri Piyasası’nda BYF’ler aracılığı ile yatırımcılarına hisse senedinin yanı sıra hazine bonosu ve altın gibi kıymetlere de yatırım yapma imkanı sağlamaktadır. 8 Şubat 2012 tarihi itibarıyla İMKB’de işlem gören 12 adet BYF’nin yedisi hisse senedi endeksine, ikisi hazine bonosu ve devlet tahviline, diğer ikisi ise altına dayalı olarak işlem görmektedir.

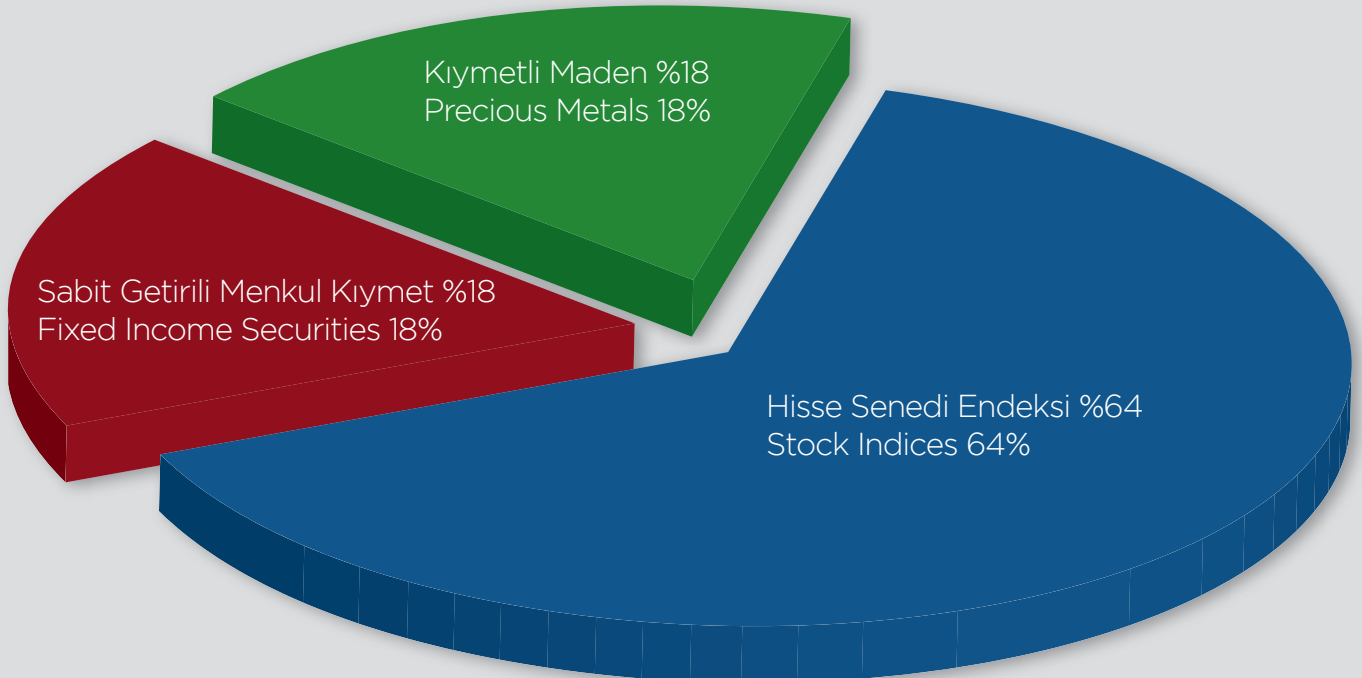
4 ETFs at İMKB

ETF participation certificates registered with the CMB have been traded on İMKB Fund Market (a sub-market of İMKB Collective Products Market) since January 14, 2005. Through ETFs, İMKB offers the opportunity to invest in instruments such as Treasury bills and gold, in addition to stocks. As of February 8, 2012, 12 ETFs are traded on İMKB; seven of which are based on stock indices, two on government bonds and treasury bills, and two on gold.

Dayanaklarına Göre BYF’ler

Breakdown of ETFs in terms of underlying assets

Kaynak - Source: İMKB



BYF'lerin işlem hacimlerine ait rakamların yer aldığı Tablo 1 incelendiğinde aşağıdaki noktaların öne çıktığı görülmektedir:

- Tüm işlemler içerisinde yüksek bir paya sahip olmamalarına karşın işlem hacimlerinde yıldan yıla sürekli bir artış yaşandığı gözlemlenmektedir.
- İşlem görmeye başladıkları 2005 yılında BYF işlemlerinin tüm işlemlere oranı %0,83 olarak gerçekleşirken 2011 yılında bu oran %1,26'ya yükselmiştir.

Table 1, depicting the trading volumes of ETFs reveals the following:

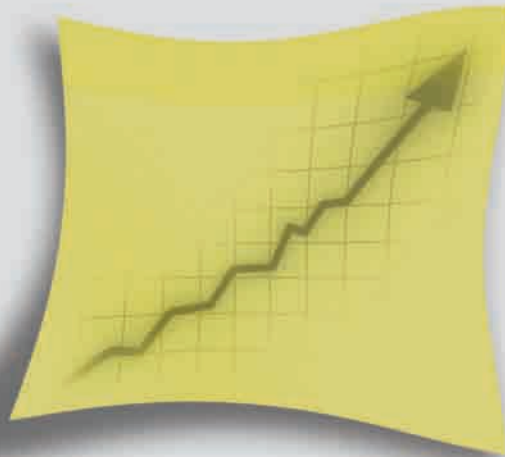
- In spite of the fact that the share of ETFs in the total trading volume of İMKB is insignificant, the ETF trading volume follows an upward trend year by year.
- The share of ETF trading volume in the total trading volume stood at 0.83% in 2005 when ETFs first started to trade, whereas it increased to 1.26% in 2011.

Yıllık BYF İşlem Hacimleri ve Toplam İşlemler İçerisindeki Payı

Annual ETF Traded Value and Share in Total Traded Value

	BYF Toplam İşlem Hacmi Total Traded Value (ETF)		Hisse Senedi Piyasası Toplam İşlem Hacmi Stock Market Total Traded Value (All)		Oran Ratio
	(Milyon TL) (TL mil.)	(Milyon ABD\$) (US\$ mil.)	(Milyon TL) (TL mil.)	(Milyon ABD\$) (US\$ mil.)	
2005	2.245	1.675	269.931	201.763	0,83
2006	4.631	3.246	325.131	229.642	1,42
2007	7.010	5.453	387.777	300.842	1,81
2008	9.097	7.144	332.605	261.274	2,74
2009	13.769	8.976	482.534	316.326	2,85
2010	14.110	9.445	635.664	425.747	2,22
2011	8.731	5.267	694.876	423.584	1,26

Kaynak - Source: İMKB



⇒ BYF Katılma Belgelerinin Saklanması

Fon portföyünü oluşturan tüm menkul kıymetler İMKB Takas ve Saklama Bankası A.Ş. (Takasbank) nezdinde açılacak bir saklama hesabında tutulur.

- Fon işlemlerinin takası, işlem gününü izleyen ikinci işgünü (T+2) gerçekleştirilir. Fon payı oluşturma ve geri alma işlemleri Takasbank aracılığıyla gerçekleştirilir.

⇒ BYF İşlem Kuralları

- Borsada işlem görmesi uygun görülen BYF katılma belgelerinin alım satımı Borsada Hisse Senetleri Piyasası bünyesindeki Fon Pazarı'nda (F) özellik kodu ile yapılır.
- Baz fiyat, hisse senetlerinde olduğu gibi bir önceki seans işlemlerinin ağırlıklı ortalamasının en yakın fiyat adımına yuvarlanması ile bulunur. İlk işlem seansında ve Borsada fiyat oluşmayan seans takip eden seansta kurucu ve/veya yetkilendirilmiş katılımcı tarafından ilgili seans öncesinde ilan edilen fon birim pay değeri üzerinden baz fiyat ilan edilir.
- Borsada işlem görececek BYF'nin birim pay değeri, en az 1 TL olacak şekilde belirlenir.
- Lot büyüklüğü 1 adet katılım payıdır (en az işlem miktarı 1 lottur).
- Pazarda Ulusal Pazar için uygulanan fiyat marjı uygulanır.
- BYF'lere küsurat (lot miktarının altında kalan büyüklükteki) emir iletilmez.
- Özel emir işlemleri Hisse Senetleri Piyasası'ndaki mevcut kurallar çerçevesinde gerçekleştirilir.
- Diğer bütün işlem kuralları ve temerrüt esasları Hisse Senetleri Piyasası işlem kurallarıyla aynıdır.

⇒ Custody of ETF Participation Certificates

All of the securities constituting the fund portfolio are kept in custody in an account with İMKB Settlement and Custody Bank (Takasbank).

Settlement of ETF trades is realized on the second business day following the day the trade takes place (T+2). Creation and redemption of participation certificates are realized via Takasbank.

⇒ ETF Trading Rules

- Participation certificates of ETFs are traded on İMKB Stock Market Fund Market (under the Collective Products Market) with the feature code of (F).
- The base price is calculated in the same way as with stocks; by rounding the weighted average price to the nearest price tick. In the first session or a session that follows a session where no price was formed, the base price is calculated over the fund unit share price announced by the provider and/or authorized participant prior to the relevant trading session.
- The fund unit share price of an ETF to be traded on İMKB shall not be less than 1 TL.
- Lot size is 1 participation certificate (minimum trading unit is 1 lot).
- The price margin of the National Market prevails for the Fund Market as well.
- Odd-lot orders (orders less than 1 lot) are not allowed for ETFs.
- İMKB Stock Market rules concerning special orders are valid for ETFs.
- All other rules concerning trading and defaults are the same as those of İMKB Stock Market.

⇒ Katılma Belgelerinin Fiyatı ve Net Aktif Değeri

Her bir fon katılma belgesinin net aktif değeri ve işlem fiyatı olmak üzere iki ayrı değeri bulunmaktadır.

Net aktif değer; katılma belgesi sahiplerinin adına fona dahil edilen menkul kıymet portföyünün ve/veya fonun yatırım yaptığı diğer varlıkların toplam değerine alacakların eklenip borçların düşülmesi suretiyle bulunan tutarı ifade eder. Net aktif değer mevcut katılma belgesi sayısına bölünmesi sonucunda pay başına net aktif değer bulunur. Net aktif değer hesaplanması kurumun sorumluluğunda olup, Borsa'nın uygun gördüğü ve fon izahnamesinde açıklanan şekilde ilan edilir.

İşlem fiyatı ise, borsada gerçekleşen son işlem fiyatıdır.

⇒ The Price and Net Asset Value of Participation Certificates

Each participation certificate of an ETF has two different values, namely, net asset value, and market price.

Net asset value is the value of the securities portfolio and/or the total value of the assets the fund invests in, in the account of the participation certificate holders, plus the receivables, and less the liabilities. The net asset value per share is calculated by dividing the total net asset value of the fund by the number of participation certificates outstanding. Calculation of the net asset value is under the responsibility of the provider and is announced by the method approved by İMKB and stated in the prospectus of the Fund.

Market price is the price at which the last trade has been executed.

⇒ Net Aktif Değer İlanı

Kurucu, İMKB Hisse Senetleri Piyasası işlem saatlerinde fon payının içinde yer alan varlıkların toplam değerini hesaplar ve gösterge niteliğindeki net aktif değeri (NAD) kendi internet sayfasında ve en az iki veri yayın kuruluşunun ekranlarında seans saatleri dahilinde güncelleyerek ilan eder.

Kurucu, NAD ilanında bir aksama oluşması durumunda meydana gelen bu aksaklık hakkında ilgili yayın kuruluşları ve kendi internet sayfası aracılığı ile kamuoyunu derhal bilgilendirir.

⇒ Announcement of the Net Asset Value

The provider shall calculate the total value of the assets included in the fund share, during the trading hours of İMKB Stock Market and update and announce the benchmark net asset value (NAV) on its own website and the screens of at least two data vendors during the session.

In the event of any problems in the announcement of NAV, the provider shall immediately disclose such problem through the relevant data vendors and its own web site.





MKK

**Türkiye'nin
Merkezi Saklama Kuruluşu**

Tahminleriniz değil yatırımlarınız kazanır!

17 yıldır ticareti ve üretimi destekleyen Creditwest Faktoring AŞ son 8 yıldır göstermiş olduğu yüksek performansın sonuçlarını ihraç ettiği sermaye piyasası araçları ile iş ortaklarıyla paylaşmaya devam ediyor.



creditwest
İşinizi geliştirir...